

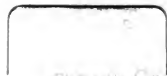
**THE LOVE OF
NATURE IN THE
EARLY ENGLISH
POETRY. (PROGR., ...**

Oskar Dolch





600002893S



Digitized by Google

PROGRAMM
ANNEN-REALSCHULE

1911/12

Abend-Primar- und Höher-Primar-Schule

Lehrplan

Lehrplan

Lehrplan

Lehrplan

PROGRAMM
der
ANNEN-REALSCHULE

(Realschule erster Ordnung)

zu

DRESDEN,

womit zu den

öffentlichen Prüfungen am 30. und 31. März 1882

das

Lehrerkollegium

ehrerbietigst einladet

durch

Prof. Dr. **Robert Liesske**, Konrektor.



- A. The Love of Nature in the Early English Poetry,
by OSKAR DOLCH, Dr. phil.
- B. Schulnachrichten und Schulchronik, vom KONREKTOR.
- C. Mitteilungen und Verordnungen.
- D. Verzeichnis der Schüler.
- E. Programm der Prüfungsordnung.

DRESDEN,

Druck von B. G. Teubner.

1882.

27. 1. 2.

THE LOVE OF NATURE

IN THE EARLY ENGLISH POETRY

PRECEDED BY SOME INTRODUCTORY REMARKS ON THE POETIC INTERPRETATION
OF NATURE.

BY OSCAR DOLCH, DR. PHIL.

The various aspects of Nature have always exercised a great influence on Man's ideas; they have, in different countries, caused different habits of national thought and thus given a particular tone to religion, arts, literature and, in a word, to all the principal manifestations of the human mind. This influence has partly been directed to the intellect, partly to the imagination: in the first case it has given rise to a spirit of scientific analysis, to natural and physical science; in the second case to an admiration and veneration of nature, which has found its foremost expression in art, especially in poetry. Both these contemporaneous influences of the aspects of nature, the intellectual or scientific one and the imaginative or poetical one, which, in the infancy of mankind, had their common origin in mythology, have been very powerful in our times; indeed, they form the two opposite sides of the one great current of modern thought. The ardent, sensitive, reverent regard, with which the modern poet treats Nature, shall, in the following researches, be traced to its origin in the English poetic literature, in which the love of nature has been made, perhaps more than in any other, a distinct element of poetry.¹⁾

Nor is this to be wondered at. There is no country that offers on so comparatively small a space so much variety and beauty of landscape as Britain. Take, for instance, a quiet and tame English landscape: green meadows with grazing and ruminating cattle; canals or navigable rivers; neat, clean, scattered cottages beside proud family mansions; antique churches with churchyard elms; footpaths, intersected by stiles, leading across pleasant fields and along shady hedgerows — and compare it to a wild and romantic Welsh or Highland scene: lofty mountains; rocky and lonely recesses; tufted woods overhanging precipices; lakes intersected with castled promontories; wide and solitary moors; gigantic ruins; mountain echoes repeating the scream of the eagle and the roar of the cataract; in short, all those glens, braes, shaws, leas, burnis, linnis and lochs sung by the poets. What a contrast!²⁾ And moreover, there is no nation that has a finer feeling for the beauties of nature and that has studied them more intently for the purpose of landscape gardening than the English. The magnificence of English park scenery is imposing; art combined with nature has done every thing to encompass the domestic abodes of the higher classes with the most exquisite charms. But what is still more to be acknowledged, is the tendency and the talent of the middle and even of the lower classes to create a little paradise around their homes.

Influence of the
aspects of Na-
ture on Man's
ideas

English
landscape and
landscape
gardening.

The love of Nature in English poetry.

In such a country and with such a people it appears natural, that the soul should be powerfully affected by the outward world and that art should have seized upon and expressed this relation in its manifold ways. Indeed, a rural feeling runs through English poetry, natural description occupies a considerable portion of it, the poetical images are frequently taken from the life of nature; and it would be of no little interest to follow up the traces of this love of nature throughout the wide range of English literature, composing a picture that should point out, in its different periods, the many kinds of intimacy between the movements of Nature and the heart of Man and the different ways in which poets have represented and interpreted them. This has not yet been done by anybody, as far as I know, and it certainly can only be well done by one who is himself a poet, gifted with the power of minute observation, intense feeling and skilful representation. Far from attributing to myself such high qualities, I purpose only, attracted by the interest the subject has for me as a teacher, to go back to the earliest times of English literature and submit its poetic monuments to such researches as enable us to discover the sources of that love of nature which plays so great a part in English poetry. I have repeatedly had the pleasure of observing the great delight with which the pupils of our upper classes read the poetic descriptions of nature in English works such as Walter Scott's *Lady of the Lake*, Milton's *l'Allegro* and *Il Penseroso*, Macpherson's *Ossian*, Thomson's *Seasons* &c. But before entering into the subject at large, I think it advisable for better understanding it and for avoiding unnecessary repetitions, to make some general remarks on the poetic interpretation of Nature and on the different ways in which poets have treated her.

Science and poetry

Natural Science explains Nature by the properties of matter and reduces all her manifold aspects to the operation of some simple laws; poetry seizes the relation of those aspects to the human heart and tries to interpret them. Both the man of science and the poet must be observers, but they extract distinct truths from the same object. The botanist, for instance, examines the different organs of a flower, its form and hues, to give it its place in his system; the poet must observe all that as accurately, but to another end, he wants to see what gives it meaning to the soul. Long before the botanist, the geologist, the scientific man, generally speaking, had made their investigations, the poet had had his eyes upon the objects of nature and had noted their distinctions. The poet was the first faithful observer of nature, even in her minutest details, as may be seen by the beautiful descriptions and exact images in the *Psalms* and in the poems of *Homer*. A true poet cannot make of Nature what he chooses. He must paint her as she is; he must study her features and aspects with fidelity and exactness, before his imaginative power can make them symbols of human sentiment;³⁾ he must be as sensible to the great movements of the celestial bodies, to the light and shade they cast, to the grand and wonderful phenomena of Nature, to the delicate veins in the tiniest leaf, as to the sighing of the reeds, before being able to awaken sentiments and emotions in the mind of man.⁴⁾

Alexander von Humboldt distinguishes three stages of contemplating and enjoying Nature.⁵⁾

Physical and religious delight in Nature.

The lowest is independent of man's scientific knowledge and almost of the peculiar character of the surrounding scenery. Wherever the eye may rest on the ranging landscape, the heart must respond to its beauty in consequence of the wonderful harmony which exists between the soul of man and the Universe. The emotions evoked are spontaneous and unconscious, as true and rational however as are the actions of any law of Nature, for they are not confined to any age or any class of men or any degree of civilization, but belong alike to the child, the peasant and the man of knowledge, if only the heart be natural and unspoiled. The contemplation

of Nature suffices to refresh and cheer the weary soul; she has a wonderfully soothing and tranquillizing influence upon our heart, afflicted by pain and grief, agitated by wild passion. This unconscious delight, which we find in out-of-door life, *im Freien*, may be said to be merely physical, a thing rather of the nerves; but it is closely allied to our religious sentiment. We feel that the Universe must be governed by eternal laws, that all celestial and terrestrial things must be subject to a higher order, that there must be a Supreme and Almighty Being. Nature's universality and divinity contrast then with the narrowness of our own existence and our soul is borne away in ecstasy and wonder. If we cast a look into the albums for travellers which we find in much resorted-to places, almost all inscriptions, as far as they result from the impression the surrounding landscape has made upon the human mind, betray these feelings.⁶⁾

A second kind of admiration derived from the outward world arises from the impressions which the individual character of the aspects of Nature make upon the human mind. Such impressions are more lively, more precise, more expressive, and bear therefore more relation, whether of likeness or contrast, to certain mental emotions. The merry month of May with its sweet-singing birds, its green woods, its crystal brooks and azure sky, calls forth or responds to feelings different from those called forth by the joyless winter-day with its leafless trees, its blinding sleet and snow, its howling tempest and cloudy sky. The *wee, modest, crimson-tipped flower* and the sturdy high-towering oak, or the *cloud-like beauty* of the pine-tree; the rising and the setting sun; the peacable, lovely and fertile plain, the solitary moor, the wild, craggy mountains; the sweet-breathing Zephyrus and the biting blast of the north; the soft-murmuring brook and the foamy, wild-roaring sea; the calm, starry night, the flashes of lightning and the rolling thunder — these are a few of the endless number of characteristic pictures nature presents to the great variety of man's ideas and sentiments. The peak of Teneriffa, where piles of clouds separate the cone of ashes from the lower surface of the earth, but suddenly, torn by a rising current of air, unveil to the surprised eye of the spectator the vine-clad hills of Orotava and the beautiful gardens of the coast;⁷⁾ Fingal's cave on the isle of Staffa with its high walls formed of the most regular basaltic columns, with its arched roof looking like Mosaic work and the sea rushing in and dashing against the rocks with a loud roar; the Northern Light or Aurora borealis, an immense belt, consisting of fiery rays, and extending in a semicircle over the horizon, exhibiting the greatest variations in the brilliant changes of its colours, and the continued increase and disappearance of its rays, often accompanied by a crackling, sparkling, hissing, whistling and a noise equal to that of artificial fireworks — these grand scenes of Nature act upon the human mind by their individual character. In fact, there lies an endless treasure of meaning hid in Nature, but just as much or as little, as the soul of every one can see in her.

Individuality
in Nature.

Of all the aspects of Nature there is none that acts so powerfully and agreeably upon the human mind as the great variety of the plants. They are the colored carpet that clothes the rocky body of the earth, softening its asperities, subduing its harsher features and animating the landscape. Among the great number of vegetable individuals, several groups may however be distinguished which have certain characteristic signs and appearances common to them. Each of these groups produces an impression of its own, which may be called a typical one. Humboldt counts sixteen types which determine the physiognomy of all the different landscape pictures of the earth;⁸⁾ others count more or less. The ferns and the grasses, for instance, give to the landscape a character of tenderness and ease, of grace and elegance, while the Cactus tribe is the type of stiffness; the pine-forest is the image of peace, sternness, solemnity, bold elevation

Physiognomy
of vegetation

towards Heaven and forms a decided contrast to the graceful charm and to the variety of the forests of leaf-bearing trees.")

However not only through the forms and colors discerned by the eye, but also through the odors they exhale and the sounds they produce, plants give relation and meaning to man's soul. It is especially the latter point which must not be neglected in the physiognomy of the vegetable kingdom, for the plants also have their distinct voices and Nature has her music.¹⁰⁾ When the wind blows over the grassy fields or the bloomy heather, through the green wood or the dry copse, the whispering, rustling, rushing, whistling, creaking, screaming, rattling voices of the plants together with a thousand other voices of the animate and inanimate creation make a natural concert that speaks to man, rouses his inmost feelings and inspires him with the divine song.

Science and
imagination.

A third and still higher degree of the admiration of the objects and effects in nature is that where ideas unite with the emotions of the heart, where man has not only the sentiment but the knowledge of the harmony and lawfulness in the world. Nature is commonly said to lose by the investigation of her powers and virtues part of her charms, her mysteriousness and consequently her sublimity; but the admiration of the imaginative man of science will, on the contrary, be fuller, greater, more intense, because his knowledge enables him to see on whatever side of the Universe he looks, marvels more complicated, resemblances more wonderful than those seen by any other mortal. Such wonders the contemplation of Nature must have awakened in the minds of Kepler, Newton, Faraday, Humphry Davy (who himself was a great poet), A. v. Humboldt and many other men of the highest scientific order.

The natural philosopher who, like Thomas Young, Arago and Fresnel, observed the undulatory motion of two rays of light interfering so as to destroy or increase each other; the astronomer who, by means of his telescope, discovered the satellites of Uranus at the extreme verge of our solar system or who, like Herschel, South and Struve, distinguished colored binary stars in luminous points flashing up; the botanist who studied the circulation of the sap through the cells and through the whole plant, or who discerned the same typical structure in all the natural families of plants¹¹⁾ — they certainly, when looking at the heavens above their heads or at the green and blooming cover of the earth at their feet, will feel an admiration grander and more sublime than those whose sense for nature has not yet been sharpened by the insight into the connection of the natural appearances. Is it not a sublime instance of that intimate connection between all the natural events, that the rays of the sun cause the currents of the air and of the sea which make the vapors of water rise from the tropical seas and pass over mountains and lands to flow back again at last to the ocean in the shape of springs and rivers; that those solar rays give plants the faculty of decomposing carbonic acid and water so as to prepare combustible substances which serve as nutriment to animals? Is it not wonderful and highly poetical to think that all the ends of an acacia or a mimosa or of any other plant, that all the thousands of leaves and leaflets, of roots and rootlets, are continually describing curves which are not at all of a microscopic minuteness?¹²⁾

Certainly, Science does not oppress imagination, it opens new fields for it: for what is order but the presence of thought, the ground of all beauty? Every new discovery, every new truth of natural science may therefore be taken possession of by poetry as soon as it has become familiar to the mind of the poet, and in some measure to that of his audience.

Indeed, it would not be an ungrateful task to follow up, in the history of poetic literature, this tendency of familiarizing men's thoughts with the new regions which science has won. Let me only mention a few examples. In Chaucer's *The Squyeres Tale* the properties of the magic mirror are explained by *composicionus Of angels and of heigh reflexiouns*.¹² John Lydgate mentions that the moon keeps her light from the sun: *In Feverie, when that the frostie Mone Was hornid, full of Phoebus fiery light*.¹⁴ In Spenser's fragment of Mutability Nature passes the sentence: *that though all things are varied and shift their forms, they do not perish, but return to their first beings*.¹⁵ Thomson, in his *Seasons*, ventures a theory upon the composition of the air:

and thro' the blue serene,
For sight too fine, th'etherial nitre flies;
Killing infectious damps, and the spent air
Storing afresh with elemental life.¹⁶)

Byron says in one of his poems that the light of the stars penetrates by means of the dew into the interior of the plants, by which it is then reflected in their various hues:

for the starlight dews
All silently their tears of love instil,
Weeping themselves away till they infuse
Deep into Nature's breast the spirit of her hues.¹⁷)

Tennyson, in some of his poems of *In memoriam*, has finely inwrought new truths of Science into the texture of yearning affection and spiritual meditation, as, for instance, the modern view of the successive formation of the earth's crust and of man:

They say
The solid earth whereon we tread
In tracts of fluent heat began,
And grew to seeming-random forms,
The seeming prey of cyclic storms,
Till at the last arose the man;
.
.
.
Move upward, working out the beast,
And let the ape and tiger die.¹⁸)

In fact, there may be danger lest this tendency in poetry go too far. A most curious poem in this respect is Dr. Darwin's *The Botanic Garden* in 2 parts, containing the *Economy of Vegetation and the Loves of the Plants*. The sexual system of Linneus has given the basis to the latter poem. Ovidius, whom Darwin justly calls the great necromancer at the famous court of Augustus, had transmuted men into trees and flowers; the English poet transmutes, on the contrary, plants into men. According to the ancients the soul of Daphne slept, so to say, in a laurel tree, that of Clytie in a sunflower, that of Thisbe in a mulberry-tree; Darwin has undertaken to restore them to their original animality, after having remained prisoners so long in their respective vegetable mansions. He does not only give sentiments to the plants, he gives them also a face and human forms; he imputes to them all the passions and all the customs of civilized people; he attributes to the flowers all the caprices and ridiculousnesses of our belles. The following examples are some of his metamorphoses:

Darwin's Loves
of the Plants

*With languid step fair Dipsaca retreats,
Seeks the low dell, and in the sultry shade
Invokes in vain the Naiads to her aid.
Four sybran youths in crystal goblets bear
The untasted treasure to the grateful fair;
Pleased from their hands with modest grace she sips,
And the cool wave reflects her coral lips.¹⁹⁾*

What is the meaning of all these fine words? Who is that fair lady Dipsaca? Who are the four youths ready to serve her? You learn by the notes (for without them there is no understanding the sense of Darwin's poems), that the common teasel is meant, which has four stamens or males and that there is a cup around every joint of the stem of this plant, which contains from a spoonful to half a pint of water serving for the nutriment of the plant in dry seasons.

*With fierce distracted eye Impatiens stands,
Swells her pale cheeks, and brandishes her hands,
With rage and hate the astonish'd groves alarms.
And hurls her infants from her frantic arms.²⁰⁾*

Who can this vegetable monster be? It is the Touch me not. The seed vessel of this plant consists of one cell with five divisions; each of these, when the seed is ripe, on being touched, suddenly folds itself into a spiral form, leaps from the stalk, and disperses the seeds to a great distance by its elasticity.

*Sopha'd on silk, amid her charm-built towers,
Her meads of asphodel, and amaranth bowers,
Where Sleep and Silence guard the soft abodes,
In sullen apathy Papaver nods.
Faint o'er her couch in scintillating streams
Pass the thin forms of Fancy and of Dreams;
Froze by enchantment on the velvet ground,
Fair youths and beauteous ladies glitter round;
On crystal pedestals they seem to sigh,
Bend the meek knee, and lift the imploring eye (c.²¹⁾*

Who is that sorceress or fairy of the vegetable kingdom, surrounded by young gentlemen and beautiful ladies? It is the poppy, with many males or stamens and many females or pistils, producing the opium, which, when taken in large quantities, is succeeded by intoxication and sleep.

Metaphors and
personifications.

Some of these metamorphoses are, no doubt, very beautiful and highly poetical. There is however an essential difference between the metaphor as we find it in the modern poets and the unconscious metaphor of the ancients: what poetical fiction to us is, was reality to them. It has already been said that, in the prehistoric ages, mythology, as being the creation of the human imagination in its attempt to explain the appearance of visible Nature, was the common source of philosophy and poetry. The stars, the clouds and the winds, the hills and the valleys, the trees and the rivers, in short, all the different natural objects had their spirits that ruled the Universe by their personal power and their own will. This religious system was embellished by poetry and gave, by and by, rise to physical science. It must be borne in mind therefore, that, in ancient times and with uncultivated nations, the natural metaphors and personifications

were believed to be truths, whilst, in modern times, they have shrunk into mere poetical expressions. To the old Scandinavians the description of Hel, the goddess of Death, had much more meaning and real life than to us. Grim, inexorable and pale she sat in her high, firmly bolted mansion, confining the souls of the deceased in her nine worlds. Hunger is her dish, want her knife, sorrow her bed and misery her curtain. Such ancient material descriptions transferred to modern times lose their intuitive evidence. Poetry however has kept the old animistic theory so far alive as to cause us little effort to represent to ourselves the water-spout as an enormous giant or sea-monster or the howling of the storm as the voices of some aerial beings. But when Shelley speaks of the moon as

*That orb'd maiden with white fire laden,
Whom mortals call the Moon,*²²⁾

there is not the least danger that any one of us should confound the moon with a maiden; or when he personifies winter by the following lines:

*Winter came; the wind was his whip
One choppy finger was on his lip:
He had torn the cataracts from the hills,
And they clanked at his girdle like manacles;
His breath was a chain that without a sound
The earth, and the air, and the water bound;
He came, fiercely driven in his chariot-throne
By ten-fold blasts of the arctic zone,*²³⁾

this powerful and vivid personification does not pass into mythology on account of the reflective age in which it was created.

The fanciful tradition of the Red Swan shows the peculiar way with which the North American Indians looked at the sunset. The hunter Odjibwa had killed a bear and commenced skinning him, when suddenly something red tinged all the air around him. Hearing a strange noise at a distance, he followed it and reaching the shores of a lake soon saw that it came from a most beautiful red swan, whose plumage glittered in the sun. He shot at it, but his arrows took no effect and the swan remained moving round and round. At last he remembered the three magic arrows of his deceased father. He ran home to fetch them. The first arrow came very near to it; the second came still closer and the third passed through the neck of the swan a little above the breast. Then the bird flapped its wings, rose gradually into the air, and flew off towards the sinking sun. Longfellow, inspired by the poetic charm of this myth, has adopted it in one of his Indian poems for picturing a sunset:

*Can it be the sun descending
O'er the level plain of water?
Or the Red Swan floating, flying,
Wounded by the magic arrow,
Staining all the waves with crimson,
With the crimson of its life-blood,
Filling all the air with splendour,
With the splendour of its plumage?*²⁴⁾

The tradition of the four winds has scarcely anywhere been developed more beautifully and more powerfully than in the mythological narrations of the North American Indians. Shawondasee,

the careless south-wind that sends the wood-birds, the melons, the tobacco and the grapes in purple-clusters, had one sorrow in his heart: he sighed for a tall and slender maiden all alone upon a prairie. He longed for her, till her yellow tresses were changed and covered over with whiteness; breathing then his sorrow into the air, it filled with white flakes and the maid vanished from his sight for ever:

*Poor deluded Shawondasee!
'T was no woman that you gazed at,
'T was no maiden that you sighed for,
'T was the prairie dandelion
That through all the dreamy Summer
You had gazed at with such longing,
You had sighed for with such passion,
And had puffed away for ever,
Blown into the air with sighing.
Ah! deluded Shawondasee!⁽²⁵⁾*

Endless are the metaphors and personifications of natural objects in modern poetry. But to us they are mere decorations, poetical paraphrases, which have no reality; we use them with perfect consciousness that they are metaphors and personifications. In spring, May has vanquished *sultry Winter that passes off far to the north and calls his ruffian blasts*; the north-east is *shut up within his iron cage* (Thomson, *The Seasons*). — Autumn is *a maid with straw-weave vest and russet cincture, lose pale-tinged, melancholy voice, languid air* (Brydges, *To Autumn, near her departure*). — *The Queen of Night pursues her way among scattered clouds, shrouding her head* (Wordsworth, *Miscellaneous Poems*). — The Ocean is *the glorious mirror, where the Almighty's form glasses itself in tempests* (Byron, *Apostrophe to the Ocean*). — *The opening eye-lids of the morn: the valley with quaint enamell'd eyes; the still morn went out with sandals grey* (Milton, *Lycidas*). — *Child of the clouds! Thy hand maid Frost with spangled tissue quaint Thy cradle decks; — to chant thy birth, thou hast No meaner Poet than the whistling Blast, And Desolation is thy Patron-saint* (Wordsworth, *The River Duddon II*). — *Night's candles are burnt out — and jocund Day Stands tiptoe on the misty mountains' tops!* (Shakespeare).

The English language is especially adapted for personifying inanimate objects, because it has the great advantage over the other European languages of being able to assign either gender, masculine or feminine, to neuter nouns. This faculty makes it much more effective in poetry or in prose-personifications than the other languages, because inanimate objects have a reality given to them by this means which they cannot have in languages that always speak of them by masculine or feminine names. It is a natural principle of personification, that the masculine gender should be assigned to things remarkable for strength, courage, majesty, as winter, north-wind, death, the bigger animals; and the feminine gender to things remarkable for gentleness, fruitfulness and beauty, as spring, earth, flowers, the smaller animals &c. The English poets differ sometimes in this respect; even *the Sun*, commonly of masculine gender, has been made feminine by Shakespeare, speaking of this celestial body as *a fair vench in flame-colored taffeta*.

In spite of this great facility of coining poetical expressions ad libitum, the English poets employ in too profuse a manner expressions taken from ancient mythology and have thus created an authorized poetical jargon that reminds one too much of scholastic learning to be able to please and often disgusts on account of its triteness. One gets tired of hearing con-

tinually such expressions as ruddy Phoebus and his chair, fair Phoebe, fiery Titan, dame Flora, Aurora with her rosy hair, Tithon's bed, Memnon's mother &c. &c. Such expressions have received currency in the English poetical language more than anywhere else; they are not restricted to any period or any school of English literature, but extend to the old and the new times, to popular songs as well as to the poetry of the learned.

The three ways of regarding Nature spoken of have different forms of poetic interpretation. The first form may be called the physical interpretation, expressing the unreflected, child-like delight in Nature. This form has especially found expression in the early poets, before all in Chaucer. The second method is that of using Nature as a background to human action or feeling and may be called the objective or epic interpretation. To it may be reckoned the historic coloring of Nature and the similes taken from the aspects of the exterior world. Walter Scott is a chief representative of this form. The third mode is the subjective or lyric interpretation, by which we may understand the subjective coloring of Nature under the impression of some sentiment. This form occurs chiefly in lyric poetry, but it may be found as well in epic and dramatic pieces. The works of Coleridge, Shelley, Wordsworth, Shakespeare are full of passages relative to it. The fourth way of poetically treating Nature is the purely descriptive interpretation. This is a modern form, although it may seem to be one of the simplest: early poets almost constantly interweave natural description with human action and emotion. Thomson, Wordsworth, Shelley, Keats, Tennyson and also Gawin Douglas of the beginning of the 16th century, are examples. The fifth form is the naturalistic or magic interpretation, which, by a happy and surprising expression of the physiognomy and movement of the exterior world, gives a magic insight into the secret and mysterious life of nature. In this faculty the two great magicians Keats and Wordsworth excel. The latter, for instance, has very characteristically described the stern feeling of loneliness about some crag-engirdled tarn in the Highlands by these two strokes:

*There sometimes doth a leaping fish
Send through the tarn a lonely cheer;
The crags repeat the raven's croak
In symphony austere.³⁶*

The sixth form is the scientific interpretation, of which enough has already been said. The seventh is the religious interpretation, which acts upon the religious imagination of the human soul and administers to it symbols of a better life and a brighter world to come.

The classification I have just given of the different ways in which Nature lends itself to the poet's service, is as follows:

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The physical interpretation. 2. The objective or epic interpretation. 3. The subjective or lyric interpretation. 4. The purely descriptive interpretation. | <ol style="list-style-type: none"> 5. The naturalistic or magic interpretation. 6. The scientific interpretation. 7. The religious interpretation. |
|--|---|

The love of Nature as a distinct element in English poetry can be traced to the earliest times. There is a deep relation to be observed between man and the visible landscape around him even during the Saxon period and after the Conquest. Chaucer gave it ample expression in his poetical works and set an example to his followers. During the Elizabethan era the delight

Poetic
interpretation

Love of Nature
during the
different periods
of English
literature

in natural scenery was nourished by the wonders told by the sailors and captains who explored and fought from the North Pole to the Southern Seas. Before and after the civil war the Puritans, because they hated the politics of the Stuarts and the corruption of the court, set up a poetry of nature against a poetry of man: the best natural descriptions we have from that time are those of two Puritans, Marvel and Milton. During the reigns of Queen Anne and the first Georges, Nature and Imagination decay in poetry then under the influence of the French literature: Pope's descriptions of Nature are rather unnatural. But while Pope was still living, Thomson's Seasons appeared, a work which gave a new impulse to the poetry of natural description and led to a new world of nature in poetry, which has moved and enchanted us in the works of Wordsworth, Shelley Keats and Tennyson. Wordsworth's view of Nature was entirely different from that which up to his time the English poets had held; it had something of the old mythological character. To him Nature was alive, she had a soul, *an active principle* entering into all things and giving to each of them a distinct life and a thinking spirit of their own: to him she was a person, whom he loved with a personal love. Hence arose his minute and loving observation of her and his passionate description of all her forms.²¹) The contemporaneous English poetry continues to be inspired by the love of Nature and to spread it all over the country.

Beowulf and
the love of
savage Nature.

The earliest monument of ancient English poetry is the Anglo-Saxon epic poem of Beowulf. The descriptions of wild nature in this work and the way in which the Nature-worship of the people is shown in it, make it in some measure the one end of the long line of natural poetry of which Wordsworth and the moderns are the other. On both sides Nature is considered to be alive. Wordsworth peoples the world with thinking spirits; in Beowulf the dreadful and savage places are dwelt in by monstrous beings. The heathen poem was written under the influence of mythology, the old natural religion which gave each distinct thing a spirit of its own and represented the world as governed by a plurality of deities: to the christian poet the life which varies itself in each thing is at the same time One Life, to which he gives personality and which in his view is the one living Spirit of God. The love of Nature as it shows itself in Beowulf is like the love of war: the wild spirits of Nature were hostile to man, who had to fight against them. The love of wild nature in the modern poets is a result of their better knowledge of the laws of Nature, of the turn of imagination that links their thoughts to her and of the personal security and comfort with which they can now travel through the wild regions, where roads have been cut out of the rocks, bridges have been flung over the torrents and inns have succeeded to the dens of robbers. Formerly man looked up to mountain scenery with shuddering horror rather than with sympathy; the power of hills had not yet burst on his soul; his eyes liked to rest on tame and lovely landscapes: the mountain rapture was reserved for this century only.²²) It is natural, that the sublime and terrible aspects of Nature, occasional phenomena such as earthquakes, tempests, as well as permanent ones such as mountains, cataracts, should excite in man a painful feeling, as he gets conscious of his own insignificance in contrast with the force and majesty of Nature. On the other hand, where the external world is weak and tame, he regains confidence and is more able to rely on his own power. Chaucer is so far from appreciating mountain scenery as to call it devilish: *But, bed, this grisly fendely rockes blake, That seemen rather a foul confusion Of werke, than any fair recreation Of such a parfit wise God and stable, Why han ye wrought this werk unreason?*²³) Other passages in the early English poets make it evident, that the taste of the time was in favour of plain landscapes, abhorring mountains and rocks. The ideal landscape described by Kynewulf in the 8th century has delight-

ful fields with the sweetest odors of the world, green and extensive woods, verdant plains; neither rain, nor snow, nor hail, nor hoar-frost, nor intense heat, nor hard winter with cold icicles; no storms that lash the rain in the air. Pretty flowers are blooming every where; the trees are continually green, hung with blossoms and delicious fruit in winter and in summer. Cool, clear brooks and fountains of water spring in the midst of the woods and their billows lick the ground in their course. *No mountains or steep hills are standing there, nor rocky cliffs rising as here with us; no duns, no dales, no ravines, nor mounds, nor elevations; nothing that is rough or uneven is sloping there.*³⁰) In the romance of Sir Orfeo about the end of the 13th or the beginning of the 14th century it is said: *He com into a fair cuntry As bryȝt so somme on sommers day, Smepe and plain and al grene, Hille no dale was þer non ysene.*³¹) In Shakespeare we find many notices of the fields, the forest and the sea, and of the way they affect human imaginations, but there is no allusion to the effect of mountain scenery. In *Cymbeline* the two noble youths are brought up in caves among the mountains, but from this their characters receive no touch of freedom or grandeur. Yet Goldsmith in his poem *The Traveller*, published in 1765, looks up to the Alps with horror; the one thought that strikes him is the hard lot of the mountaineers.

Here is, as a specimen, the description of the dwelling-place of the Grendel, a man-fiend that devoured men, and whom Beowulf overcomes in battle:³²)

*A lonely land
Won they in; wolf-caverns,
Wind-traversed nesses,
Perilous fen-paths,
Where the mountain flood,
Under the mists of the ness,
Downwards is moved;
Flood under feld.
Not further from hence*

*Than a mile's space
Is the place of the mere;
Over which froun
And rustle the forests.
Fast-rooted the wood
The water that shadows;
There deadly the wonder
One may watch every night,
Fire in the flood.*

The Anglo-Saxon poetry is full of the sea: no nation has ever written so much sea-poetry as the English. But it is also full of the dearth of home and the ties of kinsfolk. In the *Navigator* the pains and terrors of a lonely sea-voyage are contrasted with the longing for the sea, when spring approaches.

Anglo-Saxon
sea-poetry

*That is unknown to the man
who always lives in joy on earth,
how, miserable and sorrowful, on the frosty sea
I fared in exile, during winter,
deprived of pleasure, far from kinsfolk,
hung with icicles: hail flew in showers.
There I heard nothing but the roaring sea,
the icy cold flood, sometimes the song of the swan:
I took delight in the voice of the water-hen
and the cry of the whelp (sea-dog) instead of the jocund laughter of men,
in the singing sea-mew instead of mead-drinking.
The storms beat against rocky cliffs, where the tern answered them
icy-feathered: full often the eagle sang that with bedewed plumage.*³³)

Other passages referring to the sea are numerous, for instance:

*The hornfish played
gliding through the ocean and the gray gull
turned greedy of flesh, the weather-candle darkened,
winds increased, waves ground,
storms stirred, ropes screamed,
surges heaved, waters were in uproar:³⁴⁾*

Or in the Traveller: *He sees before him the fallow waves, the birds of the surf bathing and spreading their feathers, snow and rime falling, mixed with hail.³⁵⁾*

Anglo-Saxon
war-poetry.

In epic poems, natural scenery is generally used as a background to the picture of human life. Frequently the poet mentions appearances of secondary importance, but of such exquisite expressiveness, that he produces great effect and often fills the heart of the reader with awe and expectation. Thus in the Song of Brunanburh, which describes the fight of King Athelstan with Anlaf the Dane. From morn till night they fought till they were weary of red battle and the Northmen fled, and only the war-screamers were left behind, the black raven with horned nib and the ash-colored eagle, to feast on the white flesh, and the greedy battle-hawk, and the grey beast the wolf in the wood.³⁶⁾ Or in Kynewulf's Elene: *The wolf in the wood sang the war-song, unhidng the battle-field; the eagle with bedewed plumage raised his cry behind the enemy³⁷⁾, The dark raven croaked aloft, greedy of flesh³⁸⁾.*

Metrical
romances.
King Horn.

Some of the metrical romances of the 13th and 14th centuries contain detailed descriptions of natural landscape and almost all of them work on Man's imagination in this respect, calling forth his interest in the various aspects of Nature by the narration of the travels and battles of chivalry in foreign countries and of the naval expeditions of the Danes. In the Geste of Kyng Horn it is again the sea and the sea-voyage which are described. Horn had been compelled by the heathen pirates to put to sea in a small boat, with several companions:

*þe se bigau to flour,
And Horn child to rour,
þe se þat schup so faste drof,
þe children dradde þerof.
Hi wendon to wisse
Of here lif to wisse,
At þe day and at þe nigt,
Til hit sprang day light,
Til Horn saȝh on þe strouȝt
Men gon in þe lond.
„Feren“, quath he, „gonge,
Ic telle ȝou tifiȝe,
Ic here fogheles singe,
And se þat gras him springe.
Blife beo we on tyne,
Ure schup is on ryne.“
Of schup hi ȝanne fande,
And setten fot to grunde,*

*Bi þe se side
Hi leten þat schup ride.
þanne spak him child Horn,
Ia Suddene he was iborn:
„Schup, bi þe se stode
Daies have þu gode;
Bi þe se brinke
No water þe nutrinke.
Ȝef þu cume to Suddene,
Gret þu seel my wader,
Godbiht quen þe gode;
And seie þe þene kyng,
Jesu Cristes wiþering,
þat ic am hot and fer,
On this lond arised her;
And seie þat hei schal fande
þe dent of myne honde.“³⁹⁾*

These few lines direct the reader's imagination more than a long poem could do towards the wild sea and far-off countries.

In *Sir Gawayne and the Green Knight*⁴⁰⁰, an alliterative romance of the 14th century, there is much landscape-scenery interwoven. The unknown author of this poem feels himself very much attracted to Nature and likes to observe her different appearances during the seasons of the year. *After Christmas the weather struggles with winter: the cold sinks and the clouds rise, Spring sets in and warm showers descend on the fair plain from which flowers spring forth. The meadows and the groves are clothed with verdure, the birds build their nests and sing merrily, for joy of the summer that follows. Proud and beautiful blossoms begin to bloom and noble notes are heard in the woods. Then the soft winds of summer blow over the seed and the herbs, joyously growing when the wet dew drops from the leaves, waiting for the blissful rays of the bright sun. But harvest approaches soon. He drives the dry dust about that rises to the sky before the flock of sheep; boisterous winds wrestle with the sun; the leaves drop off the linden-trees, the grass becomes gray and all ripens and rots. Thus the year passes full quickly and never returns.* (vv. 502—532.)

To meet the Green Knight, Gawayn rides through the realms of England, through woods (*fyrgthes*) and over downs, with no companion but his horse, and no one to hold converse with save God alone. From Camelot, in Somersetshire, he proceeds through Gloucestershire and the adjoining counties into Montgomeryshire, and thence through North Wales to Holyhead, adjoining the Isle of Anglesea, from which he passes into the very narrow peninsula of Wirral in Cheshire, *wonde þer lyte þat aufer god ofer gome wyth goud hert loded.* The knight thence pursues his journey by strange paths; he climbs over many a cliff and crosses many a ford and stream, encountering on his way not only serpents, wolves, bulls, bears and boars, but also wood satyrs and giants. But worse than all these, however, was the sharp winter, *when the cold clear water shed from the clouds, and froze ere it might fall to the fallow earth. Nearly slain with the sleet he slept in his armour, more nights than enough, in naked rocks, from the top of which the cold water dropped bubbling down and hung high over his head in hard icicles.* Thus in peril and plight the knight travels on until Christmas-eve. On the morn he arrives at an immense forest, wondrously wild, surrounded by high hills on every side, where he found hoary oaks full huge, a hundred together. The hazel and the hawthorn intermingled were all overgrown with shaggy moss, and upon their bare twigs sat many sad birds that piteously piped for pain of the cold. Through many a mire he proceeds and beseeches the Virgin Mary to guide him to some lodging where he may hear mass. Scarcely had he crossed himself thrice, when he perceived a dwelling in the wood set upon a hill. It was the comeliest castle he had ever beheld, pitched on a prairie, with a park all about it, enclosing many a tree for more than two miles. It shone as the sun through the bright oaks. (vv. 695—772.) In the third canto the poet describes elaborately and with obvious pleasure the hunting and breaking the deer, the hunting and unlacing the wild boar, and a fox hunt. In the fourth canto Gawayne takes his departure from the castle that he may meet the Green Knight by the appointed time. It is New Year's Day. The weather is cold and stormy; *cloudes kesten kenly þe colde to þe erþe*, the snow sharply nipped the beasts of the chace (*þe wyld*), the whirlwind (*þe werbelande wynde*) blew from the heights and tilled every dale with snow drifts. He and his guide climb over cliffs, where each hill had a hat and a mist-cloak and where boiling brooks fell dashing down, until the next morn, when they find themselves on a high hill covered with snow. There the servant shows Gawayne the way and leaves him. Then the knight pursues his journey alone, rides through the dale and looks about; but he sees only high, steep and craggy

Sir Gawayne
and the
Green Knight

rocks, and the very shadows of the high woods seem wild and distorted. After a while he sees a round hill by the side of a stream; thither he goes, alights and fastens his horse to the branch of a tree. Soon there comes out of a hole in the crag — *he gome in he grene gerd as fyrst*.

The natural description of this poem is quite extraordinary and uncommon for those times. It is especially the picture of wild nature which must attract our attention, for nothing of the sort is to be found in other contemporary English poems. The author paints the true Welsh landscape, totally different from English scenery: the steep rocks, the noisy waterfalls, the boiling brooks, the miry tracts, the high hills almost always enveloped in clouds and, above all, the bitter cold of winter, unknown to the milder English counties. If therefore not an inhabitant of Wales himself, the poet had doubtless travelled there and knew the country well. His description of the landscape can only be compared to Scottish work of this kind; indeed: steep cliffs, narrow vales with drifts of snow, mossy trees, roaring cataracts, inundated rivulets, clouds of mist, bemired fields, frost, sleet and icicles, violent winds, piteously piping birds—all may exactly be found again in Gawain Douglas's picture of winter.

Descriptive introductions of the romances.

A most curious feature of many of these romances is the descriptive passages which introduce the divisions of the story. These have in general no connection with the narrative and nearly all refer to a time or season of the day or year. They or at least most of them, have probably not been written expressly for introductions to such romances, they have either been composed as poetical embellishments of calendars or have been taken from popular lyric songs that circulated in many variations over the whole land among the people. We shall soon see that the same expressions, the same images, the very same verses are to be met with among the lyrical songs of the 13th and 14th centuries. These passages were as old acquaintances placed at the head of the chapters of the romance, merely to excite the interest of the reader, which clearly shows the great sympathy of the English people with the life of Nature. Sometimes they were followed by moral reflections.⁽¹⁾

Thus in the Romance of Alexander, part I, chap. 2:

*Averil is meory, and longith the day;
Ladies loven solas, and play;
Seaynes, justes; knyghtis, turnay;
Synghith the nyghthyngale. gadeth theu jay;
The hote sunne clingeth the clay,
As ye well y-seen may.*

Or with a moral reflection, chap. 4:

*When coru ripeth in every stonde,
Mury hit is in feld and hyde;
Synne hit is and shame to chide;
Knyghtis wollith on huntynge ride;
The deer galopith by wodis side.
He that can his time abyde,
At his wille him schal bytyde.⁽²⁾*

In the Romance of Merlin, canto II:

*Mirir it is in time of Junn,
When fenil hangeth abroad in loun;*

*Violet and rose flower
 Woneth then in maiden's bower.
 The sonne is hot, the day is long,
 Foulis maketh miri song.*

Or in canto III:

*In time of winter alange (tedious) it is!
 The foulis lesen her bliss;
 The lewes fallen off the tree;
 Rain alangeth the cuntree:
 Maidens leseth her hewe;
 Ac eer hi lemeth (they shine) that be trewe!⁴³⁾*

The Romance of Sir Orfeo also begins with the usual description of Spring:

*Mery tyme is in Aperelle
 þat mekyll schewys of manys weylle.
 In feldys and medeweys flowerys spryng,
 In grovys and wodys foulis syng,
 þan wez zong men jolyffe d'r.⁴⁴⁾*

Thomas of Erceldoune begins:

*Als i me wente þis endres daye
 Faste in mynd makand my mowe
 In a mery mornynge of maye
 By Huntelbankkes my selfe allone,
 I herde þe jaye and þe þrostell,
 The matrys menyde of hir songe,
 þe wodewale beryde als a belle,
 That alle þe wode abowte me ronge.⁴⁵⁾*

The Siege of Calais, a poetical relation of the year 1400, is introduced by the following lines:

*In Juyt when the sone schon,
 Tres, levis, and herbis grene,
 Wyth many sonder colowris;
 And fresch flowris that April mad,
 Gane for to frynt and to sad,
 Of lusty colowris,
 And of swete odowris.
 And fruyte on tre both gret and smale,
 Gan for to rip and wez fulle pale,
 Than comyth time off laborer.⁴⁶⁾*

Such passages also occur in the midst of the romance, not only at the beginning; they are then put more or less in some connection with the story, forming the transition to such short natural descriptions as are frequently found in story-telling poetry, e. g. in Chaucer's *Canterbury Tales*.

In the Romance of Richard Coeur de Lion, the author, after having related the execution of sixty thousand unbelievers, expressly enjoined by angels, could not forbear giving great pleasure to the reader and introduced the following episodical description of Spring:

*Merry is in time of May
 When fowles sing in her lay.
 Flowers on apple-trees and perry;
 Small fowles sing merry.
 Ladies strew her bowers
 With red roses and lilly flowers.
 Great joy is in frith and lake;
 Beast and bird plays with his make;
 The damisels lead dance;
 Knights play with shield and laner; &c.⁴⁷*

In Sir Frumbras a chase is introduced in a similar manner:

*It befell between March and May
 When kind corage beginneth to prick,
 When frith and fiede wearen gay,
 And every wight desireth her like;
 When lovers slepen with open eye,
 As nightingales on green tree,
 And sore desire that they could fly,
 That they mighten with their love be;
 This worthy soudan, in this season,
 Shoke him to grene wood to goon,
 To chace the boar, or the venisoun,
 The wolf or the bear, or the baysson (bison).
 He rode tho upon a forrest stronde,
 With great rout and royaltie,
 The fairest that was in all that londe,
 With alauntes (mastiffs?), lynxerics (fr. limiers)
 and rachees (common hounds) fre.⁴⁸*

In Sir Orfeo:

*Bifel so in þe comessing of May
 When miri and hot is þe day
 (When foules synge on every spray)
 Oway beþ winterschours,
 And eeri feld is ful of flours,
 And blome becom on eeri bowz
 Owerat weæp miri anowz
 þis ich quen dame Heurodis
 Tok to maidens of priis
 And went in an undrentide
 To play bi an orchardside,
 To se þe flours sprede and spring
 And to here þe foules sing.
 þai sett hem down al þre
 Under a fair ympetre &c.⁴⁹*

In *Torrent of Portugal* I found three times the following stereotypic lines: *Tylle the day began to spryng, Fowtlys gan myrré to syng, Bothe in frethe and in feld* p. 25; *Tho the day began to spryng, Ffontles arose and mery gan syng, Delicious notys on hight* p. 78; *Anon the day began to spryng, And the ffontles gan to syng, With bliss on every bouege* p. 85.⁵⁰

In the same unreflected, child-like manner the delight in Nature shows itself in the old Love of Nature ballads. One of the Robin Hood ballads begins:

*Whan shaves beene shune, and shrobbes full fayre,
And leaves both large and longe,
It's merye walkyng in the fayre forrest
To hear the small birdes songe.*

*The woodwreke sang, and wold not cease,
Sitting upon the spraye,
Soe lowdr, he wakened Robin Hood,
In the greenwood where he lay.⁵¹*

Another one begins nearly in the same terms and confirms what we have been saying about the stereotypic introductions of many songs:

<i>In somer when the shaves be sheyne, And leves be large and longe, Hit is fulle mery in feyre foreste To here the fowtlys songe.</i>	<i>And shadowe hen in the leves grene Vntur the grene wode tre.</i>
<i>To se the dere drow to the dale And leve the hilles hee,</i>	<i>Hit befol on whitsontide Erlly in a may morning, The son up fayre can shyne And the briddis mery can syng &c.⁵²</i>

It is the general way of the ballads to paraphrase the date of the action by mentioning an occurrence which takes place in nature at that time: *yt felle abowght the Lamasse tyde, When husbands wynn ther hage* (The Battle of Otterbourne); *In summer time, when leaves grow greene, And blossoms bederke the tree* (The Tanner of Tamworth); *All in the merye month of May, When greene buds they were swettin* (Barbara Allen's cruelty); *It was in and about the Martinmas time, When the greene leaves were a fallan* (Sir John Grehue and Barbara Allan) &c. Although the ballads treat mainly human actions or sufferings, yet there are many side-glances at Nature interwoven in them, which are very affecting. Douglas, being severely wounded in the battle of Otterbourne, says to his nephew: *And hinde me by the braken-bush That grows on yonder lylge lee. O bury me by the braken-bush, Beneath the blanning brice: Let never living mortal ken That a kindly Scot lies here.⁵³* Or that gentle touch in the ballad of Chevy-Chase, when the dead are removed: *So on the morrowe the mayde them byears Off byrche, and hasell so gray.⁵⁴* Sometimes a few lines sketch admirably the scene of action. The beginning of the following English border song paints very well a Scotch encampment on a summer morning: *The son was glinting thro' the shoves And flowered the elder tree, When Malcolm, king o' braid Scotland, Rose up from the dew wet lea.⁵⁵* Or the vivid description of a storm at sea in Sir Patrick Spens: *When the lift grew dark, and the wind blew loud, And gurlly grew the sea. The anchors brak, and the top-masts lay, It was sic a deidly storm; And the waves cam over the staggering ship, Till a' her sides were torn.⁵⁶*

As to the English legends and the religious epic poems in the middle-ages, there are only slight touches of love of nature to be found in them. The legend of St. Brandan opens a

Legends and religious poems

world of maritime wonders and points at unknown parts of the world;⁵⁷⁾ the *Stacions of Jernusalem* describe a pilgrimage to the Holy Sepulchre;⁵⁸⁾ the legend of St. Eustas has some descriptive passages, relating a voyage to Egypt.⁵⁹⁾ The pretty poem *Why I can't be a nun* relates the vision a young lady had one morning in May, as she walked in her garden to see the *sucht effekte of Aprelle flowers*, the fair herbs and birds with *fiderys scheur* sitting on the green boughs and singing full merrily.⁶⁰⁾ But as a characteristic trait must be considered the geographical, astronomical and cosmological knowledge taught in some of them, for instance in the legend of the archangel Michael or in the legend of St. Kenelm. Robert of Gloucester's *Chronicle of England and Lives of the Saints*, written about the year 1300, have been of the greatest influence in this respect. Of course, scientific accuracy is not to be looked for in a work of that period but its views of the laws of nature and of great cosmical facts, such as the relative magnitudes and distances of the sun and moon, the phases of the latter, the moon's influence on the tides &c. are not at all absurd.⁶¹⁾

In the *Vision of Piers the Plowman*, probably written in 1362 by William Langland, a dreamer, weary, *forwardeled*, falls asleep on a *Muy moreweynge on Malveric hilles, under a tree bank by a burn's side*, the poet thus happily suggesting, at the commencement of the poem, the cheerful images belonging to the return of spring and the beautiful scenery for which that locality is still famous. The poem shows much sympathy with nature.

Lyric Poetry.

The lyric poems of the 13th and 14th centuries sing of springtime with its blossoms, of the woods ringing with the song of the thrush and nightingale, of the flowers and of the seemly sun, but also of winter with its silent woods and falling leaves. They are tinged with the color of French romance, but the natural feelings expressed in them, the pictures of landscape serving as a background to the human emotions, are thoroughly English. The old English poetry is characterised by a somewhat elegiac softness and tenderness and widely differs in this point from the French poetry; the Englishman has a more direct intercourse with nature, than the Frenchman.⁶²⁾

About 1280, a beautiful little idyll taking its subject in nature and called the *Owl and the Nightingale*, was written in Dorsetshire. It is a dispute, a *strif*, between an owl and a nightingale concerning their respective powers of song. The author, *Maister Nichole of Gaudesforle*, embraces with a full and warm sympathy the life of man and of nature. The nightingale sat on a bough in the corner of a beech-grove and sang a beautiful melody; the thick hedges intermixed with *spire and grene segge* were in blossom; the owl sat on an old stock overgrown with ivy, *hit was thare hule curding-stowe (dwellig-place)*.⁶³⁾

Towards the end of the 13th and the beginning of the 14th century we meet with a few lyric poems full of charm and natural description. In the following amorous complaint the poet is so much captivated by his love of natural scenery, that he quite neglects his proper subject:

*Lenten ys come wip lowe to tonne,
wip blossmen ant wip briddes ronne.*

but al his blisse bryngeth:

*dayes eges in his dales,
notes swete of nightegales,*

ech fond song singeth.

*þe prestherow him prethow;
away is knere wynter woo,*

when wodecote spryngeth.

þis faules singeth ferly fele,

ant welyth on hurre wynter wole,

but al þe wode ryngeth.

*þe rose rayleþ hire roðr.
þe leues on þe lyhte wode
waæzen al wiþ wille.*

þe mone mandeþ hire bleo.

þe litie is lossom to seo,

þe fengl ant þe fille;

wowes þis wilde drakes.

miles murgeþ huere makes.

ase strem þat strikeþ stille;

mody meneþ, so doþ mo.

Ichot ygham on of þo.

for louc þat likes ille.

*þe mone mandeþ hire lyht,
so doþ þe semly sonne bryht,
when briddes singeþ brene;*

deauers donkeþ þe dounes.

deores wiþ huere derne rounes.

domes forte deme;

wormes wowerp ruder cloude,

weymen seaxeþ wounder proude,

so weel hit wol hem seme.

Zef me shal woute wille of on

þis weunne weole y wole forgon,

ant wyht in wode be fleme.⁶¹⁾

Spring is come with Love to town, with blossoms and the singing of birds. Daisies grow in the dales, the woods ring with the sweet tunes of the nightingale and with the songs of the throstle-cock and all the other birds. Away is their winter woe, when wood-ruff springs. The rose puts on her red garment, the leaves in the merry wood grow lustily; the lily, the fennel and the thyme are lovely to see; the wild water-flies and even the worms are wooing, animals are happy with their mates, women grow wondrous proud as well may become them. The sorrowful complain; I know I am one of those who are discontented out of love. If some one won't love me, I can well do without all that bliss.

Another *strif* between the Thrush and the Nightingale, written in the reign of Edward I, almost literally begins as the spring- and love-song above quoted: *Somer is comen with love to town, With blostue and with brides roun, The note of hasel springeth; The deves darkneth in the dale, For longing of the nigtegeale, This fowles murie singeth.⁶²⁾*

The lyric songs of that time frequently begin with a short conventional description of Spring; the love springing up in the heart of the poet is put in connection with the young season and explained by the love-longing that pervades the whole realm of nature:

*Bylucne mersh ant aueril
when spray biginneþ to springe*

þe lutel foul haþ hire weyl

on hyre lud to synge.

Ich libbe in louc longinge

for semlokest of alle þinge &c.⁶³⁾

or:

In may hit murgeþ when hit dauces

in dounes wiþ þis dueres plawes

and lef is lyht on lynde;

blomes bredeþ on þe bowes,

al þis weylde weyhtes wouers

so weel ych ende fynde &c.⁶⁴⁾

or:

When þe nyhtgeale singes. þe wodes waæzen grene.

Lef & gras & blome springes in aueryl, y weene &c.⁶⁵⁾

The poet compares his mistress to natural objects, to precious stones, plants and animals, especially birds. In a poem *Johan*⁶⁹⁾ are mentioned in a rather pedantic manner: beryl, saphyr, iaspe, gernet, onycle, diamauund, coral, emeraude, margarite, charboele; rose *pat red is on rys*, lilye white, primerole, paruenke (fr. pervenche, periwinkle), alisaundre (parsley), ache (smallage), columbine (*coynle ase columbinc such hire cande is*), celydoyne, sauge, solsecle (heliotrope), muge (lily of the valley, fr. muget), mondrake, licoris, quibibe, comyn, canel, gyngynre, sedewale (setwall, valerian), gylofre (gilliflower), gromyl (grömwel), gremil; *ase gromyl in grewe grene is he grone*: as vivifying as verdant gremil is her grudging); papelai, trewe tortle in a tour, þrustle, laueroc (lark), wolc (?), wodewale (woodpecker), faucon, nyhtegale.

In other poems the religious feeling seeks relation to the life of nature. Winter with his bare trees reminds us of the vanity of all the joys of this life: *Winter wakewch al my care*⁷⁰⁾; the beautiful flowers fading in autumn foreshadow our own death: *Nau skrinkef rose and tylic flour*⁷¹⁾; spring and the green wood make our hearts think of the holy virgin *sweetest of alle þinge: Ase y me rod þis ender day*.⁷²⁾ In some of them the reflexion of the poet is so intimately connected with the aspects of nature, that they are true pictures of the turn and frame of the mind relative to the outward world, *Stimmungsbilder*.⁷³⁾

Chaucer.

Till now, the love of Nature has been traced in the epic and lyric poems from the Anglo-Saxon time to the 14th century. Towards the middle of this century there arose a poet who, sharing the popular taste, concentrated in himself all that had been felt and sung in the past relative to Nature and natural objects, and who, by his great talent for observation, by the tenderness and cheerfulness of his spirit and by his poetical taste and skill, was able to make the love of Nature a distinct element in English poetry, and this element is still alive at the present day. This man is the Morning-Star of English song, the Father of English poetry: Geoffroy Chaucer. A man of the world and of business, at home at courts and in aristocratic society, conversant with the ways of men of all ranks, a close student reading morning, noon and night *till his look was dazed*, he could turn aside from the many human types and the various mediæval manners, costumes, ceremonies and processions that filled his poetical tales, gathered from many lands, — to dwell tenderly on the sights and sounds of inanimate nature, and to sing of the springing herbage and the dew drops on the leaf and the rivulets bright beneath the morning ray and the singing of the little birds, with the rapture and sweetness of a child. Chaucer's love of Nature is the spontaneous and unreflecting pleasure which all true and sincere beings feel in free out-of-door life. The scenes he describes are the homely scenes of the South of England, the green lanes and downs of Surrey and the quiet fields and natural copsewoods of Kent; his favorite season is the *lusty* Maytime with *showris softe* and *floures newe*. At three o'clock in the morning⁷⁴⁾, long before the bright sun has risen, he will leave his bed to take his walk to the pleasant grove and hear the song of the nightingale that sings as loud as if her heart would burst for love. The misty vapours make the sun seem red and broad⁷⁵⁾, but soon the morning gets clear and fair, the dew upon the leaves glitters in the sun that dries it up, the lark rises into the sky warbling her morning-song, the thristle-cock, the goldfinch and all the other little birds sitting on the broad branches of huge oak-trees begin to sing, the flowers of the mead display their leaves. Then, near the murmuring brook clear as beryl, he will kneel down on the young grass, soft as velvet, to greet the daisy when it first opens and to gaze on her the whole day,⁷⁶⁾ for she is the empress of all the flowers. Or he will step into a park enclosed with a wall of green stone;⁷⁷⁾ there the tender flowers grow in the shade of ashes, firs

and oaks, which protect them from the hot rays of the sun; the white blossoms of the fruit trees and of the haw-thorn exhale their sweet smell; a little well with golden gravel and water pure as crystal is surrounded by the thick foliage of gigantic trees; the hart, the doe and the roe are trooping in silent herds across the woodland glades and the squirrels are playing in the branches. Or he will enter a garden,⁷⁶⁾ upon a river, shady with blossoming boughs, full of fragrant flowers white and blue, yellow and red that *wold han y-maked any herte light*⁷⁷⁾, with railed alleys and sandy paths.⁸⁰⁾ There he will sit down in a green arbor⁷⁸⁾ on a seat of newly cut turf that looks like green wool, *so small, so thick, so short, so fresh of hue*; the sides of the arbor are of holly and honey suckle or of sycamore and eglantine, clipped and trimmed in the inside of equal length and plain as a board, thick as a castlewall, roof and sides all like a pretty parlor.

This is exactly the Chaucer landscape. The forest trees are described each after its kind: *the bildir Oke, and eke the hardie Ashe, the pillir Elme, the coffir unto caraine, the Boze pipetre, the Holme to whippis lashe, the sailing Firre, the Cypres deth to plaine, the Olive of pece and eke the dronkin vine, the victor Pulme, the Laurir to divine*.⁸¹⁾ Even the varieties of color in oak-leaves in spring he notes, some coming out *very rede*, some of a *glad light grene*. The note of each song-bird he knows and delights in. He mentions *the roiall Egle, the Goshauke, the gentle Faulcon, the hardie Sperhauke, the Quale, the Merlion, the Larke, the Dove with her eyin so meke, the jelous Swan ayenst his deth that singeth, the Onle that of deth the bode ybringeth, the Crane, the Geant with his trompis soun, the Chough, the chattring Pie, the scornynng Jaie, the Heroume, the false Layncing, the Starling that the couaule can beurie, the tame Ruddocke, the covarde Kite, the Cocke that horiloge is of thorpes lite, the Sparow Venus son, the Nightingale that clepeth forth the freshe levis newe, the Sicalouce murder of the Beis smale, the wealdid Turtell with his herte true, the Pecoocke with his angell fethirs bright, the Fesaunt scornir of the Cocke by night, the waker Gose, the Cuckonee er unkinde, the Poppingeie full of delicacie, the Drake destroyir of his owne kinde, the Storke the wreckir of advouterie, the hote Cormeraunt full of glotonie, the Ravin wise, the Crouce with voice of care, the Throstill olde, and frostie Feldfare*.⁸²⁾ The soft and short green grass, still a characteristic sign of English landscape, he has never done praising. But the greatest admiration, the most tender affection, the highest praise, a sort of veneration indeed he has, of all natural objects, for the daisy; again and again he turns to this *during flower that no weithir stainid, the Sun's daughter, the very ground of comfort*, proving that it was a favorite of the poet before the time of Burns, Wordsworth and others. In the *Prologue to the Legende of Good Women* he tells us, that he has such love for the daisy that

*Whan comin is the Maie
Then in my bedde there dawith me no daie
That I n'am up and walking in the mede,
To sene this floure ayenst the Sunne sprede,
Whan it uprisith erly softinith all my sorunce;
So glad am I, whan that I have presene
Of it, to doin it all reverence,
As she that is of all flouris the floure*.⁸³⁾

Everywhere Chaucer describes the aspects of nature with the simple and sincere freshness and gladness which a feeling heart and clear eye always give, contrary to our modern poets who, in conformity with the taste of the century, embellish their descriptions by some subtle or

stimulative remarks. The highest delight he again and again feels in the sweet pleasant air, the *yonge* sunshine, the tender crops, the singing birds of springtime. The very commencement of the *Canterbury Tales* expresses this feeling:

*Whan that Aprille with his showrrs swoote
The drought of Marche hath perced to the roote,
And bathad every reyne in swich licour,
Of which vertue engendred is the flour; —
Whan Zepherus eek with his swete breth
Enspirad hath in every holt and heeth
The tendre croppes, and the yonge sounce
Hath in the Ram his holfc cours i-rounce,
And smale foulcs maken melodic,
That slepen at the night with open yhe,
So priketh hem nature in here corages: —
Thanne lougen folk to gon on pilgrimages.*

Such descriptions might be quoted without number. Sometimes they are, as in the romances, only loosely connected with the tale that is told; generally they introduce happy events. In the Prologue Spring invites people to go on pilgrimages; in the Knight's Tale Emelye is induced to take a walk in the garden, where she is espied by Palamon (1040 seq.), Arcite to rile to the grove to make a garland of woodbine and haw-thorn leaves (1493 seq.), Palamon to go singing like the lark to the temple of Venus (2211 seq.) and at the feast in Athens every man to joust and dance (2485 seq.); in the Squire's Tale the Tartar king has his birthday in the beautiful season of *lusty weidir and benigne*, of the *yonge grene* and the singing of the *fontes* (10360 seq.); in the Franklin's Tale Dorigen was led by her friends to a garden on the *sixte moore of May* to play all the day long (11213 seq.); Sir Thopas fell in love-longing *whan that he herde the briddes synge* (15171 seq.) &c. It is the same with Chaucer's minor poems. His May-day has become proverbial. Repeatedly he alludes to the custom of doing honour and observance to May,⁶⁴ a custom probably derived from the pagan ages and still practiced in different parts of the country by going a-maying on the morning of the first day of the month.⁶⁵ Rarely is Winter mentioned by Chaucer, as for instance in the Franklin's Tale: *The colde frosty seison of Decembre. Phebus was ald, and heved lyk latoun; The bitter frostes with the sleet and rayn Destroyed huth the grene in every yerl.* (11556 seq.)

Chaucer also likes to choose his similes from the lovely aspects of nature. *Whit was his berde, as the dayesye* (Prologue 334); *She was fairer to sene Than is the tilie on hire stalkes grene, And frescher than the May with floures newe, For with the rose colour strof hire hew* (The Knight's Tale 1037 - 1040); *That frescher was and jolier of array, than is the moneth of May* (The Franklin's Tale 1240); *And ben a firstly man, as freisch as May* (The Squire's Tale 10595); *And he himself as swete as is the roote Of lokorys, or eny cetevene* (The Miller's Tale 3206—3208); *As eny peacock he was pround and gay* (The Reeve's Tale 3924); *Gaylard he was, as goldynch in the schauce, Brown as a berry* (The Cook's Tale 4365—4366); *He was as ful of love and paramour As is the honycombe of hony swete* (ibid. 4370—4371); *Though I be hoor, I fure as doth a tree, That blossmith er that the frayt i-weare be* (The Merchant's Tale 9335—9336); *Myn herte and al my lymes ben as greene As lawer thurgh the yere is for to sene* (ibid. 9339—9340); *Wyt was his*

face as payndemayn, His lippes reed as rose (Sir Thopas 15136—15137); *His heer, his berd, was like safroun* (ibid. 15141).

A characteristic sign of Chaucer's and indeed of the old English poetry is the frequent allusions to astrology, especially the computations of time by the figures of the zodiac. *Phebus the sonne was joly and cleer. For he was neigh his exaltacioun In Martes face, and in his mansioun In Aries, the colerik, the hote signe* (The Squire's Tale 10362 seq.); (*Phebus*) *that in his hote declinacioun Schon as the burnel gold, with screwes bright; But now in Capricorn adoun he light, Wher as he schoun ful pale* (The Franklin's Tale 11556 seq.); *Phebus hath left the angel merydyonal And yit ascendyng was a best roial, The gentil Lyoun, with his Aldryau* (The Squire's Tale 10577 seq.); *When that Phebus in the Bole was entrid certainly* (the Floure and the Leafe p. 473); *He (Phebus) was that tyme in Gemines, as I gesse, But litel for his declinacioun Of Canker, Joves exaltacioun* (The Merchant's Tale 10096 seq.); *For in the Fissch her lady (Venus) sat ful heyghe* (The Squire's Tale 10587); *Mercury loveth wisdom and science And Venus loveth ryot and dispense. And for her divers disposicioun, Ech fullith in otheres exaltacioun. And thus, God wot, Mercury is desolate In Pisces, wher Venus is exallate, And Venus faylith wher Mercury is prised* (The Prologue of the Wyf of Bath 6281—6287). According to the belief of the middle ages every man stood under the influence of certain stars that reigned at his birth. *In the sterres, clerere then is glas, Is wryten, God woot, who so couthe it rede, The deth of every man, withouten drede* (The Man of Law's Tale 4614 seq.). A planet was said to be in its exaltation, when it was in that sign of the zodiac in which it was supposed to exert its strongest influence; the opposite sign was called its dejection, as in that it was supposed to be weakest.

Chaucer has apparently much occupied himself with the solution of many a physical problem; he has reflected on mirrors and *prospetyres*, on the hardening of metal, on the making of glass (*of ferne aisschen*), on thunder, ebb and flood, on gossamer, on mist &c. (The Squire's Tale, 10539 seq.). He knew well how to determine the time by the shadow of objects. *Oure hoste saw that the brighte sonne The arke of his artificial day hath i-rome The fourthe part, of half an hour and more; And though he were nat depy expert in lore He wist it was the eightene day Of April, that is messenger to May; And sme wel that the shade of every tree Was in the lengthe the same quantite That was the body erecte, that caused it; And therefore by the schadure he took his wit, That Phebus, which that schoon so fair and bright, Degres was five and forty clombe on right; And for that day, as in that latitude, It was ten of the clokke, he gan concludre* (The Man of Law's Prologue 4421 seq.). He has also reflected upon the law of gravity:

*Geffrey, thou wost ryght wel this
That every kyndely thyng that is,
Hath a kyndely stede ther he
May best in hyt conserved be;
Unto whiche place every thyng,
Thorgh his kyndely enclynyng,
Moveth for to come to
Whan than it is awry therfro.*

*. . . Ryght so sey I, be fire, or soune,
Or smoke, or other thynges lyghte,
While eche of hem is at his large;
Lyghte thynges unearde, and downwarde
charge.
. . . Thus every thyng by his reasoun
Hath his propre mansyoun,
To which he seketh to repaire.*

(Hous of Fame II, 221—228, 234—238, 245.—247.)

Chaucer would have made a good naturalist; his great talent for observation would have enabled him to direct the eyes of his contemporaries to nature and, what his countryman Bacon undertook

two centuries later, make experience the base of study. He treats the outer world in its most concrete forms and objects and seldom dwells on Nature as a great whole or as an abstraction. In the *Assemble of Fowles* he speaks of this *Queene, this noble Goddess Nature* (303) or this *noble Empresse full of alle grace* (319) or, in a more serious manner, of *Nature, the vicere of the olmyghtie Lord* (379), all expressions, which only show his unbounded admiration for Nature and her objects.

After having seen both the lights and the shades of human existence, — at one time the admired favourite of a brilliant court, at another a prisoner and an exile, — Chaucer spent the last ten years of his life in quiet, rural seclusion at Woodstock and Donnington Castle. In a house which is said to have stood in a garden near the site of Henry the Seventh's Chapel in Westminster, he died on the 25th of October 1400, seventy-two years old. It will soon be 500 years that he is gone, but his works still delight our hearts and his sympathy for nature fills them with comfort and solace; he may indeed serve us as a model of activity, modesty and cheerfulness of mind. May we, like him, bear a heart unsoured by care through every change of life! may we, like him, reach and old age and retain a joyous spirit! And — when spring comes after winter, the east wind gone, and the west wind blowing softly, the leaves and blossoms coming out, and the birds singing, — at such a season, at such a Chaucer time, let us, like him, rise with the lark and cry: *Farewell my book and my devocioun!*

Ports under
Chaucer's
influence

The English poetry of the 15th and 16th centuries was under the overpowering influence of Chaucer up to the time of Elizabeth; but none of the poets of that period can be placed in the same rank with him. John Lydgate, who was thirty years of age when Chaucer died was as much a lover of nature as Chaucer, but his sympathy was not, as it seems, so original, so spontaneous, so divine as Chaucer's. His poems are extremely numerous, and mostly still unedited. The *Complaint of the Black Knight* is stated to be Lydgate's by Shirley, a contemporary of his, but it is usually assigned to Chaucer. As far as the natural and descriptive element in it is concerned, I should not hesitate to attribute the poem to the latter, at least to the author of the Flower and the Leaf.

Lydgate is by some considered to be the author of the pretty little poem called the *Cuckoo and the Nightingale*, which is also included in Chaucer's works, but of unknown authorship. There is certainly much said in it in imitation of Chaucer: the early rising, the love of May, the admiration of the daisy &c.; but there is more reflexion in it than there is in Chaucer's descriptions. May, says the poet, brings to the heart both pleasure and grief:

*For whom that they may here the birds singe,
And se the flouris and the levis springe,
That bringith into thei remembrance,
A manir ese unmedil with gerrance,
And lusty thoughtis ful of gret longing;
And of that longing comith hevynesse,
And therof growith oft gret sikenesse,
And for the lacke of that that they desire:
And thus in May ben hertis set on fire,
So that they breynia forth in gret distresse."*

The *Flour of Courtisie*, an authentic poem of Lydgate's, speaks of the crystal tears Aurora sheds from grief and of her shame at appearing under the light of Phoebus. Such poetical decoration

together with the tendency of reflecting and using Nature, more than before, as a background to human emotion, may be considered as coming out more and more in the descriptive poetry of the 15th and 16th centuries. Lord Surrey (1520—47) may therefore also in relation to the way in which he deals with nature be called quite a modern poet. His beautiful and well-known description of Spring: *The soote season, that bud and bloom forth brings, With green hath clad the hill and eke the vale &c.* serves as a frame to his feelings summed up in the sentence: In spring every thing revives, save only the lover.

Richard Edward, another poet of that time (1523—1566) closes a description of May with the invitation to enjoy it before it be too late: *Use May, while that you may, For May hath but his time; When all the fruit is gone, it is Too late the tree to climb.*⁶⁵) An unknown author in Queen Mary's reign exemplifies in one of his descriptive poems the liableness to decay of all things in nature, adding, that virtue alone remains triumphant; in another one he makes nature the background of his complaint for the loss of a friend.⁶⁶)

But I do not intend to examine the whole English poetry of that time with regard to the poetic interpretation of Nature it may afford: the century that followed Chaucer is the most barren in English literature. I shall only, from the point of view I have taken, cast a look on the Scottish poetry of the 15th and the beginning of the 16th century, as it is distinguished by a particular love of nature for its own sake and a lavishing of color.

The landscape of Scotland differs considerably from that of England. Gigantic walls of mica slate and granite tapestried with broom and briar-roses; a marvellous combination of cliffs, corries, crevices, terraces and protuberances representing the boldest outlines; narrow and deep defiles and dark gorges overtopped by the snowy peaks of high mountains; extensive moors and morasses; roaring torrents coming headlong down through the birchwood and rushing into large basins of blue water studded with well-wooded picturesque islets; little crag-engirdled tarns far up in the heart of the solitary highlands, re-echoing the screams of the eagles and ravens: such are some of the prominent features of that romantic country. It is natural that such aspects should stimulate the imagination and give rise to a close and passionate observation and description of natural scenery. It is not necessary therefore, I think, recurring to the Celtic elements, as Mr. Stopford Brooke does in his excellent Primer of English Literature, to explain the love of nature and of color with the Scotch nation. Nor do I think, that it is a love of wild nature for its own sake, that shows itself in the early Scottish poetry: wild nature has remained hostile to man till our present time. By inflaming the imagination of the people, it encouraged at the same time superstition and aroused a strong religious sentiment; putting man in contrast to its grandeur, it impressed upon him the sense of his inferiority.

Among the Scottish imitators of Chaucer, one of the first and not at all a blind one, is James I of Scotland, who from his 11th year, was kept a prisoner in England for 19 years, till 1424, and received an education befitting his royal birth. Early one morning, looking out of a window at Windsor upon a garden thick with May leaves and resounding with the song of nightingales, he saw a young and lovely lady walking below. This was Lady Jane Beaufort, niece of Henry IV. His love for her inspired his greatest poem *The King's Quhair*, which contains pretty natural descriptions, more varied, more vividly colored, more self-reflective, than those of Chaucer. The stanzas preparatory to the appearance of his mistress describe the leafy garden at Windsor. James was in the habit of rising early, *to seek comfort against his distress*. Fast by the tower's wall there was a fair garden and in its corner a green arbor *railed about with long*

and small wauks. There were many trees and haw-thorn hedges and on the small green twists sat the sweet nightingales, singing so loud and clear, that the garden and the walls rung with their song: *Awray! winter awray! come summer, come! the sweet season and sun!*

*When they this song had sung a little throe
They stent awhile, and therewith unafraid,
As I beheld, and cast mine eyen a-love,
From bough to bough they hipped & they play'd,
And freshly, in their birdis kind, array'd
Their feathers new, and frit them in the sun,
And thanked love that had their makis won.⁸⁷*

Robert Henryson, who died before 1508, was also an imitator of Chaucer. His *Moral Fables of Aesop* are long stories full of descriptions of Scotch scenery. His fine short pastoral of Robin and Makyne: *Robin sat on the gude grene hill Keipand a flock of fie &c.* may be found in Percy's Reliques.

William Dunbar (1465—1530) carries the influence of Chaucer on into the 16th century. His leading poems are three: *The Thistle and the Rose*, *The Golden Terge*, and *The Dance of the Seven Deadly Sins*. The first of these is an allegorical poem, composed for the marriage of King James IV with the English Princess Margaret. It begins with Chaucer's conventional May morning and contains some descriptions of Scotch natural scenery. The second likewise begins with a walk of the poet in a vernal morning, which he describes much at large and in glowing language:

*Full angel-like thir birdis sang their hours
Within their curtains green, within their bowers,
Apparall'd, white and red, with bloomis sweet:
Enamell'd was the field with all colours:
The pearled drops shook us in silver showers,
While all in boln did brauch and leavis fleit.
Depart fra Phoebus did Aurora grete:
Her chrysol tears I saw hang on the flowers,
While he, for love, all drank up with his heat.⁸⁸*

In spite of the songs of the birds and the sound of the river running by, he falls asleep on *Flora's mantle*. Venus and her train arrive in a ship amongst the green bulrushes and reeds on the bloomy mead, where he lay covered with rank leaves. The merry fowls salute Nature and all the blooms open their balmy leaves, full low inclining to their queen. The poet quits his ambush, is attacked by the *kren archers* of Venus and becomes the captive of Lady Beauty. At last a storm arises and the scene vanishes with a clap of thunder, so loud that the rainbow seemed to break. He awakes amid the song of birds and the perfume of bright May flowers. *The Dance* describes a vision, beheld during a trance into which the poet fell on a winter night. — Of his minor poems there are some to be mentioned for their descriptive part, for instance *Meditation in Winter* (Pinkerton's Ancient Scottish Poems, p. 125).

Sir David Lyndsay (1490—1554) is connected with Chaucer by his poem *The Dreum*, written in the old poet's manner. But the scenery he describes is Scottish and instead of the May morning of Chaucer it opens on a winter's day of wind and sleet:

*I met dame Flora in dull weed disguised;
 (Which, into May, was dulce and delectable),
 With stalwart storms her sweetness was surprised;
 Her heavenly hues were turned into sable,
 Which, oneshile, were to lovers amiable:
 Fled from the frost, the tender flowers I saw,
 Under dame Nature's mantle lurking late &c⁶⁹)*

The place is a cave over the sea, whence Lyndsay sees the weltering of the waves.

Gawin Douglas (1474—1522) was the first poet who translated a Latin classic into the English tongue by rendering Virgil's *Aeneid* into Scottish verse.⁶⁰ Original prologues stand before each book, and it is chiefly by these that he takes rank among the Scottish poets. Three of them describe the country in spring, in summer and in winter, making a true, close and exquisitely coloured picture of Scotch landscapes. There is nothing even resembling it in England for centuries subsequent: the reader feels astonished and enchanted at the same time; he is at once reminded of the descriptive poem of another Scotchman, that appeared 213 years later and also describes the scenery and country life of spring, summer, autumn and winter — of Thomson's *Seasons*. And indeed, the two poems may be compared in more than one respect; there can be no doubt that Thomson had his eye on the descriptions of his countryman. The subject, the scenery, the metre are the same in both; many epithets, images and similes are alike; both are full of artificial invocations and insipid classicalities; the descriptions in them are too much like catalogues, but Thomson's work contains a great deal of reflection, while there is almost none in that of Douglas. Also Milton must have known the poems of Douglas, for in his *Paradise Lost* (B. 7, vv. 438 seq.) he describes the swan, the cock and the peacock in the order and with several of the attributes that our author has given them in his description of May. As the poems of the Bishop of Dunkeld are less known than they deserve to be, I let them follow here more or less literally translated into English.

The Prologue of the 12th booke of *Eneados*.

Ane singular lernit prologue of the description of May.

The poem begins with a beautiful description of the sunrise. The stars disappear one by one from the firmament, the screech-owl retires to her hiding-place. Aurora rises from her saffron bed and leaves her ivory house; her violet robe is stained with crimson, her vermilion cape is bordered with blue. She opens the windows of her large hall, spread with roses and full of balm. The wide expanded crystal gates of Heaven diffuse streams of splendor; the beaming Orient, shedding purple rays mixed with gold and azure, disperses the gloom of the Night. The Sun's coursers in their red harness raise their heads above the ocean; fired by the whirling whip their nostrils issue flames. Forth from his royal palace steps Phoebus with the blazing torch of day, with his golden crown, his flaming mantle, his glorious visage, his glossy locks bright as chrysolite or topaz; fiery sparks come out of his eyes. Before the King of day thin vapours rise like clouds of sweet incense, hovering over the vale. The golden beams overspread the ocean and glitter in the streams. What a glorious aspect! The calm sea, the balmy season, the serene firmament, the illumined landscape and the clear water where sportive fish display their silver scales, their russet fins and chisel tails. New lustre gilds the land while the reflection of the

glowing beams plays on the banks in variegated gleams. Under the feet of Apollo's radiant coursers spring up innumerable flowers, the gay carpet of the earth displays various hues, the forest is enveloped in deeper shade and the branches, chequered on the green, imbrown the rigid rocks. Towers, turrets, battlements, every dome, pinnacle and fane are reflected on the plain by their own shadows. The glebe, now fearless of the northwind spreads her broad bosom to the zephyr. The new corn clothes the earth with a robe of green and everywhere herb and flower diversify the scene. The silvery springs flow through the meadows in many a rill; flowers of all colours are blooming in the gardens and in the fields: the daisy, the bawewort, the clover, the bird's-foot (catcluke), the camomile, the flower-de-lis, the damask rose, the columbine, the dandelion, the strawberry, the gilliflower, the primrose, the violet, the rose — *The rois knoppis teland furth thare hede, Gan chyp, and kyth thare vernale lippis ryle, Crysp skarlet lenis sum scheddand baith attanis, Kest fragrant smel amynd fra goldin grauis* —, the lily — *Hevinlic lytlyis, with lok kerand toppis quhyte, Opyunit and schere thare crivis redeynle* —. Ambrosial fragrance fills the air, dew-drops like diamonds hang on tree and herbage, every burgeon, scion, herb or flower sips the fresh fragrance of the morning dew. The busy bees rove about and suck the liquid nectar from the flowers; the silver swans sail on rushy-fringed lochs and gray rivers; the cock struts about in gallant pride, followed by the hens; the peacock bends fan-like his gaudy tail and starry plumes resembling Argus with his hundred eyes; the small birds build their nests: the spider weaves her web to captivate the little gnat or fly; beneath the trees in the vale and in the park the nimble-footed deer seek the shelter of the shade; young, light-skipping kids and timorous fawns brush through the copse, while in fresh pastures or gray fallows the little lambs are playing. Gentle maids collect green boughs and fair flowers to weave garlands for their golden hair; the dale re-echoes their songs — *Ring songis, dancis, ledis, and roundis, An sang, The schip salis over the salt fame, Wil bring thir merchandis and my lenaue hanc: Sum ither singis, I wil be blyth and licht My hert is lent apoun sa gully wicht* —; impassioned lovers now complain to the winds and now warble gay madrigals, now live in hope and now in sad despair. Nothing surpasses the joyful month of May, when new courage tickles (*litillis*) all gentle hearts. The merry minstrels of *Dame Nature* sing their love-songs: the merle, the thrush (*mauys*), the nightingale (*the kouschot*), the ring dove, the starling, the sparrow, the goldspink, the linnet (*lintquite*), the cuckoo, the quail, the lark. Thus they all sing on the sprays:

*Welcum the lord of licht, and lampe of day,
Welcum fosterare of tendir herbis grene,
Welcum quihikkynar of flurist flouris schene,
Welcum support of euery ryle and vane,
Welcum confort of al kind frute and grane,
Welcum the birdis brild apoun the breere,
Welcum weelfare of husbandis at the plewis,*

*Welcum reparare of wooddis, treis, and bewis,
Welcum depaynter of euery thing that spradis,
Welcum stourer of al kynd bestial,
Welcum be thy bricht bewes gladdand al,
Welcum celestiall myrcour and espye,
Atteiching all that hantis sluggardry.*

The Prologue of the 13th booke.

A dyscription of June.

Towards evening, after supper, the author walks through the fields full of herbs, corn, cattle, fruit trees, birds and busy bees, to rest after his day's labor in the green meadows. The evening sky begins to grow burning red; the sun all in fire is fast declining towards the north and the ardent coursers dive their heads in the gray flood. Hesperus springs up in the west with bright

beams as the herald of the night. In meadows and vales the dew begins to fall to allay the heat where the sun has shone. On every blade of grass and ear of corn the dew stands like beryll drops, on every herb and weed like silver beads. The day darkens, mists arise, the rime falls, shadows spread. The bat flies up with leathern wings, the lark descends from the sky singing her even song to take her rest, the thick mist hovers over the tops of the hills. Night spreads her dark cloak and covers man, beast, firth, river and wood; all creatures on the earth, in the water or in the air take their night's rest after the day's labor and heat. The small birds sit on their nests, the little gnats and the troublesome fleas, the laborious ants and the busy bees go to sleep, only the nightingale sits on the twig singing her mirthful notes. To hear these the poet walks to a garden and sits down on a seat under a green laurel-tree, musing upon this and that and looking at the bright stars, which in summer shine so clear. Soon he falls asleep and in a dream Mapheus Vegius appears and speaks to him. — When he awakes the evening sky is waning, and the day begins to dawn. The stars die away — one by one till Lucifer is left all alone. The birds are waiting for the blissful day. The lark rises to salute the bright morrow with her song. The sun soon shines, welcome to the wanderer and the laborer. The hind awakes and goes to his work; the shepherd calls his boy, to drive the cattle to their pasturage and the hind's wife wakes her servants Katherine and Giles. The dewy green powdered with gray daisies shows on the sward a dappled gray; the misty vapors rising *ful sweete* gladden everyone's spirit. Thereto the birds are singing in the woods, as the minstrel plays: *The ioly day now daisies.*

The Prologue of the 7th buke.

An eloquent discription of wynter wyth hys grete stormes and tempestis.

It is winter; the cold, bitter and pale season of the year; the short days that learned men call Brumale. The violent blasts of the north have overwhelmed Neptune in his chariot and shake the leaves of the trees; raging storms roll over wavy seas, the rivers are red torrents, the brooks overflow their banks and the surge roars louder than the lion or the bear; the monsters of the ocean, such as dolphins and whales descend low into the deep. The soil is steeped in watery vapors, the firmament overcast with black clouds; all the fields grow fallow; the tops of the mountains are made smooth by being covered with snow; the cliffs of the rugged basaltic rocks are frozen and shiny; barren are the lands, the fields are overspread with hoar-frost; the dim sky is often set in an uproar by fearful lightning, flashes of fire and many a fierce blast of wind; sharp showers of sleet and nipping snow are falling. The melancholy stone-walls are all moist and wet, the low valleys overflowed, the streets and highways full of pools, dirt and clay; bemired fallow fields show decayed ferns, brown moors a withered mossy hue, banks, *bracs* (sides of a hill) and plains become white and bare, beasts grow hoary by the stormy weather, the wind waves the red weed on the dike; besmeared is every *sike* (little rill or rivulet which is dry in summer); over crags and rocks hang great icicles; the ground is barren, withered, dusk and gray; herbs, flowers and grass decayed; woods and forests with naked boughs, stripped of their clothing. So boisterously Boreas blows his bugle that the deer retire into the dales, the small birds seek thick briars as hiding places against the fearful blasts of the tempestuous season; the cataracts roar. Poor laborers and busy husbandmen go wet, bespattered and weary in the fen. The silly sheep and their little shepherdboys lurk under banks, woods and brooms and the other larger beasts such as mules, horses, oxen or cows rest in their stables and stalls; the tusked boar and the fat swine in the sty are sustained by man's forethought on the provision of the summer.

Far and near Eolus blows loud, the cold winds are penetrative and pure, congealing every creature's blood; man seeks warm stoves and hearty fires, double garments and *wool-cote* (a jacket, which is worn under the vest in winter time), mighty drink and abundant meat, to stand against stern winter; well recreated and *baked* by the chimney he lies down in bed betimes, wraps up his head, casts on threefold cloths to expell the piercing cold. The loathsome night owl on her crooked and grim beak shrieks hideously within her cavern; the wild geese fly clacking all the town; Phebus' crowned bird, the clock of night, claps his wings and crows shrilly as day approaches; the jackdaws laugh on the roof above; the cranes cry in the air flying in a V-shaped like a Y, their voices ring like a trumpet's sound prognosticating fierce winds; the larks whistles its melancholy tune at daybreak. Through the window opened ajar you perceive morning bleak, wan and sharp. The air is filled with vapors and mist; the soil is stiff, raw and hoary; the *bracs* (declivities) show *bratling* (dashing against one another) branches and winging bents; the dew drops are frozen on stubble and rind and sharp hailstones are hopping the roof and the road. Shivering you close the shutters and withdraw in haste, to dispel the fierce frost with hot flames.

(This next book followend [the 7th book of Virgil] of profound science)

Thus has begun in the chyll wynter cold

Quhen frostis dois over flete baith firth and fald.

In spite of the faults already mentioned, what a surprising impression do these descriptions make on the reader by their originality, their poetical feeling and the glowing color applied to them. What a vast distance between them and contemporary poetry in England such as Skelton's! The poet dwells upon his subject in a minute loving manner and mentions facts and images scarcely before touched on in poetry. The landscape is altogether Scotch, the pictures are true to nature and their color is superb.

The life of Gawin Douglas fell in a turbulent time and was full of agitation. Flockde was a fatal day for his house. His brother William and many of his family wet the Cheviot heather with their life-blood; his father, the old earl, retired to Galloway to die and the gentle scholar had soon to flee to the English court, where he perished by the plague in 1522, forty-eight years old. His life was short, he was not allowed to reach a happy and quiet eve of age like Chaucer. But, whatever fate refused to these two men, Nature permitted them the most exquisite enjoyment of her sensuous gifts and gilded their lives with the most exalted pleasures of the world of sense.

Geoffroy Chaucer and Gawin Douglas are the two great lovers and interpreters of Nature in the early English literature. Soon after the death of Douglas the modern time begins. Its first period brought forth two great poets, an epic and a dramatic one, both charmed by the beauties of Nature and interpreting them from the richness of their own minds, each in his way — Spenser and Shakespeare. And after them arose Milton and then others, equally enchanted by what is sweet and majestic in the eternal aspects of Nature and pointing them out to their fellow-men after their manner. Thus Nature is and will ever be the great store-house of wonder and poetical thought. Man will continue to seek and find in contemplating her the purest joy, peace and consolation; he will ever look on her magnificence as the proof and witness of the Divine Omnipotence and, lifting his eyes to the Heavens above him, call aloud in his soul's exultation with the great poet-prophet Isaiah: *Break forth into singing, ye mountains. O fountains and every tree therein!*

The poetic feeling awakened by the aspects of Nature.

Notes.

1) Alexander von Humboldt gives an historical sketch of the admiration of nature as represented in the poetry of the various times and nations. This feeling was not at all unknown to the ancients, but they lacked that intimate, delicate sympathy which we find in the modern nations. See *Kosmos* II pag. 6—75. With nations it is the same as with individuals. The perception of landscape beauty depends upon a long training of the eye, which is hardly perfected until we reach a somewhat advanced period of life. *In the hey-day of youth, we do not see God in his works, and the increased enjoyment of rural scenery is one of the compensations reserved by Providence for the sober age of those who have familiarized themselves with the ways of Nature as to understand some of the many voices in which she speaks to her children.* Marsh, *English Language*, London 1862, pag. 415.

2) The landscape in England is not everywhere so tame and quiet as has been described. In Derbyshire, the rocky peaks present every variety of appearance, and the scenery is wild and romantic. In Cumberland and Westmoreland the high, steep and rugged hills, the lakes they imbosom, the mountain streams, and the rich vegetation of some parts, make the scenery (*the Lake District*) the most beautifully picturesque to be found in England.

3) Dryden, to express the silence of night, makes the drowsy mountains nod.

4) Schiller requires three things as indispensable for the poetic representation of a landscape: 1. Wahrheit und Anschaulichkeit der Natur; 2. Musikalische Schönheit, d. h. Empfindung der Analogie zwischen Gemüt und Natur; 3. Geistige Schönheit, d. h. Ideen, durch welche die Seele sittlich gestimmt wird. Schiller, *Über Matthissons Gedichte in Sämtliche Werke*, 12. vol., pag. 364 seq.

5) Alexander von Humboldt, *Kosmos* I pag. 6 seq.

6) People kneel down in admiration and adoration before the almighty and all-bountiful Being; eternity and infinity strike the soul and excite it to love God, mankind and the country; hope, consolation, peace, a vague longing, self-confidence fill the heart: such are the feelings commonly expressed in travellers' albums. Compare *Gedanken und Gedichte aus den Fremdenbüchern in der Sächsischen Schweiz*, gesammelt von J. G. Lehmann, Dresden 1838; *Jahrbücher des Brokens von 1753—1790*, Magdeburg 1791.

7) Alexander von Humboldt, *Kosmos* I, pag. 8.

8) *ibid.* pag. 13 seq.

9) Compare Karl Müllers *Buch der Pflanzenwelt*. Leipzig 1857, vol. I, pag. 163 seq.

10) Compare Bernardin de Saint-Pierre, *Harmonies de la nature*, livre II.

11) *Kosmos*, pag. 19, 20.

12) Charles Darwins *Neue Beobachtungen über das Bewegungsvermögen der Pflanzen*. *Gartenlaube* Nr. 14, 1881.

13) Chaucer's *Canterbury Tales*, ed. by Th. Wright, vol. 10543, 10544.

14) *The Flour of Courtisie* in the Works of G. Chaucer ed. by John Urry. London 1721, fol; pag. 419.

15) *The Works* of Edm. Spenser, London 1750, Book VII.

16) *Thomsons Season's* (Winter), London 1840, pag. 168.

17) Childe Harold's Pilgrimage, Canto III, 84

18) *In memoriam* CXVII.

19) *The Botanic Garden*, Part II containing *The Loves of the Plants*, a poem with philosophical notes. 4th ed. London 1794, pag. 37.

20) *ibid.* pag. 102.

21) *ibid.* pag. 73.

22) Shelley's *Poetical Works*, London 1837, pag. 506 *The Cloud*.

23) *ibid.* pag. 571 *The Sensitive Plant*.

24) *The Song of Hiawatha* by Longfellow, London 1856, Nr. XII *The Son of the Evening-Star*.

25) *ibid.* Nr. II *The four Winds*.

26) *The select poetical works of W. Wordsworth*, Tauchnitz edition, II pag. 308 *Fidelity*.

27) Compare *Brooke's English Literature*, London 1878.

28) Formerly the gentle valley of the Loire was considered as the ideal of French landscape-scenery. D'Urfé made the valley of the Lignon the scene of his celebrated *Astrée*. Torquato Tasso, who had seen *la belle Touraine* himself, describes it by the following harmonious verse: *La terra molle e lieta e diletta*. (*La Gerusalemme liberata*, c. 1, v. 62.) But frequent voyages, the contemplation of the Alps, the Pyrenees and the Ocean, the changed education of our time, have also produced a change in the appreciation of the exterior world. *La belle Touraine n'existe plus*.

The Highlands of Scotland that now-a-days swarm every season with admiring gazers and sketchers were looked at with disgust by Oliver Goldsmith, who declared that he greatly preferred the charming country round Leyden, the vast expanse of verdant meadow, and the villas with their statues and grottoes, trim flower beds, and rectilinear avenues. (Macaulay's History of England V, pag. 298 seq. Tauchnitz edition). About the year 1730, Captain Burt, one of the first Englishmen who caught a glimpse of the Highland scenery, in his Letters from Scotland pronounced those mountains monstrous excrescences. Their deformity, he said, was such that the most sterile plains seemed lovely by comparison. Fine weather, he complained, only made bad worse; for, the clearer the day, the more disagreeably did those misshapen masses of gloomy brown and dirty purple affect the eye. What a contrast, he exclaimed, between these horrible prospects and the beauties of Richmond Hill. (Macaulay's History V, pag. 299.)

Two Saxon clergymen may be said to have discovered the beauties of Saxon Switzerland in the beginning of this century; almost unknown before, this part is now annually overrun by thousands and thousands of travellers.

Every year a number of well-trained tourists climb up to the steepest and most inaccessible tops of the Alps, the Carpathian and Norwegian hills &c.

Mountain clubs and alpine societies arise everywhere exhibiting the great interest modern people take in mountain scenery. Our taste of natural beauty has changed: the power of hills has come over us.

29) The Canterbury Tales ed. by Th. Wright: The Frankeleyn's Tale, vv. 11180—11184.

30) Grein, Bibliothek der Angelsächsischen Poesie, Göttingen 1857, I, Phönix, pag. 216 seq. *Beorgas læar ne muntas steipe ne stondad; ne stánclifu heah hlífad, swi her mid us, ne dene ne dalu ne dūnscaft, hlætas ne hlincas, ne þær hleanad ō unsmédes viht.*

31) Sir Orfeo, herausgegeben von O. Zielke. Breslau 1880.

32) Beowulf, herausgegeben von M. Heyne, Paderborn 1863, XXI, vv. 1358—1367.

33) Grein, Bibliothek I, pag. 242, *Der Seefahrer*, vv. 12—25.

34) *ibid.* II, pag. 18, *Andreas*, vv. 370—376.

35) *ibid.* I, pag. 239, *Der Wanderer*, vv. 46—48.

36) *ibid.* I, pag. 364, *Æthelstan*, vv. 59—65.

37) *ibid.* II, pag. 106, *Elene*, vv. 27—30.

38) *ibid.* II, pag. 106, *Elene*, vv. 52—53.

39) ten Brink, Geschichte der Englischen Litteratur, Berlin 1877, I, pag. 285.

40) Sir Gawayne and the Green Knight, re-edited by Rich. Morris, London 1864.

41) Analogies may be found in other literatures. The Welsh poem of the Months, Englynion y Misoedd, probably of the 15th century, and some other poems of the sort may well be compared with these English descriptions. A passage on *December* of the Welsh bard Guttyr Owain is in the German translation as follows: *Die tage sind kurz, die nächte lang. Krähen suchen das keimende korn und binsen sind auf dem meer. Still sind die bienen und die nachtigall. Getöse giebt bei den festen am schluss der nacht. Das laus des klugen ist wohl eingerichtet; Der sorglose ist unglücklich durch seine eignen fehler; Und leben, wenn es auch lang ist, Wird enden am tage und in der nacht.* Geschichte der wälischen Litteratur von Th. Stephens, herausgegeben von San-Marte, Halle 1864, pag. 232, 233. An elegy of Einion ap Gwalchmai of the 12th century is preceded by a description of Spring which has not the least connection with the poem: *Der frühling kehrt, der mai mit langen tagen: Die bäume stehn in blüthe, der wald in seiner pracht; Die rügel singen und das meer ist eben; Hohl tönt die walt steigende flut; die winde ruhn.* *ibid.* pag. 42.

42) The Romance of *Kyng Alisaunder* in Marsh's Origin and History of the English Language, London 1862. pag. 198 seq.

43) G. Ellis, Specimens of early English metrical romances, vol. I, London 1805.

44) Sir Orfeo, herausgegeben von Zielke.

45) Thomas of Ercebourne ed. by Alois Brandl, Berlin 1880, pag. 76.

46) Reliquiae antiquae ed. by Th. Wright and Halliwell, II, pag. 21.

- 47) G. Ellis, Specimens II, pag. 237.
- 48) *ibid.* pag. 358.
- 49) Sir Orfeo ed. Zielke.
- 50) Torrent of Portugal ed. by Halliwell, London 1842.
- 51) *Robin Hood and Guy of Gisborne* in Ritson's Robin Hood, a collection of all the ancient poems, songs and ballads, London 1852, 2 vols. I pag. 114.
- 52) *Robin Hood and the Monk* *ibid.* II, pag. 221.
- 53) *The Battle of Otterbourne* in The Scottish Ballads ed. by R. Chambers, Edinburgh 1829, III, pag. 17.
- 54) *The Ancient Ballad of Cherry-Chase* in Percy's Reliques of Ancient English Poetry, Tauchnitz edition I, pag. 12.
- 55) *Kyngs Malcolme* in Sheldon's Minstrelsy of the English Border, London 1847, pag. 146.
- 56) *Sir Patrick Spens* in The Scottish Ballads ed. by Chambers, III, pag. 6.
- 57) ten Brink, Geschichte der englischen Litteratur, pag. 339.
- 58) Horstmann, Altenglische Legenden. Heilbronn 1881.
- 59) *ibid.*
- 60) Early English Poems and Lives of Saints ed. by Furnivall, Berlin 1862, pag. 138, vv. 64—76.
- 61) Bede's works (8th cent.), especially his cosmography *De natura rerum* had long been a rich source of natural knowledge. In the beginning of the 12th cent. natural science was much studied and promoted by Aethelward of Bath, who borrowed his physical theories (*Quaestiones naturales*) from the Arabs, and by Alexander Neckam, who wrote a natural history in prose and one in verse. Ten Brink (Geschichte der englischen Litteratur, I. pag. 272; points out the analogy between a passage in a poem of the 13th cent. *The Owl and the Nightingale* and one in Neckam's *De naturis rerum*.
- 62) See ten Brink, Geschichte pag. 382.
- 63) T. Wright, The Owl and the Nightingale, an early English poem. London 1843.
- 64) Böddeker, Altenglische Dichtungen des M. S. Harl. 2263, Berlin 1878, pag. 164.
- 65) Reliquiae antiquae, vol. I, pag. 241.
- 66) Böddeker, Altenglische Dichtungen *Alysoun*, pag. 147.
- 67) *ibid.* pag. 166.
- 68) *ibid.* pag. 173.
- 69) *ibid.* pag. 145.
- 70) *ibid.* pag. 195.
- 71) *ibid.* pag. 212.
- 72) *ibid.* pag. 217.
- 73) See ten Brink, Geschichte pag. 389.
- 74) *And up I rose thr' housis aftir twelfe* (The Floure and the Leafe pag. 473). *Although it were nought day by houres tuo* (The Knightes Tale vv. 2211—2216).

Although some works generally ascribed to Chaucer and especially containing natural description have been declared spurious or doubtful by some modern critics (See Chaucer von ten Brink I, Münster 1870), I nevertheless do not think it necessary to leave them unnoticed in the composition of this little sketch, because the question has not yet been satisfactorily settled in England and because the picture of Chaucer in this case would not materially be altered by them. The principal criterion from my point of view is the way of interpreting nature: all natural description that is unconscious and unreflective is Chaucer's or Chaucerean; all reflection in it indicates a later period. — For the quotations from the Canterbury Tales I used the edition of Th. Wright; for those from the other works the edition of John Urry, London 1721, fol.

75) *The vapour, which that of the erthe glod Maketh the some seme rody and brod.* Squyres Tale, 10707, 10708.

76) *Admuue full softly I gan to synke And leuuing on my elbowe and my side, The longe daie I shope me for to abide For nothing ellis, and I shall nat lie, But for to lokin upon the Daisir.* The Legende of good Women, vv. 178 seq.

77) Parks, to keep the deer in, were enclosed with stone walls, piles of slate; at the time of Queen Elizabeth with oak palings. They were 4 or 5 miles round and very numerous. In Kent and Essex there were alone 100 of them; the Queen had nearly 200. Harrison, Description of England in Shakespeare's youth, London 1877, pag. 303.

78) Gardens and orchards are frequently mentioned in the old English romances and in the poems of Chaucer and his contemporaries. First they seem to have been very small: in Chaucer's *Troilus and Cressida* we find the same place indifferently called a garden and a yard. The *garden fair* at Windsor *fast by the tower's wall* which has been sung by James I, King of Scotland, was probably either in the yard or on the terrace. Harrison says, that the beauty of the gardens *annexed to our houses* had wonderfully increased within the last 40 years, so that the ancient gardens were but dunghills and laystalls, compared to those of his time. Harrison, *Description &c.* pag. 322. In the romances of southern origin, the garden with the *herbere* or *erber* is, like the Moorish vergel, represented as the terrestrial Paradise, where the young ladies *sick from love-longing* pluck the lilies and the roses, hear the sweet song of the birds and expect the knight *on whom they have laid their hearts*.

79) The *Frankleynes Tale*, 11226.

80) *Troilus & Cressida*, pag. 813.

81) *The Assemble of Foules* pag. 413, vv. 176 seq.

82) *ibid.*

83) Prologue of the *Legende of good Women* pag. 338

84) Of the Cuckowe and the Nightingale in Urry's ed. of Chaucer, pag. 543.

85) G. Ellis, *Specimens of the early English poets*.

86) *ibid.*

87) *King's Quair*, second canto, 16th stanza in Ellis, *Specimens*.

88) *The Golden Perge* in Ellis, *Specimens*.

89) *The Dream of Sir David Lindsay* in Ellis, *Specimens*.

90) Virgil's *Aeneis* translated into Scottish verse by the famous Gawin Douglas, bishop of Dunkeld, Edinburgh 1710, fol.

Schulnachrichten.

1. Durchgenommene Pensa.

Sexta.

Ordinarius: in a Oberlehrer Dr. Siebeking, in b Oberlehrer Flemming.

1. **Religion** 3 St., Flemming. Biblische Geschichte des alten Testaments. Allgemeines über Religion. Besprechung des 1. Hauptstückes. Erlernung von Sprüchen und Liedern.

2. **Deutsch** 6 St., in a Dr. Siebeking, in b Flemming. Die Wortarten, das Hauptwort, Eigenschaftswort, Fürwort, Zahlwort und Zeitwort. Die Lehre vom einfachen Satze. Leseübungen. Besprechung und Recitation poetischer und prosaischer Stücke. Mündliche und schriftliche grammatische Übungen Deutsche Aufsätze und orthographische Diktate (wöchentlich abwechselnd).

3. **Lateinisch** 8 St., in a Dr. Siebeking, in b Harich. Substantiva, Adjectiva, Pronomina (excl. indefinita), Numeralia (cardinalia und ordinalia); esse und die Composita von esse; Aktiv und Passiv der vier regelmässigen Konjugationen. Mündliche und schriftliche Übungen. Auswendiglernen von Vokabeln Specimina und Extemporalia (wöchentlich abwechselnd). Grammatik von Middendorf und Grüter; Übungsbuch von Ostermann für Sexta.

4. **Geographie** 2 St., in a Dr. Welte, in b Flemming. Grundbegriffe der mathematischen, physischen und politischen Geographie. Specielle Geographie von Deutschland mit besonderer Rücksicht auf das Königreich Sachsen nach Daniels Leitfaden.

5. **Geschichte** 2 St., in a Dr. Welte, in b Flemming. Alte Geschichte in vorwiegend biographischer Form nach Köperts Elementarkursus.

6. **Naturgeschichte** 2 St., in a Dr. Kell, in b Wobst. Sommerhalbjahr: Botanik. Besprechung einheimischer Pflanzen mit Einprägung der einzelnen Pflanzenteile und Einreihung der Pflanzen in die leichteren Familien des natürlichen Systems nach Bessers Pflanzenkunde. Winterhalbjahr: Zoologie. Betrachtung einzelner charakteristischer Arten der Wirbeltiere nach Bau und Lebensweise.

7. **Rechnen** 4 St., in a Dr. Kell, in b Wobst. Die vier Species in unbenannten, benannten und ungleichbenannten Zahlen. Regeldetri. Zeitrechnung. Bothe, Rechenaufgaben Heft I.

8. **Kalligraphie** 2 St., in a und b Dietrich. Erlernung der deutschen und lateinischen Kurrentschrift nach genetischer Reihenfolge.

9. **Zeichnen** 2 St., a und b Strauss. Erklärungen und Vorbegriffe des Zeichnens. Die gerade Linie und Theilungen derselben. Einübung durch geometrische und ornamentale Figuren. Übergang zur Kreislinie.

10. **Gesang** 2 St., a und b komb. Müller. Notenkenntnis: a) Namen, b) Wert derselben; c) Vorzeichnungen bis zu 3b und 3#. Treffübungen nach L. Grosse. Verschiedene Choräle und Volkslieder (ein- und zweistimmig).

11. **Turnen** 2 St., a und b Dietrich. Nach der Anleitung von Prof. Dr. Kloss. 3. Stufe.

Quinta.

Ordinarius: in a Oberlehrer Dr. Schneider, in b Oberlehrer Wobst.

1. **Religion** 3 St., in a Böhme, in b Harich. Biblische Geschichte des neuen Testaments in a nach Matthäus, in b nach Markus; Allgemeines über Religion, heilige Schrift und Offenbarung. Besprechung und Lernen des 2. Hauptstückes. Wiederholung des 1. Hauptstückes. Memorieren und kurze Erläuterung des 3. Hauptstückes. Erlernen von Sprüchen und 5 Liedern.

2. **Deutsch** 4 St., in a Dr. Schneider, in b Wobst. Grammatik nach Hoff und Kaisers Leitfaden (Wortlehre; der erweiterte Satz; Satzverbindung; relativer Nebensatz). Monatlich 2 Aufsätze (Erzählungen, Schilderungen, Beschreibungen) und 1 Diktat. Lektüre aus Masius' Lesebuch T. 1. Deklamation leichter Gedichte und prosaischer Stücke.

3. **Lateinisch** 5 St., in a Dr. Siebeking, in b Pietzsch. Grammatik: Repetition des Kursus von Sexta. Verba deponentia. Unregelmässige Deklination und Komparation; Beendigung der Numeralia und Pronomina. Lehre vom Adverbium, von den Präpositionen und den gebräuchlichsten Konjunktionen. Unregelmässige Verba nach Ostermanns Vocabularium für Quinta, sowie das Verb. anom. posse. Aus der Syntax der einfach erweiterte Satz nach Middendorf und Grüte §§ 1 bis 21. — Memorieren von Vokabeln und kleinen Lesestücken. — Schriftliche Übungen: monatlich 2 Scripta und 2 Extemporalia. Mündliche Übersetzungen aus Ostermanns Übungsbuch für VI und V.

4. **Französisch** 6 St., in a und b Schindler. Aussprache und Formenlehre bis zur Beendigung der regelmässigen Konjugationen, mit Einschluss des passiven Verbs. Pronom conjoint und Article partitif. Plötz Elementargrammatik Lekt. 1 bis 81. Wöchentlich schriftliche Arbeiten, teils Scripta, teils Extemporalien.

5. **Geographie** 2 St., in a Dr. Welte, in b im Sommer Uhde (während dessen Erkrankung Kula), Flemming. Die Grundlehren der Geographie. Kurze Übersicht über Europa. Die ausserdeutschen Länder Europas nach Daniels Leitfaden. Einige Kartenumrisse gezeichnet.

6. **Geschichte** 2 St., in a Dr. Welte, in b Unbescheid. Geschichtsbilder aus der mitlernen und neueren Geschichte nach Köperts Elementarkursus.

7. **Naturgeschichte** 2 St., in a Dr. Schneider, in b Wobst. Sommerhalbjahr: Besprechung von den Schülern gesammelter Pflanzen; Organographie; die Klassen des Linnéschen Systems nach Bessers Pflanzenkunde. Winterhalbjahr: Wirbeltiere; die wichtigsten Ordnungen und Familien der Säugetiere, übersichtliche Betrachtung der Vögel, Reptilien, Amphibien und Fische nach Leunis' Schulnaturgeschichte.

8. **Rechnen** 4 St., in a Dr. Kell, in b Wobst. Die vier Species in Decimal- und gemeinen Brüchen. Bothe, Heft II zum grössern Teil.

9. **Kalligraphie** 2 St., in a und b Strauss. Wiederholung und Fortbildung der Kurrentschrift bis zu Wörtern und kurzen Sätzen.

10. **Zeichnen** 2 St., in a und b Strauss. Kreisbogen und Kreisformen mittels analoger und ornamentaler Figuren nach Diktat, als Vorbereitung für die Ornamente von Prof. Herdtle.

11. **Gesang** 1 St., a und b komb. Müller. Choralübungen (2stimmig). Einübung von Volksliedern (2stimmig).

12. **Turnen** 2 St., in a und b Dietrich. Nach der Anleitung von Prof. Dr. Kloss. 2. Stufe.

Quarta.

Ordinarius: in a Oberlehrer Dr. Albert, in b Oberlehrer Schindler.

1. **Religion** 3 St., in a Böhme, in b Pietzsch. Erklärung der 5 Hauptstücke. Biblische Geschichte des Neuen Testaments in a nach Lukas und in b nach Matthäus. Auswendiglernen von Sprüchen und Kirchenliedern.

2. **Deutsch** 4 St., in a Dr. Albert, in b Flemming. Lesen, Nacherzählen, Memorieren und Deklamieren mit Hervorhebung der Disposition der behandelten Stücke. Kurze Besprechung der wichtigsten Dichtungsarten in der epischen Gattung, Wiederholung der Formen- und Wortbildungslehre. Die Lehre vom zusammengesetzten Satze (Hoff und Kaiser bis § 77). Dreiwöchentlich eine schriftliche Arbeit (Erzählungen, Beschreibungen, Briefe u. s. w.) und monatlich ein orthographisches Diktat.

3. **Lateinisch** 4 St., in a Dr. Albert, in b Pietzsch. Beendigung der Formen- und Wortbildungslehre. Syntax nach Middendorf und Gräter I bis § 65, Lesen und Memorieren lateinischer Stücke aus der Grammatik, resp. aus Ostermann für V. Wöchentlich eine schriftliche Arbeit (abwechselnd ein Exerzitium und ein Extemporale).

4. **Französisch** 7 St., in a Stiefelhagen, in b Schindler. Grammatik: Elementargrammatik von Plötz, Lektion 82 bis 105; Schulgrammatik Lektion 1 bis 16; alle acht Tage ein Exerzitium oder Extemporale. Lektüre aus Herrig Premières Lectures.

5. **Geographie** 2 St., in a im Sommer Uhde (während dessen Erkrankung Kula), im Winter Unbescheid, in b Dr. Schneider. Die aussereuropäischen Erdteile nach Daniels Leitfaden § 36 bis 70.

6. **Geschichte** 2 St., in a im Sommer Uhde (während dessen Erkrankung Kula), im Winter Unbescheid, in b Böhme. Geschichte der orientalischen Völker, Griechische und Römische Geschichte nach Köpert, Mittelstufe pag. 4 bis 72.

7. **Naturgeschichte** 2 St., in a und b Dr. Kell. Sommerhalbjahr: Botanik. Repetition des Linnéschen, sowie Besprechung der wichtigeren Familien des natürlichen Systems. Winterhalbjahr: Zoologie. Wirbellose Tiere, speciell Insekten nach Leunis' Schulnaturgeschichte.

8. **Rechnen** 4 St., in a Dr. Kell, in b Wobst. Wiederholung der gemeinen und Decimalbrüche. Abgekürzte Multiplikation und Division. Einfache und zusammengesetzte Regeldetri. Verhältnisse und Proportionen. Prozentrechnung. Bothe, Heft II und III zum Teil.

9. **Geometrie** 2 St., in a und b Dr. Kell. Einleitung. Grundsätze. Lehrsätze über Winkel und geradlinige Figuren. Kongruenz der Dreiecke. Das Parallelogramm. Aufgaben. Nach Mehler §§ 1 bis 47.

10. **Kalligraphie** 1 St., a u. b. Ausbildung der deutschen und lateinischen Schrift durch kürzere und später längere Sätze. Im Sommer mit Hilfslinien, im Winter ohne dieselben. (Takt schreiben.)

11. **Zeichnen** 2 St., a und b Strauss. Einführung in die Beleuchtungsgesetze. Zeichnen plastischer Formen, des Kegels, der Kugel etc. in Bleistift, später Kreide. Anfänge des Gipszeichnens.

12. **Turnen** 2 St., a und b Dietrich. Nach der Anleitung von Prof. Dr. Kloss. Erste Stufe.

Tertia.

Ordinarius: in a Oberlehrer Unbescheid, in b Oberlehrer Dr. Herrmann.

1. **Religion** 2 St., in a Böhme, in b Pietzsch. Lektüre und Erklärung des Evang. Johannis, 1 St. Lehre von Gott, von dem Gesetz und der Sünde, nach Noack, Leitfaden §§ 96 bis 106, Wiederholung der Hauptstücke. Erlernung von Sprüchen und Kirchenliedern.

2. **Deutsch** 4 St., in a im Sommer Uhde (während dessen Erkrankung Kula), im Winter Unbescheid, in b Böhme. Wiederholung der Formenlehre und der Syntax nach dem Leitfaden von Hoff und Kaiser. Lektüre ausgewählter Prosastücke aus Masius' Lesebuch, Teil II. Erklärung und Vortrag klassischer Dichtungen, besonders Schillerscher Balladen. Aufsätze.

3. **Lateinisch** 4 St., in a Dr. Albert, in b Pietzsch. Wiederholung der Formenlehre. Syntax nach Middendorf und Gräter I bis § 113. Lektüre aus Vogels Nepos plenior; in a Pausan, Cimon, Pericles, Alcibiades; in b Phocion, Miltiades, Aristides. Wöchentlich eine schriftliche Arbeit (abwechselnd ein Exerzitium und Extemporale). Memorieren einzelner Kapitel aus der Lektüre.

4. **Französisch** 4 St., in a Stiefelhagen, in b Dr. Herrmann. Grammatik: Schulgrammatik von Plötz, Lektion 7 bis 35. Wöchentliche Exerzitien, abwechselnd mit Extemporalien. Lektüre aus Herrig, Premieres Lectures. In b Memorieren von Gedichten und prosaischen Lesestücken.

5. **Englisch** 4 St., in a Schindler, in b Dr. Herrmann. Grammatik: Gesenius, Elementarbuch, Kap. I bis XXIV. Vierzehntägliche Exerzitien und Extemporalien, Lese- und Sprechübungen. Memorieren prosaischer und poetischer Lesestücke. Lektüre: Ausgewähltes aus dem Anhang zum Elementarbuch.

6. **Geographie** 2 St., in a im Sommer Uhde (während dessen Erkrankung Kula), im Winter Unbescheid, in b Dr. Schneider. Physikalische und politische Geographie von Deutschland nach Ruges Lehrbuch der Geographie §§ 57 bis 121.

7. **Geschichte** 2 St., in a im Sommer Uhde (während dessen Erkrankung Kula), im Winter Unbescheid, in b Böhme. Deutsche Geschichte des Mittelalters von 375 bis zur Reformation 1517 nach Köperts Geschichtskursus, Mittelstufe.

8. **Naturgeschichte** 1 St., in a und b Besser. Sommer: Das natürliche Pflanzensystem. Winter: Anthropologie.

9. **Rechnen** 2 St., in a und b Demme. Zusammengesetzte Proportionsrechnung. Kettenrechnung. Prozent- und Zinsrechnung. Gesellschaftsrechnung. Bothe, Heft III.

10. **Mathematik** 5 St. Planimetrie 3 St., im Sommer in a Finsterbusch, in b Demme; im Winter in a und b Demme. Repetition des Pensums der Quarta. - Gleichheit und Ausmessung geradliniger Figuren. Einfache Sätze über den Kreis. Proportionalität und Ähnlichkeit der Dreiecke. Aufgaben zur Einübung des Beweises und der Analysis. Mehler, §§ 47 bis 81. Algebra 2 St., in a und b Demme. Die vier Species. Gleichungen ersten Grades mit einer Unbekannten. Ausziehen der Quadratwurzel. Mehler §§ 122 bis 124.

11. **Freies Handzeichnen** 2 St., Strauss a und b. Zeichnen nach Gipsmodellen, sowohl in Kontur, als auch mit Ausführung in Kreidemaler. Heranziehung und Erklärung der notwendigsten perspektivischen Gesetze.

12. **Turnen** 2 St., in a und b Dietrich. Frei- und Ordnungsübungen mit Belastung durch leichte Eisenstäbe oder Hanteln. Geräte: Barren, Bock, Pferd, Reck. Im Sommerhalbjahr besonders Sprungübungen.

13. **Stenographie**, fakultativ, je zweistündig in a und b Dr. Rotter. Im Elementarkursus die Wortbildungslehre mit Sigeln und die Wortkürzung (Korrespondenzschrift) behandelt und an der Wandtafel erläutert. Bei den Lese- und Schreibübungen wurden die Kriegeschen Lehrmittel und die Zeitschrift „Lesebibliothek pro 1882“ benutzt.

Unter-Secunda.

Ordinarius: in a Oberlehrer Harich, in b Oberlehrer Dr. Welte.

1. **Religion** 2 St., in a Harich, in b Pietzsch. Die prophetischen und poetischen Bücher des alten Testaments in Auswahl gelesen und erklärt. 1 St. — Evangelische Glaubens- und Sittenlehre nach Noack §§ 107 bis 125. 1 St.

2. **Deutsch** 4 St., in a Harich, in b Dr. Welte. Litteraturgeschichte von Luther bis Goethe nach Kluges Lehrbuch und im Anschluss an Viehoff, Handbuch der deutschen Nationallitteratur. 1 St. — Metrik und Poetik. 1 St. — Gelesen: Goethes „Hermann und Dorothea“ und Schillers „Wilhelm Tell“. 1 St. — Lehre vom deutschen Aufsatz. Freie Vorträge. 1 St. — Themata der monatlichen Aufsätze in a: 1. Der Mensch im Gebirge. 2. Was macht Dresden für Fremde so anziehend? 3. Was soll man vergessen und wessen soll man gedenken? 4. Das Besitztum der Eltern Hermanns. 5. Kleines ist die Wiege von Großem (Examenaufsatz). 6. Das Meer ein Freund und Feind der Menschen. 7. Baumgarten erzählt seine Rettung durch Tell. 8. Warum hat der Deutsche den Rhein so lieb?

9. Die Verkehrsmittel der Gegenwart. 10. Wodurch wird Ulrich von Rudenz seinem Vaterlande wiedergewonnen? 11. Examenaufsatz. Themata der Aufsätze in b: 1. Das menschliche Auge und dessen weise Einrichtung. 2. Welche Bedeutung besitzen die Sinnesorgane für unser Dasein? 3. Früh übt sich, was ein Meister werden will (Chrie). 4. Frühere Geschichte der Niederlande bis Karl V. 5. Wodurch erklärt sich die Überlegenheit Europas über die anderen Erdteile? 6. Über den Nutzen des Holzes. 7. Die Örtlichkeiten in Goethes „Hermann und Dorothea“. 8. Inhaltsangabe des 1. Aufzuges aus Schillers „Wilhelm Tell“. 9. Examenarbeit.

3. Lateinisch 4 St., in a Dr. Albert, in b im Sommer Conrektor, im Winter Ulde. Syntax nach Middendorf und Grütter II §§ 1 bis 394. Zweiwöchentliche schriftliche Arbeiten (Scripta und Extemporalia abwechselnd). Lektüre in a Caes. de bell. Gall. lib. IV 20 bis VII 33. b Caes. bell. Gall. lib. I, VI. Privatum gelesen: Cornelius Nepos, Themistokles, Miltiades, Atticus, Cato.

4. Französisch 4 St., in a Stiefelhagen, in b Dr. Herrmann. Grammatik: Schulgrammatik von Plötz, Lektion 29 bis 57. — Alle 14 Tage abwechselnd ein Exerцитium oder ein Extemporale. — Lektüre: Ausgewählte Erzählungen aus Souvestre, Au coin du feu. — In b Memorieren von Gedichten.

5. Englisch 3 St., in a und b Dr. Herrmann. Grammatik: Gesenius, Gramm. §§ 1 bis 80. Repetition des Pensum d. III. Lektüre: in a Scott, Tales of a Grandfather Kp. X*, X^b, XI, XII, XIII, in b Kp. XVII, XVIII, XIX, XX, XXI. Mehrere Gedichte gelesen und memoriert; vierzehntägliche Exerцитien und Extemporalien.

6. Geographie 2 St., in a Dr. Schneider, in b Dr. Welte. Das ausserdeutsche Europa mit besonderer Berücksichtigung der physischen und ethnographischen Verhältnisse wie der Produktion. Ruge §§ 122 bis 277.

7. Geschichte 2 St., in a Harich, in b Dr. Welte. Neuere Geschichte (1517 bis 1815) mit Hervorhebung der deutschen. (Köpert, Kursus für Mittelklassen S. 117 bis 157).

8. Naturgeschichte 1 St., in a und b Besser. Sommer: Botanik. Anatomie und Physiologie der Pflanze. Winter: Mineralogie. Krystallographie.

9. Physik 3 St., in a Dr. Helm, in b Demme. Einiges aus der Lehre vom Licht. Magnetismus und Elektrizität nach Juchmann §§ 263 bis 346. Beginn der Wärmelehre.

10. Mathematik 4 St., Geometrie 2 St., in a Sommer: Dr. Helm, Winter: Finsterbusch, in b Demme. Ähnlichkeitslehre. Der Kreis und seine Berechnung. Harmonische Gebilde. Aufgaben. Übung stereometrischer Anschauung. Algebra 2 St., in a Dr. Helm, in b Demme. Potenzen und Wurzeln. Gleichungen 1. Grades mit einer und mehreren Unbekannten.

11. Geometrisches Zeichnen 1 St., in a Sommer: Dr. Helm, Winter: Finsterbusch, in b Demme. Gebrauch der Zeicheninstrumente. Planimetrische Konstruktionen, zum Teil im Anschluss an den geometrischen Unterricht.

12. Freihandzeichnen 2 St., in a und b Strauss. Zeichnen nach Gipsmodellen, später nach guten Vorlagen.

13. Turnen 2 St., in a und b Dietrich. Frei- und Ordnungsübungen mit Belastung durch Eisenstübe (9 Pfund) oder Hanteln (8 Pfund). Vervollständigung der Übungen an den verschiedenen Turngeräten. Im Sommerhalbjahr: Sprungübungen, besonders Stabspringen und Gerwerfen.

14. Stenographie, fakultativ, 2stündig a und b komb. Dr. Rotter. Im Fortbildungskursus die Lehre von der Kürzung im Satze behandelt, erläutert und befestigt durch Lese-, Schreibübungen und Extemporalien unter Benutzung der Zeitschrift „Echo pro 1882“.

Ober-Secunda.

Ordinarius: in a Oberlehrer Dr. Dolch, in b Oberlehrer Dr. Henke.

1. Religion 2 St., Conrektor. Erklärung der confessio Augustana, hierauf Symbolik; Erklärung der Briefe Petri und des ersten Briefes Johannis.

2. **Deutsch** 3 St., in a für den erkrankten Oberlehrer Unbescheid im Sommer Dr. Welte, im Winter a und b kombiniert Dr. Welte. Litteraturgeschichte von den ältesten Zeiten bis auf Luther nach Kluges Leitfaden. Lektüre nach dem Lesebuche von Schauenburg und Hoche. Die Grundzüge der mittelhochdeutschen Grammatik. Dispositionslehre im Anschluss an die schriftlichen Übungen. Figuren und Tropen. Freie Vorträge der Schüler. Themata der Aufsätze: 1. Wem nicht zu raten ist, dem ist auch nicht zu helfen (Chrie). 2. Erkenne dich selbst! (Chrie). 3. Kleines ist die Wiege des Grossen. 4. Denke klein, sehr klein von dir! 5. Welche Hindernisse hatte der grosse Kurfürst bei der Gründung des brandenburg-preussischen Staates zu überwinden? 6. Welche Umstände vereinigten sich von der Mitte des 12. Jahrhunderts an zur rascheren Entwicklung der Blüte unserer Nationallitteratur? 7. Gebirgsland und Flachland. 8. Charakteristik Rüdigers von Bechlenen. 9. Examenarbeit.

3. **Lateinisch** 3 St., in a Dr. Albert, in b Sommer Conrektor, Winter Uhde. Syntax nach Middendorf und Grüter II. §§ 395 bis 489, 559 bis 616. Scripta und Extemporalia dreiwöchentlich. Lektüre in a: Caes. b. g. VII, 1 bis 90. Cic. in Catil. I, II. Ovid. met. X, 1 bis 219, 524 bis 551. 705 bis 739, X 1 bis 409 (teilweise memoriert). in b Caes. bell. gall. lib. I und IV. Cic. in Cat. I, IV. (teilweise memoriert). Ovid met. V und VI, XII, 580 bis 628, XIII, 1 bis 398, XV, 745 bis 879.

4. **Französisch** 3 St., in a und b Dr. Dolch. Grammatik: Plötz, Lektion 58 bis 79 nebst 14täglichen Exerzitien und Extemporalien 2 St.; Lektüre: Thiers, die ägyptische Expedition, Kap. 7 bis 12 (inkl.).

5. **Englisch** 3 St., in a Dr. Dolch, in b Dr. Herrmann; seit Juli 1881 a und b komb. Dr. Herrmann. Grammatik: Gesenius, §§ 81 bis 200 nebst 14täglichen Exerzitien und Extemporalien 1 St. Lektüre: Macaulay, History of England, Vol. III, Chapt. VII. 2 St. Memorieren von Gedichten, Inhaltsangaben etc.

6. **Geographie** 2 St., in a und b Dr. Schneider. Afrika mit specieller Besprechung der physischen und ethnographischen Verhältnisse wie der Produktion. Physische Geographie von Asia Ruge, § 278 flg.

7. **Geschichte** 2 St., in a und b Böhme. Die orientalischen Völker des Altertums, die Griechen und Römer, die Völkerwanderung.

8. **Naturgeschichte** 2 St., in a und b Besser. Sommer Botanik: Sporenpflanzen. Winter Mineralogie: Elemente. Oxyde der Nichtmetalle und Metalle. Sulfide. Chloride.

9. **Chemie** 2 St., in a und b Besser. Elemente der Chlor-, Sauerstoff-, Stickstoff- und Kohlenstoffgruppe. Stöchiometrische Aufgaben. Lötlöhranalyse.

10. **Physik** 2 St., in a und b komb. Dr. Helm. Einiges aus der Optik. Lehre von der Wärme. Meteorologie.

11. **Mathematik** 5 St. Geometrie 3 St., in a Dr. Helm, in b Dr. Henke. Trigonometrie Algebra 2 St., in a Dr. Helm, in b Sommer Dr. Henke, Winter Finsterbusch. Wiederholung der Potenz- und Wurzellehre. Logarithmen. Gleichungen 1. und 2. Grades. Imaginäre und komplexe Zahlen.

12. **Projektionslehre** 2 St., in a und b komb. Dr. Henke. Darstellung begrenzter Gebilde, besonders eben- und krummflächiger Körper mit Drehungen um Gerade in der Horizontalebene. Darstellung der Netze. Die Ellipse als Projektion des Kreises.

13. **Freies Handzeichnen** 1 St., Strauss, kombinierter Kötns mit O und UI, fakultativ. Zeichnen von Landschafts- und Kopfstudien nach guten Vorlagen.

14. **Turnen** 2 St., a und b komb. Dietrich. Frei- und Ordnungsübungen mit Belastung durch Eisenstäbe oder Hanteln. Vervollständigung der Übungen an den verschiedenen Turngeräten. Im Sommerhalbjahr besonders Sprungübungen. Werfen.

Unter-Prima.

Ordinarius: Conrektor Prof. Dr. Lieske.

1. **Religion** 2 St., Conrektor. Kirchengeschichte von Anfang an bis Karl d. Gr. Erklärung der Briefe Pauli an die Galater und Epheser.

2. **Deutsch** 3 St., Stiefelhagen. Litteraturgeschichte von Luther bis auf Lessing. — Gelesen (ausser vielem Einzelnen): Eine Auswahl aus Klopstocks Oden, Emilia Galotti, Iphigenia, Wallensteins Lager. — Freie Vorträge über verschiedenartige Themata. — Schriftliche Arbeiten über folgende Themata: Die Vervollkommnung der Beleuchtungsmittel als Faktor des Kulturfortschrittes. — Das Geld und das Glück. — In welchem Sinne darf die Geographie sich eine Universalwissenschaft nennen? — In der Beschränkung zeigt sich erst der Meister (Goethe). — Euch, ihr Götter, gehört der Kaufmann etc. (Schiller). — Übersetzung eines Briefes von J. J. Rousseau. — Lessings Emilia Galotti (Fabel und Hauptcharaktere, nebst einigen Betrachtungen über das Drama). — Der Gegensatz zwischen der alten und der neuen Welt. — Wallensteins Lager, eine vollendete dichterische Schöpfung.

3. **Lateinisch** 3 St., Conrektor. Sallust. Catilina c. 1 bis 60; eine Rede des Catilina wurde memoriert und recitiert. Ovid metam. (Pyramus und Thisbe; Fama; Landung der Griechen; Cygnus; Kampf der Lapithen und Centauren). Privatim: Caes. de bell. civ. I, 1 bis 36. Grammatik zu Ende, Scripta und Extemporalia. Freie Arbeiten.

4. **Französisch** 3 St., Dr. Dolch. Grammatik: Repetition nach der Schulgrammatik von Plötz nebst Extemporalien, Exerzitien und einigen freien Arbeiten, 1 St. Lektüre: 3 Briefe von Mme. de Sévigné, 3 Gesänge von Le Lutrin von Boileau, Horace von Corneille, Le Suicide von Rousseau, Les forêts agitées par les vents von Bernardin de Saint-Pierre, Le rossignol, le coucou et l'âne von Diderot, 1 St. Litteratur: Von den ersten Anfängen bis zum 17. Jahrh., zugleich in schriftlicher Ausarbeitung.

5. **Englisch** 4 St., Dr. Dolch. Grammatik: Gesenius, §§ 201 bis 267 nebst Extemporalien, Exerzitien und einigen freien Arbeiten, 1 St. Lektüre: Thomsons Winter; Battle of Lepanto von Prescott; Richard II. von Lingard; Venice, Italy and Lake of Geneva von Byron; Song of Selma von Macpherson; The Way to Wealth von Franklin; Voyage to Liliput von Swift; Of Travel von Bacon; Causes of Weakness in Men's Understanding von Locke; einige historische Abschnitte von Hume, 2 St. Übersetzung ins Englische (Zschockes Neujahrsnacht), Anleitung zum Sprechen (Geographie von England), Repetitionen, 1 St.

6. **Geographie** 2 St., Dr. Schneider. Asien, Australien und Amerika mit besonderer Berücksichtigung der physischen, ethnographischen und produktiven Verhältnisse. Ruge §§ 337 bis 461.

7. **Geschichte** 2 St., im Sommer Flemming, im Winter Unbescheid. Deutsche Geschichte von der Urzeit bis auf Maximilian I., mit Berücksichtigung der Kunstgeschichte. Beginn der Reformation.

8. **Naturgeschichte** 1 St., Besser. Sommer: Pflanzen- und Tiergeographie. Winter: Mineralogie. Schwefelmetalle. Chloride. Carbonate. Phosphate. Sulfate. Silikate.

9. **Chemie** 2 St., Besser. Kohlenstoff- und Siliciumverbindungen. Leichte und schwere Metalle nebst ihren wichtigeren Verbindungen. Lösung stöchiometrischer Aufgaben.

10. **Physik** 2 St., Dr. Helm. Mechanik des Punktes und des starren Körpers.

11. **Mathematik** 5 St., Dr. Henke. Geometrie 3 St. Trigonometrie. Algebra 2 St. Quadratische Gleichungen mit mehreren Unbekannten. Diophantische Gleichungen. Arithmetische und geometrische Progressionen. Zinseszins- und Rentenrechnung.

12. **Projektionslehre** 2 St., Dr. Henke. Punkt, Gerade, Ebene. Drehung der Ebene um ihre Spuren. Ebene Schnitte und Netze von Prisma, Cylinder, Pyramide, Kegel.

13. **Feldmessen**, fakultativ, im Sommer, Prof. Erler: Sonnabend Nachmittag.

14. **Freies Handzeichnen** 1 St., fakultativ, siehe OII.
 15. **Turnen** 2 St., Dietrich. Eisenstab- und Hantelübungen. Vervollständigung der Übungen an den verschiedenen Turngeräten.

Ober-Prima.

Interimistischer Ordinarius: Conrektor Prof. Dr. Liesske.

1. **Religion** 2 St., Conrektor. Nach genauer Wiederholung der älteren Kirchengeschichte Fortführung derselben bis zur Reformation. Erklärung des Briefes Pauli an die Römer.

2. **Deutsch** 3 St., für den erkrankten Rektor: im Sommer Stiefelhagen, im Winter Unbescheid. Litteraturgeschichte von Klopstock bis zu Schillers Tode, Kluge §§ 45 bis 57, 1 St. Lektüre: Lessings Nathan der Weise, Schillers Wilhelm Tell, 1 St. Vorträge der Schüler über selbstgewählte Themata, 1 St. Themata der Aufsätze: 1. Von welchen Gesichtspunkten aus kann man die drei Gedichte: Goethes „Sänger“, Schillers „Graf von Habsburg“ und Uhlands „Sängers Fluch“ als eine zusammengehörige Gruppe betrachten? 2. Verschiedene Standpunkte der Naturbetrachtung. 3. Das Geld und das Glück. 4. Die Teilung der Arbeit (Klausurarbeit). — 5. Inwiefern kann man mit Gustav Freytag sagen, dass mit Luthers Klostergebeten die neue Zeit der deutschen Geschichte beginne? 6. Über den Ausspruch Lessings im Nathan: „Der wahre Bettler ist doch einzig und allein der wahre König“. 7. Der Bau der Rütlicene in Wilhelm Tell. 8. (Klausurarbeit.)

3. **Lateinisch** 3 St., Conrektor. Livius lib. XXI, c. 1 bis 40. Vergil. Aen. lib. II, dann einige Oden des Horatius. Privatim lasen die Schüler Sall. Jug. zu Ende. Dreiwöchentliche Scripta; Extemporalien; daneben eine freie Arbeit: De laudibus linguae Francogallicae (Brief).

4. **Französisch** 4 St., Dr. Dolch. Wiederholung einzelner Abschnitte der Syntax in Verbindung mit Extemporalien, Exerzitien und freien Arbeiten (Situation de l'Allemagne pendant la guerre de 30 ans, L'architecture souterraine au moyen âge, Jupiter et la Brebis, Le Corbeau et le Renard, Une Lettre, L'Argent du Jeu, Milton, La seconde Guerre punique, César et Arioviste), 1 St. Lektüre: Louis XI. von Lacroix, Mérope von Voltaire, einige Lettres persanes von Montesquieu, Cromwell von Villemain, L'Avare von Molière und einige kleinere Stücke aus Herrig mit UI, 2 St. Litteratur: Vom 17. bis zum 19. Jahrhundert, mit schriftlicher Ausarbeitung, 1 St.

5. **Englisch** 4 St., Dr. Dolch. Wiederholungen aus der Grammatik von Gesenius, besonders die Präpositionen, die intransitiven, reflexiven, unpersönlichen Zeitwörter und die unvollständigen Hilfszeitwörter, Kasuslehre, Moduslehre, Gerundium nebst Extemporalien, Exerzitien und vier freien Aufsätzen (Mary Stuart, The Aborigines of America, Henry IV., Coriolanus), sowie Übersetzung aus Voltaires Charles XII. ins Englische, im Sommer 2 St., im Winter 1 St. Lektüre: im Sommer 2 St. mit UI, im Winter 1 St. Allein wurde gelesen: Shakespeares Richard II. Litteratur: kurzer Abriss von Chaucer ab, im Winter 1 St.

6. **Geographie** a) politische 1 St., Dr. Schneider. Sommer: Physische Geographie mit Zugrundelegung von Ruge §§ 7 bis 42. Winter: Allgemeine Repetition, vorzüglich Europas; b) mathematische Geographie 1 St., Dr. Helm. Das Himmelsgewölbe. Scheinbare Bewegung der Gestirne. Kopernikus, Kepler, Newton. Jochmann §§ 1 bis 42.

7. **Geschichte** 2 St., im Sommer Böhme, im Winter Unbescheid. Deutsche Geschichte nach 1517, mit teilweiser Wiederholung des Mittelalters. Die Reformationszeit. Das 17. und 18. Jahrhundert. (30jähriger Krieg und Zeitalter der grossen Monarchen.)

8. **Naturgeschichte** 1 St., Besser. Schluss der Mineralogie. Geognosie und Geologie. Im Sommer Exkursionen.

9. **Physik** 2 St., Dr. Helm. Lehre von der Wellenbewegung zur Erklärung der wichtigsten Licht- und Schallerscheinungen. Jochmann §§ 113 bis 183 Aufgaben.

10. **Chemie** 2 St., Besser. Elemente der organischen Chemie.

11. **Mathematik** 4 St., Dr. Henke. Geometrie 2 St.; Analytische Geometrie. Algebra 2 St.; Gleichungen dritten und vierten Grades. Kombinatorik und Wahrscheinlichkeitsrechnung. Binomischer Lehrsatz. Reihen.

12. **Projektionslehre** 2 St., Dr. Henke. Schattenkonstruktionen. Figuren in perspektivischer Lage. Elemente der Perspektive.

13. **Turnen** 2 St., Dietrich. Eisenstab- und Hantelübungen. Vervollständigung der Übungen an den verschiedenen Turngeräten.

14. **Freies Handzeichnen** siehe OII*, Strauss.

15. **Gesang** 3 St., Müller. Die Klassen Ober-Prima bis Quarta inkl. bilden den Sängerkhor; Sopran und Alt, Tenor und Bass je eine Vortragsstunde für die 3. allgemeine Singstunde (alle 4 Stimmen). Studiert wurden: Der Pilot von H. Hofmann; Quartette von Mendelssohn, Beethoven, Mozart, Silcher (Volkslieder); einige Choräle (vierstimmig).

Schematischer Lehrplan.

Lehrfächer.	OI	UI	OIIa	OIIb	UIIa	UIIb	IIIIa	IIIIb	IVa	IVb	Va	Vb	VIIa	VIIb	Sa.
Religion	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	32
Deutsch	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	4	4	6	6	56
Lateinisch	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	5	5	8	8	62
Französisch	4	3	3	3	4	4	4	4	7	7	6	6	—	—	55
Englisch	4	4	3	3	3	3	4	4	—	—	—	—	—	—	28
Geographie	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	28
Geschichte	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	28
Naturbeschreibung	1	1	2	2	1	1	1	1	2	2	2	2	2	2	20
Physik	2	2	2	2	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	14
Chemie	2	2	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
Rechnen	—	—	—	—	—	—	2	2	4	4	4	4	4	4	28
Algebra	2	2	2	2	2	2	2	2	—	—	—	—	—	—	16
Geometrie	2	3	3	3	2	2	3	3	2	2	—	—	—	—	25
Handzeichnen	1 (fakult.)				2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	21
Projektionszeichnen	2	2	2	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	8
Schreiben	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	2	2	2	10
Gesang	3										1	—	2	2	6
Turnen	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	26
Stenographie (fakult.)	—	—	—	—	2	—	4	—	—	—	—	—	—	—	6
Feldmessen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

2. Schulchronik.

Das Schuljahr Ostern 1881 bis Ostern 1882 war für unsre Schule reich an Prüfungen. Nicht allein, dass diejenigen Kollegen, welche bei schwacher Gesundheit überhaupt leicht erkranken, auch im letzten Jahre, zum Theil wiederholt, auf einzelne Tage oder auch auf Wochen Vertretungen notwendig machten: Herr Oberlehrer Unbescheid war den ganzen Sommer beurlaubt; in seinen Unterricht trat zum grössten Theil Herr Cand. phil. Uhde ein, bis dieser (vor Pfingsten) selbst in schwere Krankheit fiel. Aus der neuen Verlegenheit half Herr Realschullehrer Kula, der bereitwillig den Unterricht unsres Vikars bis zum Anfange der Sommerferien übernahm. Am Schlusse der Ferien konnte Herr Kandidat Uhde sein Vikariat wieder übernehmen, bis zu Michaelis Herr Oberlehrer Unbescheid selbst wieder zu seiner Thätigkeit zurückkehren konnte. Das Schwerste aber, was unsre Anstalt treffen sollte, war die lange Krankheit und der Tod ihres Direktors Prof. Victor. Am 7. September 1880 war derselbe, wie er selbst im vorjährigen Programme meldet, von dem berühmten Halleschen Chirurgen, Herrn Medizinalrat Prof. Dr. Volkmann mit gutem Erfolge am Kiefer operiert worden und er lebte der frohen Hoffnung, in kürzester Zeit seine sämtlichen Arbeiten wieder übernehmen zu können. Zunächst übernahm er wieder die Leitung der Schule, während die Wiederaufnahme seiner Lehrthätigkeit ärztlicher Anordnung zufolge bis Neujahr 1881 ausgesetzt blieb; aber auch nach Ablauf dieser Zeit konnte er nur, versuchsweise, seinen englischen Unterricht beginnen. Unter welchen Schmerzen und mit welcher Kraft der Selbstüberwindung er bis an den Schluss des Schuljahrs (Ostern 1881) gearbeitet hat, geht schon daraus hervor, dass er sofort einen Urlaub antreten musste. Er ist nicht auf sein Arbeitsfeld zurückgekehrt. Die ganze Last des Rektorats fiel nun auf den Konrektor, der ausserdem noch von Ostern 1881 bis 14 Tage nach Michaelis mit seiner ganzen Stundenzahl arbeitete, weil zunächst ein passender Vikar für ihn nicht vorhanden war, und auch die Annahme eines zweiten Vikars nicht ratsam schien. Die 7 Unterrichtsstunden des Direktors waren noch von ihm selbst den Herren Oberlehrern Stiefelhagen (Deutsch) und Dr. Dolch (Englisch) übertragen, bis es dem Berichterstatter gelang, Erleichterungen für die genannten Herren eintreten zu lassen. 14 Tage nach Michaelis konnte Herr Kandidat Uhde, der durch das Wiedereintreffen des Herrn Oberlehrer Unbescheid freigewordene Vikar, durch Übernahme des lateinischen Unterrichts in O.IIb und U.IIb dem Berichterstatter einige Erleichterung bieten. — Am 2. Januar 1882 wurde der Rektor von seinen schweren Leiden durch einen sanften Tod erlöst und am 5. Januar vormittags $\frac{1}{2}$ 11 Uhr bewegte sich, unter Vortragung der umflorten Schulfahne, von Chargierten geführt, mit Palmen und Fächerpalmen und reichen Blumendekorationen geschmückt der lange Zug der Lehrer und Schüler nach der Parentationshalle des Annenkirchhofes auf der Chemnitzerstrasse. Dasselbst warteten bereits zahlreiche Gönner und Freunde der Schule und des Verstorbenen, unter ihnen der Herr Geh. Schulrat Dr. Schlömnich, der Herr Oberbürgermeister Dr. Stäbel, der Herr Stadtrat Heubner, Herr Dr. v. Heyden, der Herr Geh. Rath Zeuner und mehrere Direktoren und Kollegen der hiesigen höheren Schulen. Reden wurden gehalten vom Unterzeichneten, vom Herrn Konsistorialrat Dr. Dibelius, vom Herrn Stud. polytechn. Tauberth und vom Primus der Schule Reichardt. Da der sel. Rektor für das Programm von 1877 sich von mir die am Grabe des Direktors Job gehaltene Leichenrede erbeten hatte, glaube ich in seinem Sinne zu handeln, wenn ich eine der Reden hier folgen lasse, welche ich zu seinem Gedächtnis gehalten habe, und zwar in der Aula der Schule, vor versammeltem Cötus; sie lautete wie folgt:

Meine Herren Kollegen! geliebte Schüler!

Es ist ein schöner Brauch bei uns, dass, wenn Gott einen treuen Arbeiter in seinen Weinberg aus unsrer Mitte gerufen hat, wir noch einmal in unserm Festsaale zur Feier seines Andenkens uns vereinigen. Diesem Zweck dient der heutige Tag. Es sei mir gestattet, mit wenigen Punkten und Linien ein Bild des Mannes zu zeichnen, dessen sterbliche Überreste wir vor wenig Tagen zur

Erde bestattet haben. Am 29. Dezember 1822 zu Halle an der Saale geboren, verlor er früh seinen Vater und dankte der anopfernden Sorgfalt und Treue seiner Mutter seine Erziehung und seinen Unterhalt bis zu seinem Abgange von der Universität. Den Grund zu seiner wissenschaftlichen Bildung legte er auf der lateinischen Hauptschule zu Halle, der weithin bekannten Anstalt, welche nebst einer Realschule dem glaubensmutigen August Hermann Franke ihr Dasein verdankt. Ostern 1843 verliess der Verstorbene die Schule mit dem Reifezeugnis, um auf der Universität philologischen Studien, insbesondere aber der Geschichte und den neueren Sprachen sich zu widmen. 1847 erwarb er sich im Examen pro facultate docendi das Zeugnis für die oberen Klassen in den historischen Disciplinen, der deutschen und französischen Sprache, später auch im Englischen. Nach einer ungewöhnlich kurzen Lehrerthätigkeit von drei Jahren, während welcher Zeit er theils als Hauslehrer, theils als Hilfslehrer in der Mark, theils am Conradinum bei Danzig, theils am Gymnasium und an der Petri-Realschule zu Danzig gearbeitet hat, übernahm er als Rektor die Leitung der städtischen höheren Töchterschule in Perleberg. Hier verheiratete er sich; zwei Söhne gingen aus der Ehe hervor, von denen der ältere seinem Vater im Tode vorangegangen ist. 1860 übernahm der Entschlafene das Rektorat der städtischen höheren Töchterschule in Görlitz und kurze Zeit darauf, 1868, berief ihn der Stadtrat von Dresden an die Ratsstöcherschule, die spätere höhere Töchterschule unsrer Stadt. Wie er in Perleberg, wie er in Görlitz mit den Töchterschulen Lehrerinnenseminare verbunden hatte, so hätte er auch sehr gern dasselbe bei uns gethan, hatte es auch begonnen: da entstand das Königl. Lehrerinnenseminar, und er sah sich auf seine Ratsstöcherschule beschränkt. Dies mag ihn bestimmt haben, an der Realschule Verwendung zu wünschen, und im Jahre 1876 bot sich der städtischen Behörde durch das Ableben des sel. Rektor Prof. Job die Gelegenheit, jenen Wunsch zu berücksichtigen. Seit dem 2. Oktober 1876 hat Rektor Vietor, dem bald nach seiner Wahl vom hohen Ministerium des Kultus der Professortitel zu teil wurde, an unsrer Schule gewirkt, und mit welchem Eifer, das wissen alle, welche als Lehrer oder Schüler mit ihm in Verbindung gestanden haben. Dass bei ihm der Lehrer hinter dem Rektor zurücktrat, ist kein Wunder, da den drei Jahren seiner Erstlingsthätigkeit als Lehrer 31 Rektoratsjahre gegenüberstehen. Unterrichtsstunden übernahm er nur wenige, dagegen verwandte er viel Zeit und Mühe auf die eigentliche Schulregierung und -Verwaltung. Gerade in den Anfang seines Rektorates fällt die Einführung des neuen Regulatives; es bedurfte gar mancher Instruktions- und Fachkonferenzen, um nach Massgabe des neuen Gesetzes die Aufgaben und Ziele für die einzelnen Klassen festzustellen, dazu kam die Notwendigkeit, die etwas frei gehaltenen Parallelklassen einheitlich zu gestalten. Ausserdem arbeitete er im Einverständnisse mit der Behörde der monströsen äusseren Entwicklung der Anstalt entgegen, weise ermessend, dass das übermässige äussere Wachstum und das innere Wachstum einer Schule in umgekehrtem Verhältnisse stehen. Wo sich Unklarheit in gewissen Bestimmungen fand, da wirkte er mit Erfolg auf Klarstellung hin, überall sah man seinen ordnenden und regelnden Geist. Und wieviel Zeit hat es ihm gekostet, durch Anhören des Unterrichtes in den verschiedensten Klassen sich eine genaue Einsicht in den Gang der Schule und eine klare Übersicht über ihre Leistungen zu verschaffen! wieviel Zeit hat er auf die Durchmusterung der Schülerarbeiten gewandt! Durch und durch Mann des Gesetzes war er für Viele nicht gerade liebenswürdig, aber er liebte seine Schule und seine Schüler, wenn er auch streng gegen sie war; mit seiner Strenge Hand in Hand ging auch seine volle Gerechtigkeit. Im Umgange endlich mit seinen Kollegen zeichnete ihn strenge Unparteilichkeit aus; aller Intrigue Feind war er offen und geradsinnig, er vertrug auch den Widerspruch, wo derselbe mit Gründen ihm entgegengrat. So haben wir den Mann gekannt, den wir zu seiner letzten Ruhestätte begleitet haben, und so wird er auch künftig vor uns stehen, eine Zierde für unsre Schule, für unsre Stadt, für unser Land!

Den 27. April erfolgte die Nachfeier des Geburtstages Sr. Majestät des Königs. Den Anfang machte der Gesang „Leih' aus deines Himmels Höhen“ von Gluck; dann sprach Herr Oberlehrer Flemming das Gebet; hierauf folgte die Festrede des Herrn Oberlehrer Dr. Helm über die Entwicklung des Beleuchtungswesens, an den Zusammenhang anknüpfend, in welchem die Einführung der Gasbeleuchtung in Deutschland mit der Geschichte des sächsischen Königshauses steht. Der Redner verfolgte die Entwicklung der älteren Beleuchtungsmittel, hob den gewaltigen Umschwung hervor, den die letzten hundert Jahre auf diesem Gebiete herbeigeführt haben, und schloss, an den

Mythus von Prometheus erinnernd, mit dem Hinweise auf die hohe Bedeutung technischer Entwicklung für die allgemeine Kultur. Den Schluss der erhebenden Feier machte das *Salvum fac regem* von Hauptmann.

Den letzten Tag vor Beginn unserer Sommerferien schied aus unserm Kreise der um die musikalische Ausbildung unseres Schulchors so verdiente Gesanglehrer Gast, um das Kantorat an der Friedrichstädter Kirche zu übernehmen. Der Berichterstatter unterliess es nicht, dem tüchtigen Meister seiner Kunst den Dank des Kollegiums auszusprechen; die Gesangsschüler beschenkten ihren scheidenden Lehrer mit einer wertvollen Uhr. An seine Stelle trat Herr Müller, Lehrer am Königl. Konservatorium.

Am 26. August 1881 starb der um Dresden und dessen Geschichte und um das höhere Schulwesen hoch verdiente Herr Bürgermeister a. D. Heinrich Moritz Neubert, Ehrenbürger der Stadt Dresden, Komthur 2. Kl. des königl. sächsischen Verdienstordens. Der Unterzeichnete wohnte im Namen seiner Schule der Beerdigung desselben auf dem neuen Kirchhofe auf Tolkewitzer Flur bei.

Am 2. September feierte die Schule den Sedantag in Verbindung mit dem Konstitutionsfeste. Die Feier wurde eröffnet mit dem allgemeinen Gesange des Chorals „Allein Gott in der Höh' sei Ehr.“ Nach diesem Choralgesange deklamierte der Quartaner Häbner das Gedicht „Heinrich I.⁴ worauf der Tertianer Kneist Emanuel Geibels Gedicht „An Deutschland“ und Schreckenbach Uhlands „Kaiserwahl“ vortrug. Auf diese Deklamationen folgte die Motette „Preis und Anbetung“ von Heinrich Kinck, vorgetragen vom Schülerehre unter Leitung des Gesanglehrers O. Müller. Die Festrede, welche durch ihre patriotische Färbung erfreute, hielt Oberlehrer Dr. Siebeking. Derselbe entrollte ein gedrängtes Bild des ehemaligen Verfalls Deutschlands und entwickelte an der Hand der Geschichte die Gründe, welche denselben herbeigeführt hatten. Dem gegenüber wies er auf die durch die ruhmreiche Erhebung geschaffene, festgegründete und Achtung gebietende Stellung des neuen deutschen Reiches hin. Bei Erwähnung der Stellung, welche Sachsen im deutschen Reiche einnimmt, erinnerte er an die im Jahre 1831 in Sachsen gegebene Konstitution, welcher unser Heimatsland seine hervorragende Bedeutung im deutschen Reiche wesentlich mit verdanke. Der Redner schloss mit der Aufforderung an die Jugend, das ganze Leben in den Dienst des Vaterlandes zu stellen, um das in hartem Kampfe Errungene zu bewahren. Hierauf trug der Schülerehrer das Lied „Deutschland“ von F. Mendelssohn-Bartholdy vor, womit die Feier schloss. — War sonst der Sedantag durch ein grösseres Schulfest ausserhalb der Stadt von uns ausgezeichnet worden, so wurde diesmal bei der schweren Krankheit des Rektors davon abgesehen. Ebenso verstand es sich von selbst, dass es in diesem Jahre weder eine grössere Chorpattie noch einen Schulball gab.

Zu dem Abiturientenexamen für diese Ostern (1882) hatten sich 21 Oberprimaner gemeldet. Die Klausurarbeiten wurden vom 11. bis 18. Februar über folgende Themen angefertigt: 1. Deutscher Aufsatz: Über Schillers Distichen „Würde der Wissenschaft“ (Einem ist sie die hohe, die himmlische Göttin etc.). 2. Lateinisches Exerzitium. 3. Französisches Exerzitium: Papst Gregor VII. von W. Menzel. 4. Englischer Aufsatz: The War of the Spanish Succession. 5. Physikalische Aufgabe: Die Reflexion (Grunderscheinungen, Gesetze, Theorien). 6—7. Mathematische Aufgaben: I. Von einer Parabel wird durch eine im Abstände x vom Scheitel senkrecht zur Axe gezogene Sehne $2y$ ein Segment abgeschnitten. In dasselbe soll ein Kreis eingeschrieben und an die Tangentialpunkte mit der Parabel sollen die gemeinsamen Tangenten gelegt werden. Dreht man dann die Figur um die Parabelaxe, so ist zu berechnen das Verhältnis 1. des durch den Berührungskreis von Paraboloid und Kegel begrenzten Paraboloides zum ganzen Paraboloid; 2. des durch den Berührungskreis begrenzten Kegels zum ganzen durch die Tangenten erzeugten Kegel; 3. der Kugel zu diesem Kegel. Beispiel: $x = 4\frac{1}{2}$, $y = 3$. — II. Von einem Dreiecke sind gegeben: ein Winkel α , die Summe der Quadrate der einschliessenden Seiten $b^2 + c^2 = q^2$, und der Flächeninhalt Δ , wie gross sind die Radien des um- und des eingeschriebenen Kreises? $\alpha = 59^\circ 29' 23'' 16$, $q^2 = 394$, $\Delta = 84$. — III. $x^2 + y^2 = 6\frac{1}{2}$, $x^3 + y^3 = 15\frac{3}{4}$, wie gross ist $x + y$?

Das Ergebnis der schriftlichen Prüfung war kein durchweg erfreuliches, indem vier von den angemeldeten Abiturienten wegen ungenügender Arbeiten zurückgewiesen werden mussten. Die übrigen 17 haben am Schlusse der mündlichen Prüfung folgende Censuren erlangt:

Name.	Geburtstag.	Geburtsort.	Lebensberuf.	Sitten- censur.	Wissen- schaftliche Haupt- censur.
1. Besser, Reinhold.	25. Dezbr. 1864.	Dresden.	Deutsch und Geschichte.	I	Ib
2. Canzler, G. Hermann.	2. Juni 1862.	Limbach bei Chemnitz	Forstwissenschaft.	I	IIa
3. Gliemann, M. A.	21. Mai 1863.	Dresden.	Marine-Maschinenbau-In- genieur.	I	IIb
4. Gross, G. A.	18. Oktbr. 1863.	Dresden.	Mathematik und Physik.	I	IIb
5. Heinichen, O. R.	21. März 1862.	Reudnitz bei Leipzig.	Technische Chemie.	I	II
6. Heym, L. R.	1. Februar 1863.	Dölzschen	Bergingenieur.	I	IIb
7. Hille, F. J. B.	18. August 1862.	Dresden.	Post.	I	Ib
8. Kayser, R. L.	30. Novbr. 1863.	St. Louis.	Bergingenieur.	Ib	IIb
9. Kroner, M. P. A.	3. Oktbr. 1862.	Breslau.	Mathematik.	I	II
10. Kühn, E. A. R.	22. März 1863.	Dresden.	Steuerfach	I	IIb
11. Lamer, K. L. H.	30. Januar 1864.	Hainsberg.	Offizier.	Ib	II
12. Reichardt, W.	6. Januar 1864.	Dresden.	Mathematik.	I	I
13. Siegert, M.	14. März 1861.	Dresden.	Buchhändler.	I	IIIa
14. Siegert, G.	12. Februar 1862.	Dresden.	Schiffsbau.	I	IIIa
15. Trenkler, B.	31. Juli 1863.	Schönbach bei Löbau.	Technische Chemie.	I	II
16. Westmann, M. R.	22. Juli 1862.	Dresden.	Offizier.	I	IIIa
17. Zschocke, A.	27. Novbr. 1863.	Deuben.	Post.	I	IIb

Valediktionsaktus und Entlassung der Abiturienten den 13. März vormittags 10 Uhr:

1. Choral: O Vater, du, mein Licht etc.
2. De l'Art aéronautique. Französischer Vortrag des Abiturienten Gliemann.
3. Über die notwendige Verbindung geistiger Bildung mit sittlicher Gesinnung. Deutscher Vortrag des Abiturienten Heinichen.
4. Die Ehre Gottes: von L. v. Beethoven.
5. Enobarbus in Shakespeares Tragedy of Antony and Clopatra. Englischer Vortrag des Abiturienten Reichardt.
6. Abschied: von Mendelssohn.
7. Poetischer Abschiedsgruss des Unterprimarius Günther.
8. Entlassung der Abiturienten durch den Conrektor.
9. Lebewohl! Volksweise von Silcher.

Hier, am Schlusse der Chronik des ablaufenden Schuljahres angelangt, sei es mir, dem unterzeichneten Conrektor, gestattet, Einiges von mir selbst zu melden. Auch ich bin gewissermassen ein Scheidender, denn ich scheide als Stellvertreter des Rektors, wenn ich auch bis zum Antritte des von der städtischen Behörde gewählten neuen Rektors, des Herrn Prof. Dr. Oertel (bisher Rektor der Zwickauer Realschule I. Ordnung) die Rektoratsgeschäfte noch fortzuführen habe. Als Stellvertreter lag mir ob, nicht neue Gedanken ins Leben einzuführen, sondern die Schule in guter Ordnung fortzuerhalten. Sollte man finden (und ich hoffe es), dass mir dies gelungen sei, so würde ich schon darin eine gewisse Befriedigung erblicken. Der Geist der Schüler ist im vergangenen Schuljahre ein guter gewesen. Meinen Herren Kollegen aber, die das ganze Jahr hindurch treu zu mir standen, danke ich für die Liebe, mit der sie meine Liebe zu ihnen erwidert haben.

3a. Mitteilungen.

In Bezug auf die Aufnahme neuer Schüler gelten nach dem Gesetz vom 22. August 1876 und der Ausführungsverordnung vom 29. Januar 1877 folgende Bestimmungen:

Die Aufnahme in die Realschule erfolgt alljährlich nur einmal und zwar bei Beginn des neuen Schuljahres. Die Anmeldung* hat vor Ostern bei dem Rektor der Schule zu geschehen. Dabei ist der Aspirant dem Rektor in der Regel persönlich vorzustellen und hat bei seiner Anmeldung

1. ein Taufzeugnis (Geburtsschein),
2. einen Impfschein,
3. bei angeblich Konfirmierten ein Konfirmationszeugnis und
4. ein Zeugnis über Fortschritte und Verhalten aus seinen öffentlichen oder privaten Schul- und Unterrichtsverhältnissen

vorzulegen.

Die Ansprüche, welche die Realschule an die Kraft und Ausdauer ihrer Zöglinge macht, setzen eine gewisse körperliche Entwicklung und Altersreife voraus. Sie sind daher nicht vor erfülltem zehnten Lebensjahre aufzunehmen. Die Vorbildung, an welche die Realschule anknüpft, und welche sie vorfinden muss, ist im allgemeinen diejenige Elementarbildung, wie sie nach vierjährigem Schulbesuche auf dem Standpunkte einer guten Bürgerschule von einem fleissigen und begabten Schüler erreicht sein wird, speciell

1. Bekanntschaft mit der biblischen Geschichte Alten und Neuen Testaments,
2. geüßigtes Lesen und Schreiben deutscher und lateinischer Schrift,
3. Fertigkeit, ein orthographisches Diktat in lateinischer Schrift möglichst fehlerfrei niederzuschreiben,
4. desgleichen in mündlicher Wiedergabe einer leichten Erzählung,
5. Fertigkeit im Rechnen der vier Species mit ganzen und unbenannten Zahlen und
6. die ersten Anfänge der Geographie.

In Bezug auf solche Schüler, die zum Eintritt in die höheren Klassen bestimmt sind, findet man die Lehrziele einer jeden Klasse in den Schulnachrichten. Doch sei hier erwähnt, dass in der 6. Klasse mit dem Lateinischen, in der 5. mit dem Französischen, in der 4. mit der Geometrie, in der 3. mit dem Englischen, in der Untersecunda mit der Physik und dem geometrischen Zeichnen der Anfang gemacht wird.

Die Aufnahmegebühren betragen 9 Mark; das Schulgeld, das vierteljährlich pränumerando in den ersten Tagen des ersten Monats beim Hausmeister zu entrichten ist, jedoch auch monatlich bezahlt werden kann, beträgt für die Schüler, deren Eltern Dresdner Bürger sind und in Dresden wohnen, in allen Klassen 120 Mark, für Schüler, deren Eltern zwar ausserhalb Dresdens wohnen, aber Dresdner Bürger sind, 144 Mark, bei denen aber, deren Eltern weder in Dresden wohnen, noch hiesiges Bürgerrecht besitzen, 180 Mark. Schüler, welche in der Albertstadt wohnen, zahlen das Schulgeld der Auswärtigen. Es haben nach der stadträtlichen Verordnung vom 6. November 1878 die neu eintretenden Schüler das Schulgeld auf das volle angefangene Quartal zu bezahlen; diejenigen Schüler aber, welche vor vollständiger Absolvierung die Anstalt verlassen, haben ihren Abgang vor Schluss des Quartals anzuzeigen, andernfalls das Schulgeld auch dann, wenn der Schüler nur wenige Tage in dem angefangenen Quartal die Schule besucht hat, auf das volle laufende Quartal zu entrichten. Abiturienten werden stets mit dem Schlusse des I. oder III. Quartals in Abgang gebracht.

Etwaige Restanten sind vom Schulgeldeinnehmer noch vor Ablauf des zweiten unbezahlten Monats dem Rektor zur sofortigen Entlassung aus der Anstalt anzuzeigen.

Durch Krankheit entschuldigtes Schulversäumnis befreit nicht von der Schulgeldentrichtung. Für ein Abgangszeugnis sind 1½ Mark an den Schulgeldderheber zu zahlen.

* Die Anmeldungen werden vom 7. Januar eines jeden Jahres an vom Rektor entgegengenommen. Unter den Angemeldeten werden zunächst die Einheimischen berücksichtigt; Auswärtige nur dann, wenn noch weitere Plätze vakant sind. Für letzteren Fall behalten die eingeschriebenen Auswärtigen vor den nach dem 15. Februar sich anmeldenden Einheimischen den Vorzug.

Die Absolvierung des vollen Realkurses erfordert einen Zeitraum von mindestens 8 Jahren, und selbstverständlich haben nur diejenigen Schüler Aussicht, ihn innerhalb jener Frist zu vollenden, welche nicht durch Zurückbleiben und mangelhafte Erfolge genötigt sind, den Jahreskursus irgend einer der acht Klassen doppelt durchzumachen. Wer dagegen nach zweijährigem Aufenthalte in einer oberen und mittleren Klasse zur Versetzung in eine höhere nicht reif ist, muss als unfähig aus der Anstalt austreten.

Jedes Jahr findet kurz vor Ostern unter dem Vorsitze eines königlichen Kommissars eine Maturitätsprüfung statt. Auf Zulassung zu derselben haben nur diejenigen Schüler der Anstalt Anspruch, die mindestens ein Jahr in der Oberprima gesessen haben.

Aspiranten von auswärts, welche die Maturitätsprüfung bestehen wollen, werden nur dann zugelassen, wenn sie durch ausdrückliche Anordnung des Ministeriums zur Bestehung der Reifeprüfung einer Realschule zugewiesen worden sind und sind dann wegen der Zulassung nach dem Massstabe wie die Zöglinge der eigenen Anstalt zu beurteilen.

Die Maturitätsprüfungen sind für die eigenen Zöglinge der Realschule unentgeltlich, auswärtige Examinanden aber haben, wie auch der Ausfall der Prüfung für sie sein mag, für dieselbe 20 Mark einzuzahlen, welche bei der Schulkasse zu verrechnen sind.

Die Abiturienten, die das Maturitätsexamen bestanden haben, gewinnen das Recht zu Studien an allen höheren Fachschulen des Landes (Polytechnikum, polytechnische Schule und Gewerbeschule in Chemnitz, Forstakademie in Tharandt, Bergakademie zu Freiberg) und zum Besuche der Universität, um daselbst Mathematik und Naturwissenschaften sowie Pädagogik in Verbindung mit neueren Sprachen zu studieren; es sollen dieselben nach einem mindestens dreijährigen akademischen Studium zur Prüfung für das höhere Schulamt in Sekt. II und III zugelassen werden und erhalten nach erfolgreich bestandener Prüfung und Erstehung des Probejahres an einer höheren Unterrichtsanstalt die Befähigung zur Anstellung als Lehrer an höheren Volks- und Bürgerschulen, an Realschulen I. und II. Ordnung und Schullehrerseminaren und, wenn sie die Prüfung in Sektion III bestanden haben, als Lehrer der Mathematik und der Naturwissenschaften auch an Gymnasien, sobald sie sich einer Prüfung in der lateinischen Sprache unterwerfen.

Vom Portepéefährniss-Examen sind Diejenigen dispensiert, welche an einer Realschule I. Ordnung das Maturitätszeugnis erworben haben.

Realschüler, die mindestens 1 Jahr in der Secunda gesessen und in den Fortschritten und dem Betragen die Censur „gut“ erhalten haben, sind vom Examen für den einjährig freiwilligen Militärdienst befreit. Schüler, welche die Reife für die Prima einer Realschule I. Ordnung, bei welcher das Latein obligatorischer Unterrichtsgegenstand ist, erlangt haben, können ohne Aufnahme-Examen in die Königl. Tierarzneischule eintreten. Nach einer Verfügung des Kriegsministeriums vom 28. August 1878 müssen junge Leute, welche auf Kosten des Militärfiskus die Tierheilkunde studieren wollen, vom 1. Oktober 1881 an den Nachweis der Reife für die Prima eines Gymnasiums oder einer Realschule I. Ordnung mit obligatorischem Unterricht im Latein liefern.

Zur Anstellung eines jungen Mannes als Posteleve ist das Reifezeugnis erforderlich.

Zum Eintritt in die Steuerbeamtenkarriere ist der Nachweis eines 1—2jährigen Besuchs der Secunda nötig, ausserdem ist noch eine Aufnahmeprüfung zu bestehen.

3b. Verordnungen der Behörden.

Durch Dekret des Hohen Ministeriums des Kultus vom 3. Dezember wurde dem unterzeichneten Konkretor der Professortitel gnädigst verliehen und selbiges Dekret am 5. Dezember von Herrn Stadtrat Heubner ihm feierlich überbracht.

Verordnung des Kultusministeriums, die Zulassung Büttner-Wobst's zur Apothekerprüfung (im Lateinischen) betreffend, vom 30. April 1881

In einem Schreiben des Stadtrats wird der Unterzeichnete aufgefordert, die Anträge für den neuen Haushaltplan zu stellen (3. Mai 1881).

Verordnung des Rats vom 13. Mai über die Impfung der Schüler (resp. Wiederimpfung).

Durch Generalverordnung vom 14. Mai macht das Kultusministerium die Direktionen der Höheren Lehranstalten auf die „Geographischen Bildertafeln“ von Dr. Oppel in Bremen aufmerksam.

Der Stadtrat verlangt statistische Angaben für das statistische Bureau (d. 17. Mai).

In einer Generalverordnung vom 21. Juni verlangt das Kultusministerium Ausstellung besonderer Unbescholtenheitszeugnisse für die sich zum einjährig-freiwilligen Militärdienst Meldenden.

Aufforderung des Stadtrats, die zu Ostern entlassenen Konfirmanden zu melden wegen der Ableistung der Fortbildungsschulpflicht (22. Juni).

Der Stadtrat übersendete mit einem Schreiben vom 11. Juli das von Herrn Hermann Gmeiner-Benndorf verfasste Werkchen „ein Seemannsraum“.

Beschluss des Stadtrats, die Vorausbezahlung des Augustgebhaltes betreffend.

In einer Generalverordnung vom 14. Juli 1881 verlangt das Kultusministerium Beiträge zu einer neuen Ausgabe des Handbuches der Kirchen- und Schulstatistik für das Königreich Sachsen.

Verordnung des Stadtrats vom 15. August über die Feier des Nationalfestes.

Verordnung des Kultusministeriums, das diesjährige Programm der Annenrealschule betreffend, vom 2. November 1881.

Verordnung des Kultusministeriums vom 17. Dezember über die Aufstellung eines Personalverzeichnisses des Lehrerkollegiums.

Verordnung des Kultusministeriums vom 7. Februar 1882 über den Termin der mündlichen Reifeprüfung.

4. Statistik.

a) Ausschuss für das höhere Schulwesen.

Herr Stadtrat Heubner, Vorsitzender.

Herr Stadtrat Walther.

„ Stadtrat Dr. Minckwitz.

„ Stadtverordneter Generalstaatsanwalt Dr.
von Schwarze.

„ Stadtverordneter Baumeister Strunz.

Herr Stadtverordneter Dr. van Heyden.

„ Hofrat Dr. med. Hübler.

„ Dr. jur. Wolf.

„ Konrektor Prof. Dr. Liesske, als Stellvertreter des Rektors.

b) Lehrerkollegium.

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Rektor des.: Prof. Dr. Oertel. | 12. Oberlehrer: Dr. Richard Kell. |
| 2. Konrektor: Prof. Dr. Liesske. | 13. „ Karl August Wobst. |
| 3. Oberlehrer: Wilhelm Pietzsch. | 14. „ Dr. Oskar Dolch. |
| 4. „ Karl Ernst Besser. | 15. „ Dr. Reinhold Albert. |
| 5. „ Gustav Stiefelbagen. | 16. „ Hermann Unbescheid. |
| 6. „ Otto Friedrich Böhme. | 17. „ Dr. Theodor Herrmann. |
| 7. „ Ernst Emil Harich (Biblioth.). | 18. „ Dr. Georg Helm. |
| 8. „ Dr. Karl Richard Henke. | 19. „ Max Flemming. |
| 9. „ Dr. Hugo Siebeking. | 20. „ Karl Demme. |
| 10. „ Dr. Oskar Schneider. | 21. „ Hermann Schindler. |
| 11. „ Dr. Karl Moritz Welte. | |

Ständige Fach- und Oberlehrer: Turnlehrer Eduard Dietrich.

Zeichenlehrer Ernst Strauss.

Fachlehrer: W. Müller, Gesanglehrer.

Prof. Dr. Bruno Rotter, Stenograph.

Prof. Erler, Feldmessen.

Herr J. Finsterbusch, Cand. des höheren Schulamts, hat sich von Ostern 1881 an in den Klassen IV bis OII als Candidatus prob. nützlich gemacht; er erteilte in den genannten Klassen Unterricht in Rechnen und Mathematik.

c) Freistellen.

Zur Belohnung und Förderung strebsamer, aber unbemittelter Schüler hat die Stadtverwaltung 11 ganze und 22 halbe Freistellen bewilligt, welche nach dem Patent vom 16. Dezember 1870 auf Vorschlag des Lehrerkollegiums vom Stadtrate verliehen werden, und zwar

- a) nur an Schüler der Klassen Prima bis Quarta inkl.;
- b) nur auf ein Schuljahr, vom 1. April bis 1. April;
- c) nur an Schüler, deren erziehungspflichtige Ernährer ihren wesentlichen Wohnsitz innerhalb des Stadtbezirks haben;
- d) laut Ratsverfügung vom 9. April 1880 sollen die Bewerber von Freistellen ein amtlich beglaubigtes testimonium egestatis einzureichen verpflichtet sein.

Im laufenden Schuljahre haben diese Freistellen inne:

In Oberprima:

Georg Gross (ganze).
Richard Kühn (ganze).
Willibald Reichardt (ganze).
Max Gliemann (halbe).
Otto Heinichen (halbe).

Georg Hartmann (halbe).

Max Holzegel (halbe, seit Michaelis.)

In Untersecunda:

Richard Kluge (ganze).
Arthur Beck (ganze).
Georg Kühne (ganze).
Friedrich Hofmann (ganze).
Rudolf Göhre (halbe).

In Unterprima:

Fedor Hartmann (ganze).
Curt Hartmann (ganze).
Arthur Kessler (halbe).
Karl Augustin (ganze).
Oskar Trentzsch (halbe).

In Tertia:

Johannes Planer (ganze).
Max Trautmann (halbe).
Curt Unger (halbe).
Georg Wobst (halbe).
Emil Kurzreuter (halbe).
Richard Linke (halbe).

In Obersecunda:

Max Lange (ganze).
Adolf Kampftrath (ganze).
Richard Lindner (halbe, Mich. abgeg.).

In Quarta:

Johannes Engelhardt (halbe).

Aus dem Dispositionsfonds:

- OI. Bernhard Hille (halbe).
- OII. Alexander Hohlfeld (halbe).
- OIII. Rudolf Seelmann (halbe).
Albert Seidel (halbe).
- III. Richard Bürkner (halbe).

IV. Albin Lehmann (halbe).
Georg Hübner (halbe).

V. Karl Oertel (halbe).
Richard Zimmermann (halbe).
Paul Bähr (halbe).
Adolf Falke (halbe).

Die Joh. Meyersche Stiftungsstelle ist dem Obersekundaner Julius Noack verliehen.

Aus der Mattersdorffschen Stiftung erhielt Ernst Keller aus IV* ein Stipendium.

Das Schäfersche Stipendium erhielt Joh. Reibisch aus IV*.

50 Mark und 40 Mark, Geschenk des Herrn Bankier Joseph Bondi, wurden verteilt an den Unterprimaner Paul Gross und den Untersekundaner Friedrich Russig.

Der Herr Baron v. Burgk aus Rossthal gewährte einem Quartaner aus Deuben eine Unterstützung von 60 M. als Beitrag zum Schulgelde, wofür wir dem edlen Geber hiermit unsern Dank aussprechen.

Das Stipendium der Alten Annenschüler erhielt in diesem Jahre Herr Stud. Neumann aus Pirna.

Aus dem Haymannschen Legate bekamen im Jahre 1881 Bücherprämien: Aus O.I Meissner und Wend, aus U.I Besser, aus O.II^a Fedor Hartmann, aus O.II^a Paul Gross, aus U.II^a Friedr. Aster und aus U.II^a Julius Nonck. Diese Ostern werden Prämien bekommen: aus O.I Besser, Hille und Reichardt, aus U.I Curt Hartmann, aus O.II Hohlfeld, aus U.II Kluge und Kotzschmar.

Endlich lässt uns der Herr Professor Dr. Rotter noch folgende Notiz zugehen, welche mitzuteilen Freude macht: Die Primaner Hille und Noack und der Untersekundaner Kluge erhielten bei dem von den erweiterten Sitzungen des königl. stenographischen Instituts am 10. Februar abgehaltenen Preisschreiben der stenographiekundigen Schüler der hiesigen höheren Lehranstalten den I. und III. Preis der höheren Abteilung und den II. Preis der Elementarabteilung. Sämtliche in stenographischen Werken bestehenden Preise repräsentieren einen Geldwert von 20, und zwei von je 12 M.

d) Witwen- und Waisenkasse.

Kassierer: Oberlehrer Dr. Henke.

Die Privatwitwen- und Waisenkasse des Kollegiums ist bis zu M. 3806. 97. angewachsen. An Geschenken überwiesen derselben im vergangenen Jahre: Herr Bankier J. Bondi M. 100, Untersekundaner E. M. M. 5, Untersekundaner Eger M. 2, Untersekundaner Thienemann M. 10, Herr Blumenau in Budapest M. 20, Abiturient Meissner M. 20, Herr Mehnert in Gmunden M. 100, Untersekundaner Emil Günther M. 20, Herr Oberlehrer Pietzsch das Honorar für Ausschreiben der Maturitätszeugnisse M. 12. 50, Herr C. M. Küntzel aus Nordamerika M. 10, Herr Privatus G. Rosenberg M. 3, Obersekundaner Haasmann M. 5, Frau verw. Rektor Vietor den Erlös für einen an Herrn Oberlehrer Dr. Schneider aus dem Nachlass ihres verstorbenen Herrn Gemahls überlassenen Gegenstand M. 8.

Den freundlichen Gebern drückt das Kollegium auch an dieser Stelle nochmals seinen herzlichsten Dank aus.

Die Kasse hat im Jahre 1881 an eine Witwe und zwei Waisen M. 81 Unterstützung ausgezahlt.

Exemplare von Schramm „Geschichte der Annenschule“ zu M. 2, und von Dolch „Les deux Bassompierre“ zu M. 1 verkauft der Hausmeister der Anstalt zum Besten der Kasse.

Während des Programmdruckes wurden dem Berichterstatler zwei herrliche Geschenke für unsre Witwen- und Waisenkasse überbracht: 100 M. von Herrn Kaufmann Westmann (durch den Abiturienten Westmann) und 30 M. von dem Vater eines andern Abiturienten. Für beide schöne Beiträge spreche ich den freundlichen Gebern den Dank des Kollegiums aus.

e) Vermehrung der Lehrer-Bibliothek,

verwaltet von Herrn Oberlehrer Harich.

a) Durch Geschenke:

Vom Königl. Ministerium des Kultus und öffentlichen Unterrichts: v. Witzleben, Entstehung der konstitutionellen Verfassung des Königreichs Sachsen. 1881. L. Haberkorn, Die Verfassungs-urkunde des Königreichs Sachsen. Dresden 1881. Bericht über den Stand der dem Ministerium des Kultus und öffentlichen Unterrichts unterstellten Unterrichts- und Erziehungsanstalten im Königreiche Sachsen. Erhebung vom 1. Dezember 1880. Dresden 1881.

Von der Kaiserlichen Oberpostdirektion durch Herrn Geheimen Postrat Zschüsener: Postbuch zum Gebrauch für das Publikum in Dresden und den Vororten. Dresden 1881.

Vom Königl. Sächsischen Statistischen Bureau: Zeitschrift desselben, XXVI. Jahrg. Heft III und IV.

Von der Direktion der Königl. Sächsischen Kunstgewerbeschule und des Kunstgewerbemuseums zu Dresden: Jahresbericht derselben auf das Schuljahr 1880/81.

- Von dem Lehrerkollegium der Realschule I. O. zu Duisburg: Festschrift zur Feier des 50jährigen Bestehens desselben am 20. Mai 1881.
- Von Frau verw. Rektor Professor Victor: G. Zerrenner, Der neue deutsche Kinderfreund. I. Teil. 24. Aufl. Halle 1857. — F. P. Wilmsen, Der deutsche Kinderfreund. 114. Aufl. Berlin 1837.
- Von der Verlagsbuchhandlung Paul Neff in Stuttgart: C. Julii Caesaris Commentarii de bello Gallico. Hrgs. von H. Rheinwald. 3. Aufl. 1881. (Illustrierte Schulausgabe.)
- Von der Verlagsbuchhandlung A. G. Plötz in Berlin: K. Plötz, Latein. Vorschule. 6. Aufl. 1880.
- Von der Verlagsbuchhandlung M. Schauenburg in Lahra: G. Wendt, Deutsches Lesebuch. I. Teil. 1881.
- Von der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle: A. Kirchhoff, Schulgeographie. 1882.
- Von der Verlagsbuchhandlung B. G. Tenbner in Leipzig: Verlagskatalog. 1. Nachtrag 1875—1881.
- Von der Verlagsbuchhandlung Vandenhöck und Ruprecht in Göttingen: J. Lattmann, Grundzüge der deutschen Grammatik. 5. Aufl. 1882. — Derselbe, Latein. Übungsbuch für Tertia. 1881/1882.
- Von Herrn Oberlehrer Dr. O. Schneider in Dresden: C. Aberle, Vergleichende Zusammenstellung der gebräuchlichen Pflanzensysteme etc. Wien 1877. — Derselbe, Die Gefäßpflanzen des k. k. botanischen Gartens in Salzburg. II. spezieller Teil. I. H. Wien 1877.
- Von Herrn Oberlehrer Dr. Helm in Dresden: Sitzungsberichte der mathematisch-physikalischen Klasse der Königl. Bayrischen Akademie der Wissenschaften zu München 1871. München 1871. — Euclidis Elementorum libri sex priores, ed. J. G. Camerer. 2 Bde. Berlin 1824/25. — Repertorium der litterarischen Arbeiten auf dem Gebiete der reinen und angewandten Mathematik. Hrgs. von Königsberger und Zeuner. 2 Bde. Leipzig 1876/78.
- Durch den Programmaustausch 160 Programme höherer Schulen Deutschlands.

b) Durch Ankauf:

- Grimm. Deutsches Wörterbuch IV. Bd. 1. Abt. 2. Hälfte. 3. Lfg. VI. Bd. 7. und 8. Lfg. VII. Bd. 1. Lfg. — W. Herbst, Goethe in Wetzlar 1772. Gotha 1881. — Voltaire, Oeuvres completes. 46 Bde. Paris 1869. — Granier de Cassagnac, Histoire des origines de la langue française. Paris 1872. — M. Duncker, Geschichte des Altertums. V. Bd. 5. Aufl. Leipzig 1881. — O. Posse, Die Markgrafen von Meissen und das Haus Wettin bis zu Konrad d. Gr. Leipzig 1881. — L. von Ranke, Sämtliche Werke. Bd. 48. Leipzig 1881. — G. Voigt, Die Wiederbelebung des klassischen Altertums. II. Bd. 2. Aufl. Berlin 1881. — Soldan, Geschichte der Hexenprozesse. Neu bearb. von H. Hepp. Stuttgart 1880. — R. König, Deutsche Litteraturgeschichte. 11. Aufl. Bielefeld und Leipzig 1881. — Allgemeine deutsche Biographie. Lfg. 61—68. — Der deutsch-französische Krieg. Heft 19 und 20. — R. Kühner, Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache. 2 Bde. Hannover 1877/78. — C. F. Gauss' Werke. I. und II. Bd. 2. Abdr. Hrgs. von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. 1870. — O. Schlömilch, Handbuch der Mathematik. II. Bd. Breslau 1881. — C. Fr. Naumann, Lehrbuch der Geognosie. 2 Bde. Leipzig 1850/54. — F. Senft, Synopsis der Mineralogie und Geognosie. 2. Abt. 2. Hälfte. Hannover 1878. — v. Saporta, Die Pflanzenwelt vor dem Erscheinen des Menschen. Übers. von C. Vogt. Braunschw. 1881. — Arendt, Technik der Experimentalchemie. I. Bd. Leipzig 1881. — Aus der Bibliothek des verstorbenen Herrn Rektors Prof. Vietor: J. A. Froude, History of England from the fall of Wolsey to the death of Elizabeth. 6 Tle. Leipzig 1861/64. — Stanhope, History of England comprising the reign of Queen Anne 1701—1713. 2 Tle. Leipzig 1870. — G. Bankroft, History of the United States. 7 Bde. London o. J. — W. H. Prescott, History of the reign of Philip the Second, king of Spain. 3 Bde. Leipzig 1856. — Derselbe, History of the conquest of Peru. 2 Bde. Paris 1847. — Derselbe, History of the conquest of Mexico. 3 Bde. Paris 1844. — K. Elze, William Shakespeare. Halle 1876. — Jahrgang 1881 folgender Zeitschriften: Neues Archiv für Sächsische Geschichte und Altertumskunde. — Petermann, Geographische Mitteilungen nebst Ergänzungsheften. — Zeitschrift für wissenschaftliche Geographie. — Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik. — Archiv für das Studium der neueren Sprachen. — Centralorgan für die Interessen des Realschulwesens. — Annalen der Physik und Chemie. — Zeitschrift für Mathematik und Physik. — Litterarisches Centralblatt.

f) Vermehrung der Schüler-Bibliothek,

verwaltet von Primanern unter Aufsicht des Herrn Oberlehrer Harich.

Durch Ankauf:

Prölss, Altenglisches Theater. 2 Bde. — G. Freytag, Bilder aus der deutschen Vergangenheit. 5 Bde. — H. Düntzer, Lessings Leben. — J. Köstlin, Luthers Leben. — E. Rietschel, Jugenderinnerungen. — F. Lipperheide, Lieder zu Schutz und Trutz — J. Meyer, Poetisches Vaterlandsbuch für Schule und Haus. — W. Wagner, Deutsche Heldensagen für Schule und Volk. — G. Schalk, Nordisch-germanische Götter- und Heldensagen für Jung und Alt — E. Falck, Deutsche Göttergeschichte. Der deutschen Jugend gewidmet. — A. Geikie, Kurzes Lehrbuch der physikalischen Geographie. Aus dem Englischen von Br. Weigand. — von Klöden und Oberländer, Unser deutsches Land und Volk. Bd. 5 und 9. — Böhner, Kosmos. Bibel der Natur. — Güt., Jahrg. 1881.

g) Die geographische Lehrmittelsammlung.

Verwaltet von Herrn Dr. Schneider.

Durch Schenkung: Von Herrn Teichmann Proben von Wallrosshaut, von dem früheren Schüler Herrn stud. techn. Mehnert 13 Photographien aus Italien, von Dr. Schneider eine chinesische Zeitung.

Durch Kauf: Leeder, Karte zur Geschichte des preuss. Staates; Haardt, Schulwandkarte von Asien; R. Kiepert, stumme physikalische und politische Wandkarte von Frankreich; R. André, Allgemeiner Handatlas (für das Lehrerzimmer).

h) Sammlungen für Chemie und Mineralogie.

Verwaltet von Herrn Oberlehrer Besser.

Von Herrn Geh. Hofrat Prof. Dr. Geinitz erhielt die Schule eine Anzahl sehr instruktiver Petrefakten, wofür demselben auch hierdurch gedankt wird.

Für die chemische Sammlung wurden angekauft: Ein Gasometer für Chlor, eine Wasserstrahlpumpe, ein Schmelztiegel von Silber, eine Terquem'sche Lampe, ein Spektroskop, verschiedene kleinere chemische Gerätschaften zur Ergänzung, sowie die nötigen Chemikalien.

i) Für die physikalische Sammlung,

verwaltet von Herrn Dr. Helm,

wurden angekauft: Weinhold, Physikalische Demonstrationen; Modell einer Uhr; pneumatisches Feuerzeug aus Glas; Apparat für die Abplattung eines rotierenden Tropfens; Elektroskop; Stroboskop mit den Quinckeschen Bildern; Kommutator; Apparat zur Demonstration des Dichtigkeitsmaximums des Wassers; Apparat für Saugwirkung der Gase; Eisenplatte und Elfenbeinkugel, um die Abplattung beim Stoss zu zeigen; Bologueser Flaschen und Glashrinen; elektrischer Nummernschrank; Indikator für schlagende Wetter; Phosphoroskop; Bunsens Apparat, um die Emission und Absorption des Natriumdampfes zu zeigen Zur Aufbewahrung der Elektrisiermaschine und der Influenzmaschinen wurden grosse Glasküsten angekauft.

k) Zoologisch-botanische Sammlungen.

Verwaltet von Oberlehrer Wobst.

Angekauft wurden: Skelette vom dreizehigen Faultier und der virginischen Beutelratte; Schädel skelette des Eisbärs, Seehunds und des Moschustieres; einige Durchschnitte verschiedener

Hölzer und 5 mikroskopische Bryozoa-Präparate. Ferner Leuckart und Nitzsche, „Zoologische Tafeln“, Lief. 4 und die „Wandtafeln zur Blütenkunde“ von Lubarsch.

An der Vervollständigung unserer Sammlungen beteiligten sich die Schüler Arnhold, Fürstenheim, Scholze und Thiele der Klasse V^b und durch Schenkung einer wertvollen europäischen Schmetterlings- und Käfersammlung Frau verw. Hauptmann von Witzleben, wofür auch an dieser Stelle der wärmste Dank ausgesprochen wird.

1) Sammlung der Zeichnungen und plastischen Modelle.

Verwaltet durch Herrn Oberlehrer Strauss.

Angekauft wurde: Prof. Kummers landschaftl. Federzeichnungen nach der Natur. 24 Blatt.

m) Musikaliensammlung.

Verwaltet durch Herrn Gesanglehrer Müller.

Angeschafft wurde: H. Hofmanns Pilot. Verlag von Kistner, Leipzig.

„Allen, welche durch freundliche Spenden zur Bereicherung unserer Sammlungen in diesem Jahre beigetragen haben, spreche ich im Namen meines Kollegiums meinen wärmsten Dank dafür aus.“

Prof. Dr. Liesske.

Schulbücher, welche Ostern 1882 gebraucht werden.

1. Religion.

- Bibel, Gesangbuch. Petermanns Spruchbuch. (VI—II.)
- Berthelt, biblische Geschichte (Ausgabe ohne Bilder). (VI u. V.)
- Noack, Hilfsbuch für den evangel. Religionsunterricht in höheren Schulen. (III—I.)

2. Deutsch.

- Hoff und Kaiser, Grammatik. Essen, Bäcker. (VI—III.)
- Regeln und Wörterverzeichnis für die deutsche Rechtschreibung in den sächsischen Schulen. (VI—III.)
- Masius, Lesebuch, Teil I. (VI u. V.)
- Masius, Lesebuch, Teil II. (IV u. III.)
- Viehoff, Handbuch der deutschen Nationalliteratur. (II u. I.)
- Kluge, Geschichte der deutschen Nationalliteratur. (II u. I.)
- Hoff und Kaiser, Abriss der Rhetorik und Poetik. Essen, Bäcker. (II u. I.)

3. Lateinisch.

- Middendorf und Grüter, Latein. Grammatik. (VI—I.)
- Ostermann, Lateinisches Übungsbuch für Sexta. (VI u. V.)
- Ostermann, Lateinisches Übungsbuch für Quinta. (V u. IV.)
- Nepos plenior, von F. Vogel. Berlin, Weidmann. (III.)
- Georges, latein.-deutsches und deutsch.-latein. Schulwörterbuch. Leipzig, Hahn. (III—I.)
- Jul. Cäsar, de bello Gallico. (Weidm. Ausg.) (II.)
- Cic. orat. Catilin. (Weidm. Ausg.) (III.)
- Sallustius. (Weidm. Ausg.) (II.)
- Ovid, Metam. ed. Sibelis-Polle. (III u. II.)
- Virgil, Aeneis ed. Ladewig. (II.)
- Cic. orat. p. Ligario. (Weidm. Ausg.) (II.)

4. Französisch.

- Plötz, Elementargrammatik. (V u. IV.)
- Plötz, Schulgrammatik. (III—I.)
- Herrig, premières lectures. (IV u. III.)

Herrig, la France littéraire. (I.)
Séjour, Histoire de Napoléon et de la grande
armée, herausg. von Schmitz und Lambach
I. Band. (OII.) Die Lektüre für UII wird
später bestimmt.

5. Englisch.

Gesenius, erstes Lehrbuch. (III u. UII.)
Gesenius, Grammatik. (UII—I.)
Scotts Tales of a Grandfather ed. Dr. Benda.
(UII.)
Macaulay, hist. of England. Tom III. (OII.)
Herrig, British Classical Authors. (I.)

6. Geographie.

Daniel, Leitfaden, herausgegeben von Kirch-
hoff. (VI—IV.)
Atlas von Kiepert, oder Stiehler, oder Sydow,
oder Lichtenstern und Lange. (VI—I.)
Ruge, Geographie für Handels- und Real-
schulen. (III—I.)
Dr. O. Schneider, Typenatlas. (VI—I.)

7. Geschichte.

Rhode oder Spruner, Geschichtsatlas. (VI—I.)
Kiepert, Atlas der alten Geschichte. (II.)
Köpert, Elementarkursus der Weltgeschichte.
(VI u. V.)

Köpert, Geschichtskursus für die mittleren
Klassen. (IV—UII.)
Gutmann, Übersicht der Weltgeschichte
(OII u. I.)

8. Naturgeschichte und Naturlehre.

Besser, Pflanzenkunde. (VI u. V.)
Leunis, Schulnaturgesch., Zoologie. (VI—IV.)
Bock, Bau und Leben des menschl. Körpers.
(III.)
Wünsche, Flora von Sachsen. (III—I.)
Hornstein, Lehrbuch der Mineralogie. (II.)
Jochmann, Experimentalphysik. (UII—I.)
Lorscheid, Lehrbuch der anorgan. Chemie.
(OII u. I.)

9. Rechnen und Mathematik.

Bothe, Sammlung von Rechenaufgaben, H. I
(VI), H. II (V u. IV), H. III. (IV—UII.)
Heis, Sammlung algebr. Aufgaben. (III—I.)
C. F. Gauss, fünfstellige Logarithmen.

10. Stenographie.

Krieg, Lehrbuch der stenogr. Korrespondenz-
schrift. Dresden, Dietze, 1876. (III u. II.)
Krieg, Schreibhefte mit Vorschriften. (III u. II.)
Lesebibliothek pro 1883, herausg. vom königl.
stenogr. Institut. (III.)
Echo pro 1883. (II.)

Schüler-Verzeichnis.

Die mit * bezeichneten Schüler sind im Laufe des Schuljahres abgegangen.

Ober-Prima.

Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.	Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.
1	Reinhold Besser,	Dresden.	1864.	12	Max Kroner,	Breslau.	1862.
2	Herrmann Canzler,	Limbach b. Chemn.	1862.	13	Richard Kühn,	Dresden.	1863.
3	Emil Fickert,	Dresden.	1861.	14	Herrmann Lamer,	Hainsberg.	1864.
4	Max Gliemann,	Dresden.	1863.	15	Max Lotze,	Dresden.	1861.
5	Georg Gross,	Dresden.	1863.	16	Willibald Reichardt,	Dresden.	1864.
6	Bernhardt Hille,	Dresden.	1862.	17	Moritz Siegert,	Dresden.	1861.
7	Richard Heym,	Reudtzen b. Dr.	1863.	18	Georg Siegert,	Dresden.	1862.
8	Otto Heinichen,	Reudnitz b. Leipz.	1862.	19	Bruno Trenkler,	Schönbach bei	1863.
9	Kurt Irrgang,	Dresden.	1861.			Lobau.	
10	Robert Kayser,	St. Louis, Missouri.	1863.	20	Max Westmann,	Dresden.	1862.
11	Moritz Kickelhayn,	Neusörnwitz bei Meissen.	1860.	21	Alfred Zschocke,	Deuben.	1863.

Unter-Prima.

1	Karl Augstin,	Oschatz.	1862.	12	Richard Heinze,	Kamenz.	1864.
2	Kurt Barth,	Dresden.	1864.	13	Arthur Kessler,	Gr. Erkmannsdorf	1863.
3	Yngard Bornemann,	Auerbach i. V.	1862.			bei Radeberg.	
4	Max Brückner,	Jena.	1864.	14	Johannes Kunze,	Grimma.	1863.
5	Max Büttner,	Chemnitz.	1864.	15	Julius Mehnert,	Budapest.	1863.
6	Hugo Dammüller,	Dresden.	1864.	16	Max Ranft,	Niederwürschnitz.	1864.
7	Max Funke,	Oschatz.	1862.	17	Max Schmidt,	Dresden.	1863.
8	Paul Gross,	Rosswien.	1864.	18	Rudolf Seltmann,	Zaukeroda.	1863.
9	Adolf Günther,	Dresden.	1863.	19	Oskar Trentzsch,	Dresden.	1864.
10	Fedor Hartmann,	Treuen i. V.	1865.	20	Kurt Winter,	Dresden.	1864.
11	Kurt Hartmann,	Dresden.	1864.				

Ober-Secunda A.

1	Friedrich Aster,	Chemnitz.	1864.	11	Max Lange,	Dresden.	1864.
2*	Alfred Blumennau,	Budapest.	1864.	12*	Richard Lindner,	Glauchau.	1865.
3	Georg Bondi,	Dresden.	1865.	13	Paul Lösche,	Pirna.	1862.
4	Bruno Dietrich,	Waldenburg.	1863.	14	Ottomar Piltz,	Deuben.	1864.
5	Oskar Dietrich,	Dresden.	1864.	15*	Arno Richter,	Sebnitz.	1863.
6	Felix Dietze,	Dresden.	1865.	16	Julius Thallmayer,	Hohenelbe.	1864.
7	Bruno Eggert,	Erfurt.	1865.	17*	Alexander Wald,	Dresden.	1864.
8	Karl Ganzlin,	Lauchhammer.	1865.	18	Gotthardt Seyfert,	Ebersbach in der	1863.
9	Adolf Kampfrath,	Dresden.	1864.			Oberlausitz.	
10*	Eugen Kaps,	Dresden.	1864.				

Ober-Secunda B.

1	Julius Altschul,	London.	1864.	4	Eugen Fritzsche,	Dresden.	1865.
2	Rudolf Düttschhold,	Gröditz.	1865.	5*	Gustav Goldammer,	Göppersdorf bei	1864.
3*	Konrad v. Einsiedel,	Kirchberg.	1863.	6*	Theodor Haasmann,	Stettin. [Pirna.	1866.

Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.	Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.
7	Georg Hartmann,	Dresden.	1865.	13	Julius Nouck,	Herzogswalde.	1862.
8	Emil Heger,	Gommern b. Dr.	1865.	14	Franz Rudolph,	Berlin.	1864.
9	Alexander Hohlfeld,	Dresden.	1865.	15	Florens Schäfer,	Kaitz b. Dr.	1864.
10	Max Holzegel,	Dresden.	1865.	16	Max Schier,	Neentmannsdorf	1864.
11	Bruno Reinhardt, ge- nannt Lehmann.	Schafstädt.	1863.	17	Ferdinand Wagner,	b. Pirna. Crimmitschau.	1866.
12	Fritz Mundt,	Wien.	1866.				

Unter-Secunda A.

1*	Otto Graf v. Baudissin,	Reinfeld b. Lübeck	1864.	15	Georg Kühne,	Hadeberg.	1866.
2	Paul Börner,	Dresden.	1865.	16	Arthur Mirus,	Dresden.	1866.
3	Arthur Beck,	Dresden.	1866.	17	Oskar Mögel,	Dresden.	1864.
4	Walter v. Bode,	Elbing.	1867.	18	Ernst Mosig,	Kirchberg bei Zwickau.	1866.
5	Georg Fröhner,	Dresden.	1865.	19	Max Queisser,	Dresden.	1864.
6*	Erich Geissler,	Ostrowo.	1865.	20	Alfred Rausch,	Dresden.	1863.
7	Johannes Gregor,	Dresden.	1866.	21	Walter Schickert,	Waldheim.	1867.
8	Otto Handrich,	Dresden.	1864.	22	Otto Schieckel,	Strehlen b. Dr.	1863.
9	Ernst Hattenius,	Dresden.	1865.	23	Max Schieffeder,	Dresden.	1866.
10	Fritz Hefelmann,	Laasphe in Westf.	1866.	24	Rudolf Schreckenbach,	Dresden.	1865.
11*	Emil Heyne,	Moskau.	1863.	25	Franz Schwab,	Dresden.	1866.
12	Friedrich Hofmann,	Moskau.	1865.	26	Paul Thamm,	Ketschdorf i. Schl.	1865.
13	Richard Kluge,	Dresden.	1866.	27	Constantin Werner,	Puczniew.	1865.
14	Georg Kotzschmar,	Altharzdorf bei Reichenberg i. B.	1865.	28	Fritz Zeuner,	Fluntern b. Zürich.	1864.

Unter-Secunda B.

1	Karl Dieckmann,	Halberstadt.	1863.	14	Herrmann Metzke,	Dresden.	1865.
2	Hermann Eberlein,	Pössneck.	1865.	15	Ernst Mühlberg,	Lösnitz.	1863.
3	Willy Fichtner,	Gorbitz b. Dr.	1865.	16	Constantin v. Nolle.	Warschau.	1864.
4	Rudolf Göhre,	Wurzen.	1866.	17	Martin Oehme,	Dresden.	1865.
5	Oskar Hänichen,	Lockwitz.	1865.	18	Herrmann v. Otto,	Possendorf bei Dr.	1863.
6	Isidor Hirsch,	Gollup b. Thorn.	1865.	19	Friedrich Russig,	Rückersdorf b. Bischofswerda.	1865.
7	Wolfgang Job,	Dresden.	1865.	20	Bernhardt Sandig,	Dresden.	1864.
8	Friedrich Kummer,	Dresden.	1865.	21	Konrad Schneider,	Bischofswerda.	1865.
9	Max Leichsenring,	Deuben.	1864.	22	Karl Schöner,	Zwickau.	1865.
10	Richard Lippmann,	Freiberg.	1865.	23	Rudolf Seelmann,	Dresden.	1865.
11	Hugo Möschel,	Naundorf b. Grossenhain.	1866.	24	Paul Seidel,	Leipzig.	1867.
12	Hermann Mangelsdorf.	Tahinka in Podolien.	1866.	25	Friedrich Täger,	Leipzig.	1866.
13	Peter v. Mankowski,			26	Georg Wimmer,	Leipzig.	1864.

Tertia A.

1	Johannes Beckmann,	Dresden.	1867.	10	Georg Hartig,	Dresden.	1866.
2	Albert Bierling,	Dresden.	1869.	11	Karl Heinemann.	Rytwiany (Rus- sisch Polen).	1866.
3*	Max Birnstengel.	Dresden.	1866.	12	Franz Heinze,	Kamenz.	1867.
4	Julius Buz,	Prato in Toskana	1866.	13	Fritz Heller,	Dresden.	1865.
5	Julius Eggert,	Erfurt.	1868.	14	Ernst Hunger,	Glösa b. Chemnitz.	1867.
6	Hans v. Egidy,	Pommershof.	1864.	15	Johannes Klingenberg,	Magdeburg.	1867.
7	Paul Glasow,	Dresden.	1865.	16	Curt Kreher,	Waldheim.	1864.
8	Walter Günther,	Dresden.	1865.	17	Franz Kühn,	Dresden.	1867.
9	Georg Herkner,	Döbeln.	1866.				

Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.	Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.
18	Richard Leuthold,	Dresden.	1867.	26	Alexander Stein,	Dresden.	1865.
19	Johannes Lewicki,	Zürich.	1864.	27	Max Trautmann,	Leipzig.	1866.
20	Paul Liebe,	Dresden.	1866.	28	Curt Unger,	Dresden.	1867.
21	Erich Meier,	Dresden.	1865.	29	Wilhelm Völker,	Kreuznach.	1866.
22	Arthur Rasenlöcher,	Gävernitz.	1866.	30	Arthur Wend,	Sachsdorf b. Wildruff.	1867.
23	Paul Reibisch,	Dresden.	1867.				
24	Reinhold Schöne,	Dresden.	1865.	31	Georg Wobst,	Dresden.	1866.
25	Hugo Schwarz,	Dresden.	1866.	32	Herrmann Zumpe,	Dresden.	1868.

Tertia B.

1	Richard Barthels,	Thierbachb. Penig.	1865.	18	Rudolf Lindemann,	Dresden.	1866.
2	Richard Bürkner,	Dresden.	1868.	19	Richard Linke,	Neudörfchen.	1866.
3	Otto Eckoldt,	Dohna.	1865.	20	Reinhold Lösckke,	Dresden.	1867.
4	Max End,	Strehlen b. Dr.	1866.	21	Konrad Mutthas,	Dresden.	1867.
5	Alexander Friedrich,	Dresden.	1865.	22	Edmund Pfeil,	Döhlen.	1863.
6	Hans Förster,	Pirna.	1864.	23	Johannes Planer,	Dresden.	1867.
7*	Paul Glänzel,	Dresden.	1865.	24	Isidor Radlauer,	Lodz.	1867.
8	Karl Hartmann,	Dresden.	1866.	25	Emil Richter,	Petersburg.	1867.
9	Willy Hessel,	Dresden.	1866.	26	Walter Römer,	Hainaberg.	1866.
10	Paul Heyde,	Dresden.	1868.	27	Eduard Rubly,	Pressburg.	1867.
11	Franz Hörtsch,	Dresden.	1867.	28	Franz Salbach,	Berlin.	1866.
12*	Friedrich Janssen,	Dresden.	1863.	29	Arthur Scheffel,	Dresden.	1864.
13	August Kasper,	Dresden.	1864.	30*	Alfred Schmidt,	Dresden.	1867.
14	Richard Kittler,	Dresden.	1866.	31	Guido Strohbach,	Schnitz.	1865.
15	Paul Kneist,	Leipzig.	1867.	32*	Charles Voilin,	Paris.	1866.
16	Herrmann Köhler,	Dorfham.	1867.	33	Fritz Weissig,	Breslau.	1867.
17	Emil Kurzreuter,	Moritzburg.	1864.	34	Friedrich Zoller,	Dresden.	1863.

Quarta A.

1	Ludwig Barth,	Dresden.	1868.	18	Karl Löser,	Dresden.	1867.
2	Richard Berghold,	Dresden.	1867.	19	August Medem,	Danzig.	1867.
3	William Denecke,	Raguhn.	1868.	20	Max Nahke,	Reichenbach i. V.	1867.
4	Johannes Engelhardt,	Dresden.	1868.	21	Bernhard Otto,	Bernsdorf b. Rade-	1867.
5	Arthur Hantzsch,	Schnitz.	1866.	22	Johannes Reibisch,	Dresden. berg.	1868.
6	Herrmann Henkel,	Tetschen.	1868.	23	Paul Riedrich,	Dresden.	1868.
7	Richard Hessel,	Dresden.	1868.	24	Arthur Schramm,	Dresden.	1868.
8	Franz Heymann,	Marienber.	1868.	25	Albert Schreiber,	Niedersiedlitz.	1868.
9	Rudolf Heyne,	Moskau.	1865.	26*	Franz Schrotky,	Dresden.	1865.
10	Alfred Hielscher,	Dresden.	1866.	27	Alfred Taggesell,	Dresden.	1868.
11	Ernst Keller,	Deulben.	1867.	28	Leopold Thamm,	Waltersdorf.	1867.
12	Bruno Klemm,	Saida b. Kreisch.	1867.	29	Alfred Ullrich,	Dresden.	1868.
13	Georg Knie,	Herzberg.	1868.	30	Otto Vogel,	Wriezen a. O.	1867.
14	Sannel Kohn,	Lodz.	1867.	31	Max Wagner,	Dresden.	1868.
15	Richard Kunz,	Chemnitz.	1868.	32	Paul Wessling,	Glogau.	1865.
16	Ludwig Lemcke,	Frankenberg.	1868.	33	Paul Wiesner,	Dresden.	1867.
17	Willibald Liebe,	Dresden.	1868.	34	Richard Zenker,	Dresden.	1866.

Quarta B.

1	Fritz Albanus,	Berlin.	1868.	6	Bruno Fichtner,	Zwenkau.	1866.
2	Otto Beckmann,	Dresden.	1869.	7	Richard Franz,	Dresden.	1868.
3	Theobald Bober,	Dresden.	1868.	8	Konrad Gebhardt.	Dresden.	1868.
4	Theodor Dieckmann,	Halberstadt.	1867.	9*	Max Gleissner.	Plauen i. V.	1866.
5	Franz Eisenach,	Dresden.	1868.	10	Ernst Haase,	Wran b. Prag.	1869.

8*

Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.	Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.
11	Willy Hast,	Berlin.	1868	22	Alexander Opelt,	Dresden.	1866.
12	Kurt Helm,	Grödel b. Riesa.	1867	23	Johannes Philippson,	Dresden.	1867
13	Oskar Herrmann,	Chemnitz.	1869.	24	Oskar Regner,	Dresden.	1866.
14	Felix Hirschmann,	Dresden.	1867.	25	Friedrich Richter,	Dresden.	1868.
15	Richard Hoyer,	Wilsdruff.	1867.	26	Julius Schneider,	Waren i. Mecklenburg.	1867.
16	Georg Hübner,	Liegnitz.	1868.				
17	Fritz Kückke,	Colberg.	1867.	27	Georg Schöne,	Schandau.	1868.
18	Albin Lehmann,	Bischofswerda.	1868.	28	Eduard Vuillaume,	Dresden.	1868.
19	Kurt Lotze,	Dresden.	1867.	29*	Georg Wachs,	Dresden.	1868.
20	Felix Meischner,	Glauchau.	1868.	30*	Eugen Wagner,	Dresden.	1867.
21	Hugo Meurer,	Salbach i. Steiermark.	1869.	31	Martin Wolf,	Dresden.	1867.
				32	Adolf Zscheche,	Nogoschtzi. Schl.	1868.

Quinta A.

1	Max Adam,	Dresden.	1868.	23	Fritz Mehrländer,	Dresden.	1870.
2	Heinrich Altmann,	Pirna.	1870.	24	Georg Müller,	Dresden.	1869.
3	Hans Bähr,	Dresden.	1870.	25	Arno Müller,	Ziegelheim b. Waldenburg.	1867.
4	Otto Barnewitz,	Dresden.	1869.				
5	Georg Bretschneider,	Dresden.	1868.	26	Ernst Mysing,	Bremen.	1869.
6	Edmund Brill,	Tysmenitz i. Galizien.	1869.	27	Curt Nahke,	Reichenbach i. V.	1869.
7	Paul Gaitzsch,	Döbeln.	1870.	28	Albin Naumann,	Dresden.	1869.
8	Alfred Göhre,	Warzen.	1870.	29	Karl Oertel,	Dresden.	1868.
9	Max Göpfert,	Dresden.	1868.	31*	Hans Pape,	Braunschweig.	1867.
10	Max Götzke,	Dresden.	1869.	32	Richard Peters,	Dresden.	1866.
11	Julius Gottschalk,	Dresden.	1868.	33	Hans Rehfeld,	Dresden.	1868.
12	Joseph Handrich,	Düsseldorf.	1868.	34	Alfred Richter,	Dresden.	1869.
13	Herrmann Hantzsch,	Dresden.	1870.	35*	Oskar Röhrig,	Dresden.	1867.
14	Ernst Hofmann,	Moskau.	1870.	36	Guido Rocksch,	Freiberg.	1868.
15	Max Hopffe,	Schieritz b. Meissen.	1868.	37	Otto Rohde,	Schandau.	1868.
16	Oskar Hönemann,	Schmiedeberg b. Wittenberg.	1867.	38	Richard Schulze,	Birkenhain b. Wilsdruff.	1869.
17	Rudolf Jacob,	Laubegast.	1867.	39	Paul Simon,	Dresden.	1869.
18	Otto Jacob,	Laubegast.	1868.	40	Rudolf Starke,	Dresden.	1867.
19	Georg Lehmann,	Dresden.	1867.	41	Johannes Teichmann,	Dresden.	1867.
20	Hans Loss,	Dresden.	1868.	42	Franz Wimmer,	Chemnitz.	1869.
21	Paul Luchesi,	Dresden.	1869.	43	Hugo Wünsch,	Almsdorf b. Merseburg.	1868.
22	Alfred Marcus,	Dresden.	1869.		Richard Zimmermann,	Chemnitz.	1869.

Quinta B.

1	Alban Altmann,	Dresden.	1870.	16	Gustav Köller,	Breslau.	1870.
2	Paul Arnhold,	Leipzig.	1868.	17	Arthur Kornemann,	Dresden.	1869.
3	Paul Bähr,	Grossburgk.	1870.	18	Konrad Küche,	Dresden.	1870.
4	Hans Becker,	Dresden.	1870.	19	Max Löwenthal,	Neu-York.	1868.
5	Adolf Falke,	Dresden.	1869.	20	Elfried Mank,	Dresden.	1869.
6	Sally Fürstenheim,	Chemnitz.	1870.	21	Arthur Mörbitz,	Bautzen.	1870.
7	Franz Friessner,	Zwickau.	1870.	22	Max Opelt,	Dresden.	1867.
8	Hans Gerlach,	Dresden.	1868.	23	Ernst Rausch,	Döben b. Bitterfeld.	1869.
9	August Hänsel,	Dresden.	1868.	24	Paul Reh,	Dresden.	1867.
10	Oskar Hahner,	Dresden.	1870.	25	Otto Renz,	Dresden.	1869.
11	Julius Hasse,	Dresden.	1868.	26	Moritz Richter,	Dresden.	1869.
12	Robert Holzegel,	Dresden.	1870.	27	Paul Rocksch,	Dresden.	1870.
13	Edmund Jordan,	Birkigt b. Tetschen.	1869.	28	Max Schädlich,	Dresden.	1868.
14	Ernst Köckeritz,	Dresden.	1869.		Oswald Schöne,	Dresden.	1868.

Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.	Nr.	Name.	Geburtsort.	Geburts-jahr.
29	Curt Scholze,	Leipzig.	1868	36	Paul Thiele,	Leipzig.	1869.
30	Gustav Schrader,	Magdeburg.	1869.	37	Otto Uhlig,	Dresden.	1869.
31	Ernst Schröter,	Dresden.	1869.	38	Johannes Ulbrich,	Dresden.	1869.
32*	Alfred Schwannhäuser,	Cottbus.	1869.	39	Arthur Wetzlich,	Dresden.	1869.
33	Max Stein,	Dresden.	1866	40	Felix Wienrich,	Schönfeld b.	1869.
34	Walter Stenz,	Dresden.	1869.		Leipzig.		
35	Otto Täubrich,	Dresden.	1869.	41	Rudolf Zimmermann,	Dresden.	1870.

Sexta A.

1	Oskar Baumann,	Dresden.	1869.	18	Richard Müller,	Dresden.	1871.
2	Richard Baumann,	Dresden.	1870.	19	Willy Opelt,	Dresden.	1869.
3	Felix Berber,	Jena.	1871.	20	Karl Philippi,	Dresden.	1871.
4	Max Dathe,	Dresden.	1869.	21	Heinrich Prinitz v. Buchau	Dresden.	1870.
5*	Paul Eckelmann.	Hirschfeld b. Zossen.	1869.	22	Bernhard Rappe,	Strassgräbchen b. Kamenz.	1869.
6	Max Escher,	Dresden.	1870	23	Hans Richter,	Weida (Weimar)	1870
7	Albert Fichtner,	Obergröbitz.	1870.	24	Max Schlesinger,	Bethelsdorf b. Lauban.	1869.
8	Oskar Herrmann,	Dresden.	1869				
9	Alfred Holstein,	Leipzig.	1869.	25	Hugo Seifert,	Dresden.	1870.
10	Johannes Jentzsch.	Dresden.	1871.	26	Georg Spitzner,	Dresden.	1871.
11	Georg Kluge,	Dresden.	1869	27	Gustav Tanneberger,	Dresden.	1869.
12	Robert Köller,	Wien.	1869.	28	Julius Udluft,	Dresden.	1870.
13	Johannes Krantz	Dresden.	1870.	29	Fritz Unger,	Dresden.	1869.
14	Erich Lemecke,	Frankenberg.	1870.	30	Ernst Watzke,	Mickten b. Dr.	1869.
15	Paul Liebe,	Chemnitz.	1871	31	Arthur Weidemann,	Dresden.	1871.
16	Otto Martin.	Dresden.	1869.	32	Johannes Wetzlich,	Dresden.	1871.
17	Arno Morgeneyer.	Dresden	1869	33	Fritz Zumppe,	Dresden.	1871.

Sexta B.

1	Friedrich Besser,	Dresden.	1871.	18	Karl Müller,	Bautzen.	1870.
2	Johannes Bensch.	Löbau.	1870.	19	Alexander Nahke,	Reichenbach i. V.	1871.
3	Alexander Cyprian.	Dresden.	1870.	20*	Herrmann Oehme,	Dresden.	1871.
4	Johannes Deinert,	Dresden.	1870.	21	Max Pietzsch,	Dresden.	1868.
5	Max Gmeiner,	Dresden.	1870.	22	Willy Pohl,	Frankfurt a. O.	1870.
6	Oskar Göpfert,	Dresden.	1869.	23	Alexander Philipp,	Dresden.	1870.
7	Franz Günther,	Annaberg.	1870.	24	Herrmann Richter,	Dresden.	1871.
8	Clemens Hantschmann,	Dresden.	1871.	25	Frank Riedel,	St. Franzisko.	1871.
9	Willy Hartert,	Breslau.	1870.	26	Ernst Riedrich,	Dresden.	1870
10	Konrad Horisch,	Dresden.	1869	27	Willy Scheppig,	Dresden.	1871.
11	Julius Holz,	Kalisch.	1869.	28	Max Seifert,	Bretznig b. Pulsnitz.	1870.
12	Curt Kelling,	Dresden.	1869.				
13	Alexander Kirchhoff,	Dresden.	1869.	29	Alfred Spitzner,	Elster.	1870.
14	Rudolf Klein,	Cossebauda b. Dr.	1870.	30	Hugo Thiele,	Leipzig.	1871.
15	Bruno Läschke,	Seidnitz b. Dr.	1870.	31	Ernst Unger,	Coselitz b.	1869.
16	Paul Lässig,	Dresden.	1870.			Grossenhain.	
17	Hans Martin,	Dresden.	1870.	32	Max Wagner,	Dresden.	1871.

Ordnung der Prüfungen.

Donnerstag, den 30. März:

Vormittags 8—12 Uhr.		Nachmittags 2—6 Uhr.	
8—9	VIb. Religion Flemming. Latein Harich.	2—3	IVb. Planimetrie . . . Dr. Kell. Geschichte . . . Böhme.
9—10	VIa. Geschichte . . . Dr. Welte. Latein . . . Dr. Siebeking.	3—4	IVa. Deutsch . . . Dr. Albert. Rechnen . . . Dr. Kell.
10—11	Va. Französisch . . . Schindler. Naturgeschichte . Dr. Schneider.	4—5	IIIa. Geometrie . . . Demme. Englisch . . . Schindler.
11—12	Vb. Geographie . . . Flemming. Deutsch . . . Wobst.	5—6	IIIb. Latein . . . Pietzsch. Französisch . . Dr. Herrmann.

Freitag, den 31. März:

Vormittags 8—12 Uhr.					
8—9 UIIa.		9—10 UIIb.		10—11 UIIb.	
Geschichte	. Harich.	Deutsch	. . . Dr. Welte.	Chemie	. . . Besser.
Französisch	. Stiefelhagen.	Physik	. . . Demme.	Geographie	. Dr. Schneider.
11— $\frac{1}{2}$ 12 UIIa.		$\frac{1}{2}$ 12—12 UI.			
Algebra	. . . Dr. Helm.	Deutsch	. . . Stiefelhagen.		

Nachmittags 3 Uhr

mit Ausschluss der Öffentlichkeit:

Verteilung der Prämien, Veröffentlichung der Versetzung, Austeilung der Censuren.

Das neue Schuljahr beginnt **Montag, den 17. April, 8 Uhr** mit der Prüfung neuer Schüler, die ihr Abgangszeugnis mitzubringen haben. Der Unterricht nimmt **Dienstag, den 18. April, 8 Uhr** seinen Anfang.

Die Sprechstunden des Rektors werden bekannt gemacht werden.

Dresden, den 4. März 1882.

Prof. Dr. **R. Liesske**, Konrektor.

